

6 2081812345 8



# Le Droit

>> La toute nouvelle smart fortwo 2009.  
à partir de 14 990 \$



Ogilvie Mercedes-Benz  
1110, boul. St-Laurent. 613 745-9000  
www.ogilvie.mercedes-benz.ca

GESTION DES DÉCHETS /10

## OTTAWA SE PRÉPARE À COMPOSTER



GRÈVE DES 420 SYNDIQUÉS DES MUSÉES DE LA GUERRE ET DES CIVILISATIONS /3

# ACTIVITÉS AU RALENTI DANS LES MUSÉES

**ÉLECTION PARTIELLE  
DANS ROUSSEAU /16**

**LE PQ CONSERVE  
SON SIÈGE**



**AFFAIRE NORBOURG /2**

**LACROIX PLAIDE  
200 FOIS  
COUPABLE**



Bien vous conseiller c'est mon métier, venez me rencontrer!



M. Marc St-Onge  
Propriétaire associé

Boutique *Herve St-Amour*  
Vêtements pour elle et lui  
131, boul. St-Joseph  
Gatineau  
Tél. : 819 770-5434  
www.stamour.ca

L'ex-pdg de Norbourg retourne en prison

# Vincent Lacroix plaide coupable

CHRISTIANE DESJARDINS  
LA PRESSE

MONTRÉAL – Vincent Lacroix a plaidé coupable aux 200 chefs d'accusation qui pesaient contre lui, tôt hier matin, se soustrayant ainsi à un procès qui promettait d'être encore une fois fort médiatisé.

Le fondateur de Norbourg reconnaît donc que, entre 2002 et 2005, il a comploté, fraudé, fabriqué de faux documents et profité des produits de ces crimes. Dans l'affaire, 9200 petits investisseurs ont perdu environ 115 millions de dollars.

Hier matin, après son plaidoyer, Lacroix a immédiatement été incarcéré, sur ordre du juge Richard Wagner. Celui qui était à quelques jours de sa libération de la peine reçue dans son procès pénal était préparé. Il était arrivé au palais de justice habillé de façon décontractée, en souliers sport, son petit bagage à la main.

## Protection

Son avocate, Marie-Hélène Giroux, a demandé au juge que l'ex-homme d'affaires soit mis sous protection. «Il a eu des problèmes lors de son incarcération précédente», a fait valoir M<sup>e</sup> Giroux lors d'un point de presse, un peu plus tard. Invitée à parler de ces problèmes, M<sup>e</sup> Giroux a donné à titre d'exemple le fait qu'on avait mis «de la drogue dans sa cellule.»

La rumeur disait depuis un

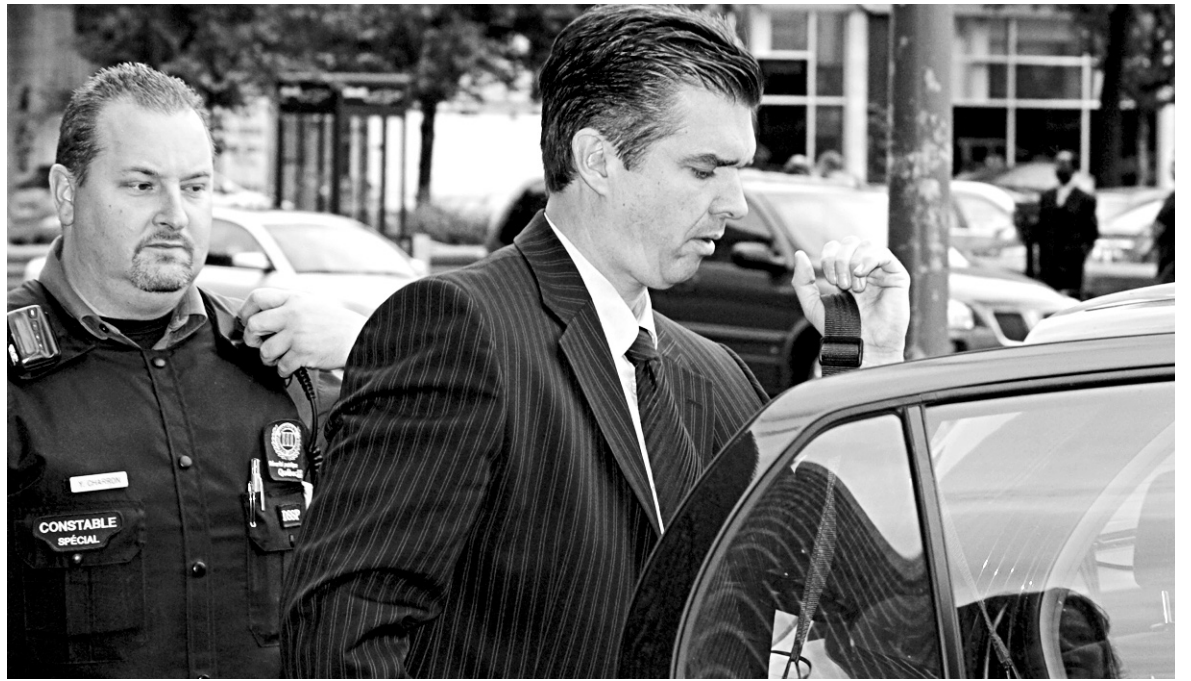
certain temps qu'il allait plaider coupable, mais Lacroix a pris beaucoup de gens au dépourvu en passant à l'acte aussi vite, pratiquement en catimini. Cela s'est fait un peu avant 9 h hier matin, au cours d'une conférence de gestion, environ trois quarts d'heure avant que ne débute la sélection du jury du procès qu'il devait subir avec cinq autres accusés, ex-collaborateurs de Norbourg.

Cette sélection a d'ailleurs commencé comme prévu par la suite puisque le procès de ces cinq accusés doit toujours avoir lieu. Le départ de Lacroix semble faire l'affaire des autres accusés. «Le vrai coupable a plaidé coupable», a fait valoir M<sup>e</sup> Pierre Panaccio, avocat de Serge Beugré, en sortant de la salle d'audience, hier matin. «C'est une bonne nouvelle pour mon client», a pour sa part indiqué M<sup>e</sup> André Lapointe, avocat de Féliçien Souka.

Lacroix aurait décidé de plaider coupable après le rejet de sa requête en arrêt des procédures, il y a deux semaines. Cette requête visait à faire sauter la majeure partie des accusations criminelles au motif qu'il avait déjà été jugé pour cela lors de son procès pénal. Dans son jugement rendu le 9 septembre dernier, le juge Wagner avait décidé de maintenir toutes les accusations.

## Peine

Les observations sur la peine



ALAIN ROBERGE, La Presse

Vincent Lacroix, surveillé lors de son arrivée au palais de justice de Montréal. Le fait qu'il ait avoué sa culpabilité accélérera son emprisonnement, mais lui permettrait de garder sous silence certains éléments encore méconnus de l'affaire Norbourg.

auront lieu vendredi. M<sup>e</sup> Giroux demandera entre 10 et 12 ans de prison à purger de façon concurrente avec la peine de cinq ans qui a été infligée à Lacroix au pénal. La Couronne demandera le maximum de la peine pour fraude, soit 14 ans. Les procureurs de la Couronne Serge Brodeur et Julie Riendeau ont fait de brèves déclarations à l'issue de la courte audience hier matin, confirmant

simplement que Lacroix avait plaidé coupable et qu'il n'y aurait pas de suggestion commune.

Soulignons enfin que, en fin de journée hier, 10 des 12 jurés chargés de juger les cinq accusés restants avaient été choisis. Ce matin, les candidats continueront de défiler. Comme le procès ne doit commencer que la semaine prochaine, deux jurés substitués seront aussi nommés.

Rappelons que Serge Beugré, ex-directeur général de Norbourg, Jean Cholette, teneur de livres, Féliçien Souka, informaticien, Rémi Deschambault, comptable agréé, et Jean Renaud, ex-fonctionnaire du ministère des Finances, font face, à des degrés divers, à des accusations de fraude, de fabrication de faux, de complot et de disposition de produits de la criminalité.

## Encore bien des questions en suspens

MARTIN VALLIÈRES  
LA PRESSE

MONTRÉAL – «C'est une stratégie qui permet de taire ce qu'on aurait pu entendre durant un procès au criminel», a déploré une victime de Vincent Lacroix, après avoir appris son aveu de culpabilité.

«Nous raterons des témoignages qui nous en auraient appris davantage sur le fonctionnement de Norbourg», a commenté un analyste aguerri en finance et de la gestion d'entreprise.

À n'en pas douter, l'aveu de culpabilité du maître d'œuvre de la fraude de 115 millions de dollars des fonds Norbourg et ses 9000 victimes suscite des réactions mitigées.

Mais à l'Autorité des marchés

financiers (AMF), qui a encore maille à partir avec la peine de prison obtenue contre Lacroix au terme d'un procès civil l'an dernier, on se réjouissait au moins de son incarcération immédiate.

«Il faut que Vincent Lacroix paie pour les crimes qu'il a commis», a indiqué le porte-parole de l'AMF, Sylvain Théberge.

D'autant que l'AMF doit décider très bientôt si elle ira en Cour suprême du Canada pour contester la réduction de peine civile de plus de moitié (de 12 ans à 5 ans moins un jour) obtenue récemment par Vincent Lacroix, en Cour supérieure puis en Cour d'appel du Québec.

Quant à la culpabilité avouée par Lacroix, si plusieurs se réjouissent de son emprisonnement accéléré, d'autres déplorent que

l'absence d'un procès criminel ne permette de lever le voile sur des éléments de l'affaire Norbourg encore méconnus, malgré le procès civil gagné par l'AMF.

Une victime de Norbourg, Gilles Viel, dépouillé d'environ 275 000 \$, confiait hier qu'il aurait préféré que le procès ait lieu «pour qu'on puisse tenter d'obtenir réponse aux nombreuses questions qui restent en suspens.»

Constat semblable pour Michel Nadeau, un ex-haut dirigeant de la Caisse de dépôt et placement qui dirige maintenant l'Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques. «Cela privera les victimes de Lacroix, mais aussi l'opinion publique, de tout l'impact d'un cas exemplaire de fraude financière traitée par la justice criminelle, dit-il.

«Aussi, un procès au criminel et surtout les témoignages qu'on y aurait entendus nous auraient permis d'en savoir davantage sur le fonctionnement de Norbourg.

«Qui décidait quoi au jour le jour? Qui commandait les falsifications de documents et les détournements de fonds?»

## Un procès pour les adjoints

Mais au moins, souligne M. Nadeau, un espoir de réponses à ces questions demeure du côté du procès au criminel contre les ex-adjoints de Lacroix. Notamment pour ses victimes, qui s'interrogent encore sur l'usage de leurs fonds détournés.

Les cinq coaccusés de Lacroix sont des hommes âgés de 38 à 58 ans qui furent les principaux dirigeants financiers, comptables

et informatiques chez Norbourg.

Ils font face chacun à des lots de 93 à 174 chefs d'accusations criminelles. Ce n'est guère moins que les 200 accusations auxquelles Vincent Lacroix s'est avoué coupable, hier, alors que la sélection des jurés était encore en cours.

Dans le cas des cinq coaccusés de Lacroix, à moins qu'ils ne décident à leur tour de plaider coupable, la sélection des jurés pour leur procès au criminel se poursuit. «Au-delà des peines de prison plus lourdes qu'au civil, l'intérêt principal d'un procès au criminel est d'entendre des témoins qui n'ont pu être convoqués lors du procès au civil», a expliqué un avocat en droit des affaires, qui préfère garder l'anonymat.

AVEC LA PRESSE CANADIENNE

## JUSTE LES MEILLEURS PRIX...

MX-5 2009

À PARTIR DE

~~37 580 \$~~

**27 495 \$**

à l'achat comptant\*

ou

OBTENEZ

0%

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT  
JUSQU'À 60 MOIS\*

3 à liquider



Ouvert les samedis

**ARGUS**  
MAZDA

www.argusmazda.com

961, boul. St-Joseph,  
Gatineau  
819 776-6700

À votre service depuis  
plus de 24 ans

**mazda**

919530394



ETIENNE RANGER, LeDroit

Des piqueteurs devant le Musée des civilisations, hier. Les employés, qui se sont prononcés à 92 % en faveur du débrayage, affirment que leurs salaires sont inférieurs à leurs homologues d'autres musées fédéraux de la région, et demandent à être traités de façon équitable.

Les 420 syndiqués déclenchent la grève Musée des civilisations et au Musée de la guerre

# Les musées ouverts, mais au ralenti



LOUIS LAFORTUNE  
llafortune@ledroit.com

Même si le Musée canadien des civilisations à Gatineau et le Musée canadien de la guerre, à Ottawa, demeurent ouverts, la première journée de grève hier a eu pour effet d'en ralentir les activités.

Les grévistes ont ralenti l'accès au musée des civilisations et certains automobilistes frustrés ont rebroussé chemin, tandis qu'à l'intérieur, le service était maintenu au minimum. Il n'y avait pas non plus d'animation, notamment au musée des enfants, et l'une des deux boutiques était fermée.

«Il y a un peu de personnel pour répondre aux questions dans les salles d'exposition. Il n'y a pas de visites guidées non plus, a affirmé Cynthia, une Montréalaise qui visitait le Musée des civilisations avec son conjoint. Les deux ont décidé de stationner leur voiture dans les rues avoisinantes, car l'attente avec le piquet de grève, était trop longue.

«Je comprends que les syndiqués veulent expliquer leur situation, mais c'est un peu pla-

te», a-t-elle ajouté.

Cette première journée de grève n'a pas empêché Barbara et Brian, un couple d'Ottawa, d'amener de la famille d'Angleterre en visite dans la région. «C'est la seule journée où l'on pouvait les amener. Nous avons accès au Musée des civilisations, mais il y a moins de services», a dit Barbara.

La grève n'empêchait pas les autobus de touristes de débarquer aux deux musées, même si à l'intérieur, ces établissements étaient peu achalandés hier.

## Traitement «équitable»

Les négociations entre les 420 employés des deux musées et la direction, qui ont commencé en avril, sont rompues depuis vendredi. Les syndiqués de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) se sont récemment donnés un mandat de grève à 92%. Ils affirment que leurs salaires sont inférieurs aux travailleurs des autres musées fédéraux de la région.

«Nous voulons être traités équitablement. Nous avons droit aux mêmes avantages et conditions de travail que les employés des autres musées de la région, a déclaré Mélissa Ferland, comédienne interprète et délégué syn-

dical au Musée canadien des civilisations. J'espère qu'il y aura une résolution rapide, mais nous resterons sur la ligne de piquetage le temps que ça prenne pour régler ce conflit.»

Les grévistes distribuèrent de l'information aux automobilistes qui attendaient d'accéder au stationnement du Musée des civilisations. «On leur propose d'aller voir le Musée de la nature et le Musée de la technologie où les gens ont de très bonnes conditions de travail que l'on aimerait avoir ici. S'ils insistent pour entrer, on les fait patienter un peu et on les laisse passer», a expliqué M<sup>me</sup> Ferland.

Selon l'AFPC, dans certains cas, le personnel des deux musées en grève touche jusqu'à 40% de moins que celui du Musée canadien de la nature et du Musée des sciences et de la technologie. La sous-traitance et le recours aux employés temporaires sont aussi au cœur du litige.

De son côté, la direction des deux musées se dit désolée de voir que les employés ont choisi de déclencher la grève et que le syndicat n'ait pas soumis au vote sa dernière offre.

Selon la direction, l'offre finale soumise vendredi représente des hausses salariales variant de

12% à 17% au cours des quatre prochaines années. Les demandes globales des syndiqués auraient fait grimper les coûts d'au moins 30% au cours de la même période, a aussi maintenu la Société du Musée canadien des civilisations, qui gère aussi le musée de la guerre.

«Au moyen de cette offre, la Société affirmait son important engagement à l'égard de son personnel et elle s'attendait à ce que les employés prennent connaissance et qu'elle soit soumise à

leur vote», affirme Elizabeth Goger, négociatrice principale pour la patrie patronale.

Selon M<sup>me</sup> Goger, la direction a aussi proposé de laisser plus de temps à l'AFPC d'effectuer des consultations auprès de ses membres afin d'examiner l'offre finale de plus près, mais le syndicat a refusé. L'AFPC maintient de son côté que l'employeur a refusé d'aborder les préoccupations de ses membres en plus de tenter d'obtenir d'importantes concessions.

## Cannon souhaite un règlement rapide

LOUIS LAFORTUNE  
llafortune@ledroit.com

Le ministre fédéral responsable de l'Outaouais, Lawrence Cannon, souhaite que le conflit de travail dans deux musées fédéraux ne s'éternise pas et il affirme que le ministère du Travail suit de près la situation.

«On souhaite que les parties en viennent à une entente le plus rapidement possible, a dit M. Cannon, en marge d'une annonce de travaux d'infra-

structures, hier, dans sa circonscription de Pontiac.

«Lorsqu'une entente n'est pas possible, il y a des mécanismes qui sont en place, qui sont prévus selon la loi. Et ces mécanismes-là sont généralement très efficaces. On verra. Pour le mieux être de tout le monde, on souhaite que ce conflit se règle le plus rapidement possible.»

Lawrence Cannon ajoute que la ministre du Travail, Rona Ambrose suit «très certainement» ce dossier.

LA LIQUIDATION  
2009  
VA DE L'AVANT



Versa à hayon 1.8 SL illustrée

L'ESPACE PASSAGER  
LE PLUS VOLUMINEUX  
DE SA CATÉGORIE\*

LE PLUS GRAND  
NOMBRE DE CHEVAUX  
DE SA CATÉGORIE\*

DIPLOMÉS  
NISSAN  
500\$  
DE RABAIS\*

VERSA à hayon 1,8 S 2009

À l'achat **82\$** aux 2 sem. /72 mois\* **0,9%** jusqu'à 60 mois\*\*

À la location **139\$** par mois /60 mois\*

Comptant initial de 1395 \$, transport et pré livraison en sus.

CONSUMMATION/100 KM  
VILLE 7,9 L AUTOROUTE 6,3 L

\* Offre d'achat disponible sur les modèles neufs de Versa à hayon 1,8 S 2009 (B5LGS9 AA00). Basé sur un prix de 13 498 \$ avec 1395 \$ de comptant initial, montant financé de 12 103 \$, 156 paiements aux 2 semaines de 82 \$, sur un terme de 72 mois. En 156 paiements au consommateur est de 14 187 \$. Le taux de crédit est de 1,9%. Frais de transport et de pré livraison en sus. \*\* 0,9% de financement à l'achat, jusqu'à 60 mois, disponible pour les modèles de la Versa à hayon 2009. Certains frais sont payables à la livraison. † Offre de location disponible sur les modèles neufs de la Versa à hayon 1,8 S 2009 (B5LGS9 AA00). Mensualités de 139 \$ pour des termes de 60 mois avec 1395 \$ de comptant initial. Frais de transport et de pré livraison (1325 \$) en sus. Basé sur une allocation de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km supplémentaire. \*\*\* Taxes, immatriculation et assurance en sus. Frais d'inscription du contrat de 49 \$ (incluant les frais RDPRM) pour les offres de location/financement et les droits sur les pneus neufs inclus. Les offres de location/financement sont disponibles uniquement auprès de Nissan Canada Finance pour un temps limité, sont sujettes à l'approbation de crédit, sont exclusives, ne peuvent être jumelées à aucune autre offre et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Voyez Gatineau Nissan pour tous les détails.

GATINEAU  
NISSAN

L'INCONTOURNABLE  
POUR UN véhicule de prestige abordable

1299, BOUL. DE la Vérendrye Ouest  
www.gatineaunissan.com

819 243-5454



## Engorgement dans la urgences

## La situation s'améliore en santé mentale



CAROLINE  
BARRIÈRE  
cbarriere@ledroit.com

La situation dans les urgences pour les personnes qui ont besoin de soins en santé mentale commence à s'améliorer à Hull et à Gatineau. Le nombre de ces patients qui passent plus de 48 heures sur civière a été en baisse pour les mois de juillet et d'août par rapport aux années précédentes selon les plus récentes données.

Pendant ces deux mois, il y a eu 15 patients qui ont dû passer plus de 48 heures à l'urgence de Hull comparativement à 39 l'été dernier et à 33 durant l'été 2007. Du côté de Gatineau, il y en a eu 19 cet été contre 57 en 2008 et 55 durant la même période de 2007.

Selon le D<sup>r</sup> Guy Morissette, président et directeur général de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, plusieurs changements fondamentaux permettent d'expliquer ce redressement. « Mais notre objectif est de compter entre zéro et un patient en santé mentale qui doit attendre 48 heures, et ce d'ici les prochaines semaines », a-t-il indiqué hier.

Les problèmes de prises en charge et de partage des soins en santé mentale dans les urgences existent depuis de nombreuses années en Outaouais. « Il y a toujours eu des difficultés d'organisation pour savoir qui devait s'occuper du patient. Il y avait une incompréhension épique qui ne datait pas d'hier », a ajouté le D<sup>r</sup> Morissette.

En février dernier, lors de la visite du ministre de la Santé Yves Bolduc aux hôpitaux de Hull et Gatineau, il avait jugé inacceptable la couverture qui y était offerte en psychiatrie à l'urgence. À cette époque, des lits dédiés à ces patients demeureraient vides parce que les psychiatres de Pierre-Janet, à qui incombaient cette responsabilité, n'étaient pas suffisamment présents dans les deux hôpitaux.

## Exil vers la médecine physique

L'un des facteurs qui expliquaient cette situation est le fait que les médecins omnipraticiens de la région s'étaient retiré de la santé mentale en 2008 afin de se consacrer davantage à la médecine

physique. Les psychiatres ont ainsi vu leur responsabilité s'accroître, entraînant une présence moins grande aux urgences.

Cette situation avait une influence sur les urgences puisqu'environ 10 % des personnes admises à l'urgence sont des cas de santé mentale. Leurs durées moyennes de séjour étaient de plus de 40 heures à Gatineau et de près de 28 heures à Hull l'hiver dernier.

Par la suite, le Centre de santé et des services sociaux de Gatineau (CSSSG) a annoncé la création d'un département local de psychiatrie pour adultes et la nomination du D<sup>r</sup> Jacques Tremblay, président du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens à l'Institut Douglas à Montréal, en tant que nouveau chef de département intérimaire au CSSSG. Les activités de ce département devraient démarrer le mois prochain.

**« Ça va être beaucoup plus facile pour un urgentologue la nuit de prendre en charge un patient sachant qu'à 8 h le lendemain matin, un psychiatre va pouvoir le prendre en charge ».**

**Jacques Tremblay**

Le plan régional d'effectifs médicaux (PREM) alloue 25 postes de psychiatres à Pierre-Janet pour la clientèle adulte en Outaouais. Mais le ministre de la Santé vient d'accepter que six de ces postes soient confiés au Plan des effectifs médicaux du CSSSG. « Ces services seront organisés par Gatineau avec le soutien de Pierre-Janet », a précisé le pdg de l'Agence. Toutefois, en date du 25 août dernier, six postes n'étaient toujours pas comblés au PREM.

Afin d'améliorer la situation



PATRICK WOODBURY, LeDroit

**L'objectif de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais est de compter entre zéro et un seul patient qui doit attendre 48 heures pour des soins en santé mentale, selon son pdg, le D<sup>r</sup> Guy Morissette.**

dans les urgences, des rencontres se déroulent deux fois par semaine entre Pierre-Janet et le CSSSG pour discuter des admissions et des sorties des patients. Des mesures de raffermissement ont également été mises en place pour mieux encadrer les débordements dans les urgences. La région a aussi été en mesure de recruter deux psychiatres au cours des derniers mois. Cet automne, les services seront rehaussés à l'urgence de Gatineau avec une équipe formée par une infirmière, une travailleuse sociale, un agent de liaison et un psychiatre. Par ailleurs, six psychiatres étrangers sont parrainés en Outaouais pour leur permettre d'exercer dans la région à moyen terme.

Le CSSSG a donc mis en place une structure où il n'y a plus aucune rupture de service chez les psychiatres. « Ça va être beaucoup plus facile pour un urgentologue la nuit de prendre en charge un patient [en santé mentale] sachant qu'il a la garantie qu'à 8 h le lendemain matin, un psychiatre va pouvoir le prendre en charge », a fait valoir Jacques Tremblay, hier soir, lors de la réunion du conseil d'administration du CSSSG.

Le directeur de la santé mentale Alain Godmaire note tou-

fois qu'il sera important de recruter davantage de personnel infirmier. Il vise un ratio de cinq patients par infirmière à l'admission et trois patients pour une infirmière à l'urgence. Le ratio est actuellement de sept patients pour un employé.

Pierre Gagnon, directeur général de Pierre-Janet, estime que le CSSSG sera en mesure de mieux s'organiser au sein de son propre département. « Le CSSS

est d'avis que les omnipraticiens vont ainsi réintégrer la santé mentale. Ils auront leur propre chef et pourront organiser leurs services à l'urgence en plus de faire des liens avec les cliniques externes. Il sera plus facile de donner une direction clinique médicale », a-t-il indiqué tout en rappelant que l'Outaouais demeurerait une région fragile en ce qui a trait à la psychiatrie.

**AVEC FRANÇOIS PIERRE DUFAULT**

Centre de cancérologie  
L'ascenseur est conforme

**FRANÇOIS PIERRE DUFAULT**  
fpdufault@ledroit.com

L'ascenseur du nouveau centre de cancérologie de Gatineau est bien conforme à ce que voulait son équipe de conception, confirme la direction du Centre de santé et de services sociaux (CSSS).

Il ne s'agit pas d'un vice de construction si l'ascenseur est trop étroit pour accueillir des civières, a fait savoir le directeur général adjoint Denis Beaudoin, hier soir, lors d'une réunion du conseil d'administration du CSSSG. « Nos devis techniques prévoyaient un ascenseur grand

public, et non un ascenseur d'hôpital. Cet ascenseur ne sera pas utilisé par des civières. Il est parfaitement fonctionnel et il n'y a donc rien à corriger », a rassuré M. Beaudoin.

La direction du CSSSG avoue avoir été surprise lorsque les médias ont rapporté, il y a trois semaines, que l'ascenseur du nouveau centre de cancérologie n'était pas assez grand pour accueillir des civières. Or, après vérification, M. Beaudoin confirme que l'ascenseur est bien conforme aux demandes du centre et qu'aucun patient alité n'aura à l'emprunter.

## Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

## INFOLETTRE

Abonnez-vous à notre nouvelle infolettre et recevez tous les jours de semaine les manchettes régionales dans votre boîte de courriel.

## VIDÉOS

Suivez quotidiennement l'actualité en images et en sons dans notre section vidéos

## SOMMAIRE

Actualités	16	Mots croisés	13
Arts	24	Mot mystère	30
Citation secrète	31	Nécrologie	34
Économie	20	Petits bonshommes	13
Forum	14-15	Petites annonces	28
Horoscope	13	Sudoku	13
Loteries	10	Sports	36
Mode de vie	26	Statistiques	38

## LeDroit

POUR COMPRENDRE LE MONDE

MÉTÉO abitibi bowater



Max. 22  
Min. 15

Risque d'un orage tôt en matinée.  
Plus de détails en page 38

## COMMENT NOUS JOINDRE ?

## Nos adresses

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Renseignements généraux  
613-562-0111

Postes Canada no de convention : 455180

## Rédaction

613-562-0333  
télécopieur 613-562-7539  
nouvelles@ledroit.com

Abonnements et livraison du journal  
613-562-0555

1 800-267-6961  
Télécopieur: 613-562-7553

tirage@ledroit.com  
www.cyberpresse.ca/abonnement  
Lundi au vendredi: 6 h - 16h30  
Samedi: 7 h - 12 h

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX: 613-562-0111

Publicité (annonces commerciales)  
613-562-7747

Télécopieur: 613-562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30

## Petites annonces

613-562-0222

1 800-267-9555  
Télécopieur: 613-562-7782

Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 8 h - 12 h  
petitesannonces@ledroit.com  
necrologie@ledroit.com

Le candidat aux élections municipales trouve le boulevard dangereux

# Blondin voudrait des feux sur des Allumettières



**PATRICK DUQUETTE**  
pduquette@ledroit.com

Un candidat aux élections municipales, Jocelyn Blondin, propose d'équiper de feux de circulation les trois carrefours giratoires du boulevard des Allumettières à Gatineau.

Selon M. Blondin, les giratoires sont censés améliorer la fluidité de la circulation aux heures de pointe, mais ils présentent en fait un danger pour la sécurité des piétons et des automobilistes.

«Il faut être athlète ou pilote de course pour entrer dans le boulevard des Allumettières sans être heurté. Les gens ne respectent pas l'obligation de céder le passage», a dit M. Blondin, candidat au poste de conseiller municipal dans le district Wright-Parc-de-la-Montagne.

En conférence de presse hier matin, il a brandi des statistiques démontrant que le nombre d'accidents n'a cessé de croître depuis l'installation du premier giratoire, en 2005.

De trois la première année, le nombre d'accidents est passé à 26 l'année suivante, puis à 52 en 2007, pour atteindre 145 accidents en 2008. «Alors il y a un sérieux problème», dit-il.

Pour réduire le nombre d'accidents, M. Blondin suggère d'ins-



ARCHIVES, LeDroit

**Carrefour giratoire sur le boulevard des Allumettières. L'augmentation du nombre d'accidents a poussé Jocelyn Blondin, candidat au conseil municipal pour Wright-Parc-de-la-Montagne, à proposer l'implantation de nouveaux feux de circulation, parmi diverses mesures de sécurité.**

taller des feux de circulation aux trois carrefours giratoires. En synchronisant des feux et en installant des pesées pour détecter les véhicules en attente, il y a moyen, dit-il, de minimiser les impacts sur la circulation.

La proposition de M. Blondin est toutefois loin de faire l'unanimité. Son adversaire, le conseiller sortant Patrice Martin, favoriserait plutôt un ensemble de mesures pour rendre plus sécuritaires les giratoires.

«Il y a plusieurs problématiques à régler et si la sécurité des piétons est la plus importante, il faut aussi penser au niveau de bruit et aux conséquences que pourraient avoir les mesures adoptées, entre autre sur la congestion (plus de bruit, de pollution, de frustration, d'accidents, etc.)

«Moi, je préfère garder la porte ouverte à toutes sortes de solutions, qui pourrait être un ou plusieurs feux de circulation mais aussi une passerelle (déjà

envisagé par le MTQ à la hauteur de Davies), l'interdiction du transport lourd (recommandé par le BAPE à deux reprises) ou toute autre combinaison de mesures pouvant régler un ensemble de problématiques.»

Au ministère québécois des Transports, la proposition de M. Blondin ne soulève guère d'enthousiasme.

Son porte-parole régional, Stéphane Lauzon, explique que l'installation de feux de circula-

tion annulerait les avantages des giratoires.

Sans nier les statistiques brandies par M. Blondin, il fait valoir que les gens ont peut-être mis quelques années avant de s'habituer aux carrefours giratoires, une nouveauté à Gatineau.

En outre, dit-il, les accrochages qui surviennent dans un giratoire sont souvent de moindre gravité qu'à une intersection équipée de feux. «Il y a moins de blessés graves et de décès».

Dites-vous souvent...

# Quoi ? Comment ?

TEST AUDITIF SANS FRAIS (DÉPISTAGE)



Pascale Bolduc  
- Gatineau -

François Sasseville  
- Hull -

NE NÉCESSITE AUCUNE RÉFÉRENCE MÉDICALE



**AIDES AUDITIVES**  
François Sasseville  
Audioprothésiste

**Gatineau**

520, boul. de l'Hôpital, Suite 2c

**819 243-7773**

1 877 732-5370

**Hull**

15, rue Gamelin, Suite 510

**819 771-5029**

1 800 567-1580

Visitez : [vosoreilles.com](http://vosoreilles.com)

901529044



RÉSIDENCE  
POUR RETRAITÉS

# BRUNCH

Le dimanche  
27 septembre  
De 11 h à 14 h

**14,99 \$**  
Taxes incluses



Savourez un excellent  
brunch tout en  
vous laissant  
charmer par  
la musique de

**Jacques Giroux**

RSVP dès aujourd'hui  
en appelant le

**819 682-9090**

255, rue North, Gatineau (Aylmer)



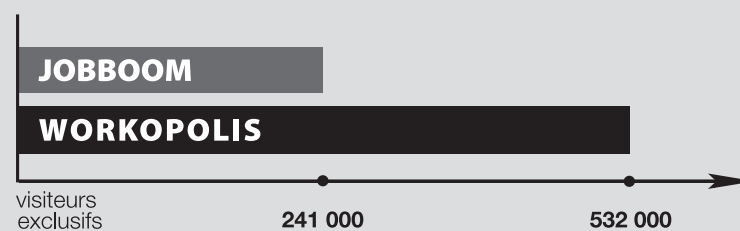
922529967

# Le bonheur,



c'est de mettre toutes les chances de son côté.

Au Québec, les candidats qui visitent exclusivement Workopolis sont deux fois plus nombreux que ceux de notre plus proche concurrent, Jobboom.  
À vous d'en tirer profit.  
Chez Workopolis, votre investissement va beaucoup plus loin, et vous assure de ne pas passer à côté du candidat idéal.



Source : ComScore Media Metrix Canada, avril 2009.  
532 000 visiteurs exclusifs à Workopolis, 241 000 à Jobboom.



MC 2006, COVAN.

Chez **Workopolis**,  
on est là pour faire votre **bonheur**.



**workopolis.com**

LE PLUS GROS SITE D'EMPLOIS AU QUÉBEC

Le bonheur, ça se travaille.

Après avoir poursuivi un présumé agresseur à folle allure cette fin de semaine

# Spezza et O'Connor remerciés, mais pas félicités



LOUIS-DENIS  
EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Le chef de la police d'Ottawa, Vernon White, estime que le frère de Jason Spezza et son ami, qui ont poursuivi un chauffard ivre et soupçonné d'agression sexuelle, vendredi, à Ottawa, n'auraient pas dû agir ainsi et laisser travailler les policiers.

Matthew Spezza, le frère de Jason Spezza, le joueur vedette des Sénateurs, prenait place dans la Porsche 997 de son ami Ryan O'Connor, vendredi soir. Les deux ont secouru une femme en détresse ayant réussi à échapper à un homme conduisant une Pontiac Wave, sur le chemin Fallowfield, à l'ouest d'Ottawa. Le jeune frère du joueur de centre a lui aussi évolué sur une glace de la capitale, patinant pendant quelques matches pour les 67's, l'équipe junior d'Ottawa, en 2004-2005.

La Porsche de M. O'Connor, une bête de 480 chevaux pouvant atteindre les 310 kilomè-

tres à l'heure, aurait filé jusqu'à 170 km/h pour rattraper la non moins modeste Pontiac.

Matthew Spezza et Ryan O'Connor roulaient en direction est sur Fallowfield, près du chemin Moodie, lorsque la femme a fait irruption sur la chaussée pour crier à l'aide. Les deux bons Samaritains l'ont embarquée et ont poursuivi la Pontiac, que conduisait, ivre, le présumé agresseur.

Pendant ce temps, les deux hommes ont communiqué avec le 9-1-1. Le téléphoniste n'aurait jamais demandé aux deux poursuivants de cesser de pourchasser le fuyard et de laisser faire les policiers, a raconté l'*Ottawa Citizen*, en fin de semaine.

Les policiers ont finalement été en mesure d'ériger un barrage routier sur l'autoroute 416, à la hauteur du chemin Bankfield, environ 20 minutes après le début de la poursuite.

« Dans la présente situation, j'estime qu'il aurait fallu faire interrompre la poursuite », a écrit le chef policier Vernon White, dans une lettre adressée aux médias, hier.

Jason Spezza, le plus vieux des deux frères, a défendu les gestes de son cadet, comme le rapportait *LeDroit*, en fin de semaine. « Je suis très fier de mon frère, a dit le hockeyeur. Il a fait preuve d'une rare vivacité d'esprit et secouru une femme. Quand il m'a raconté l'histoire, je me suis dit qu'il avait couru un grand risque. Je crois qu'il a quand même été prudent dans les circonstances. »

« J'ai donné instruction au surintendant chargé du centre des communications (la centrale d'appels) d'examiner le dossier lié à cet incident ainsi que toutes les politiques et procédures en cause », a poursuivi le chef White, hier.

« Je tiens à remercier de nouveau MM. O'Connor et Spezza qui ont porté secours à la victime d'un crime grave », a précisé le chef de police.

Le chauffard ivre, originaire de Brockville, a finalement été accusé d'agression sexuelle, de séquestration, de menaces de mort, de conduite dangereuse, et de conduite en état d'ébriété.

Vol de 1,6 million \$ de papier à la Domtar

## Un des suspects plaide coupable

LOUIS-DENIS EBACHER  
ldebacher@ledroit.com

Un des responsables de plusieurs vols de papier couché totalisant 1,6 million \$ à la Domtar de Gatineau, en 2006 et en 2007, a plaidé coupable hier, en attendant les résultats de son rapport présentiel, en janvier prochain.

Ronald Ricard, 59 ans, a reconnu les faits rapportés par la procureure de la Couronne, M<sup>e</sup> Geneviève DePassillé, hier, au palais de justice de Gatineau.

Selon la preuve, Ronald Ricard s'est associé à Angèle Ricard et à Yvon Lafontaine, un ancien employé cadre chez Domtar. La compagnie de l'accusé Ricard, Transfert, transportait les rouleaux de papier couché dans un entrepôt, au lieu de les laisser à

la Domtar, réel propriétaire du papier, avant de vendre la marchandise à une compagnie de la région de Montréal.

« L'accusé est l'un des seuls qui a collaboré, a mentionné M<sup>e</sup> DePassillé. Nous nous engageons à ne pas demander plus de deux ans moins un jour de détention. »

En attendant les conclusions des procédures juridiques, les avoirs de M. Ricard, estimés à 300 000 \$, sont bloqués.

Toujours selon la Couronne, Ronald Ricard n'était pas la tête dirigeante dans ce stratagème ayant duré plusieurs mois, entre le 1<sup>er</sup> mai 2006 et le 23 août 2007, date à laquelle l'un des complices, Yvon Lafontaine, a été pris en flagrant délit, en train de charger des rouleaux de papier dans un camion. À ce moment,

un chèque de 22 230 \$, émis à l'ordre de la compagnie Transfert, a été saisi par les policiers.

En date du 23 août 2007, Yvon Lafontaine était responsable de la manutention de l'inventaire chez Domtar.

### Invasion de domicile

Ronald Ricard a déjà été victime d'une invasion de domicile, en juin 2008. Les deux événements ne sont pas officiellement reliés mais les événements violents de juin 2008 sont survenus après ceux de la Domtar. La victime avait alors été ligotée, puis frappée au visage à plusieurs reprises, en fin de soirée. L'agresseur était reparti à bord de la voiture de M. Ricard, puis la victime avait pu se libérer de ses liens et appeler les secours chez un voisin.

*Manoir*  
**Sainte-Marie**

Résidence pour  
personnes  
retraitées autonomes

**chambre à partir de 850\$/mois**

**1 MOIS GRATUIT** (renseignez-vous)

**819 663-5736**      Naji Kamar,  
156, Boul. Lorrain, Gat., QC      propriétaire

## BEAUTÉ SANTÉ MONIKA

Spécialiste esthétique  
30 ans déjà

**Traitement de cellulite  
à raffermissement**

**Nouvelle technologie  
révolutionnaire**

**Lumicell**  
AVS6

**OBTENEZ 2 TRAITEMENTS GRATUITS**  
à l'achat de 10 traitements\*

1124, boul. St-René Ouest, Gatineau  
**819.246-7040**

\*Valable jusqu'au 31 octobre 2009

CARL  
**BERNIER** EN SEMAINE 5H30

Aujourd'hui et demain à 7 h 40

Un psychothérapeute de la région abuse de ses patientes.

Réalisation : Martine Sauvé

**90,7** FM  
PREMIÈRE CHAÎNE

Radio-Canada.ca/ottawa-gatineau





ARCHIVES, LeDroit

La présidente du comité consultatif d'urbanisme, la conseillère Denise Laferrière, est perplexe quant au bien-fondé d'un projet immobilier au sud de la rue Atmec, dans l'est de Gatineau.

Rejeté par Québec en 2008

## Le sort d'un projet de 200 maisons à Gatineau loin d'être réglé

PATRICK DUQUETTE  
pduquette@ledroit.com

Une résolution autorisant la construction de 200 maisons dans l'Est de Gatineau revient à la table du conseil municipal ce soir, moins de 18 mois après avoir été refusée par l'ancienne ministre des Affaires municipales, Nathalie Normandeau.

Selon nos informations, il s'agit de la même résolution rejetée par la ministre, en avril 2008, sous prétexte que ce projet de construction allait favoriser l'étalement urbain à Gatineau, allant ainsi à l'encontre des orientations gouvernementales.

Le veto de la ministre avait causé un certain émoi puisqu'il renversait une décision votée par une écrasante majorité au conseil municipal. Moins de deux ans plus tard, la même résolution, qui pave la voie à une modification au schéma d'aménagement, sera de nouveau soumise au vote des élus municipaux.

Seule différence notable : la première résolution rejetée par la ministre était accompagnée

d'un rapport défavorable du service d'urbanisme. Cette fois-ci, un nouveau rapport a été préparé. Un rapport « plus nuancé », préparé par un autre fonctionnaire du même service.

De plus, contrairement à la première fois, la résolution atterrira directement sur la table du conseil municipal. Elle ne transitera pas par la procédure habituelle, notamment par le comité consultatif d'urbanisme (CCU) qui avait refusé de recommander favorablement une modification au schéma en 2008.

Cette façon de procéder laisse perplexe la présidente du CCU, la conseillère Denise Laferrière. « Je veux savoir ce qui a motivé ce changement de cap à 180 degrés », dit M<sup>me</sup> Laferrière.

Comme la ministre Normandeau, M<sup>me</sup> Laferrière entretient des doutes sur le bien-fondé de ce projet. Le projet du promoteur Jacques Beaudry consiste à construire 200 maisons dans le prolongement du boulevard Saint-René Est, au sud de la rue Atmec, sur un terrain classé comme une réserve foncière

dans le schéma d'aménagement.

En 2008, la ministre Normandeau avait jugé qu'il n'y avait pas lieu de modifier le zonage du terrain. Avec près de 700 hectares encore disponibles pour le développement résidentiel, le secteur Gatineau disposait, selon la ministre, de suffisamment d'espace pour assurer son développement pour les 20 prochaines années.

### « Incompréhension totale »

Le conseiller municipal du district de la Rivière-Blanche, Yvon Boucher, avait reproché à la ministre Normandeau son « incompréhension totale » du dossier. Il a demandé au service d'urbanisme de produire un nouveau rapport « indépendant » prouvant que loin de favoriser l'étalement urbain, le projet de M. Beaudry permettrait plutôt de mettre la touche finale à un quartier inachevé.

« J'ai fait en sorte de faire triompher la logique. Il y avait de l'incompréhension et j'ai fait analyser le dossier par les spécialistes. Le nouveau rapport est favorable de la première à la dernière page », affirme-t-il.

**GM** Optimum  
Canada VÉHICULES USAGÉS

Vente **30<sup>e</sup>** anniversaire

<p><b>2005 PONTIAC WAVE</b></p>  <p>4 cyl., automatique, 58 957 km, A4602</p> <p><b>6 950\$</b></p>	<p><b>2006 PONTIAC WAVE</b></p>  <p>4 cyl., auto., clim., gr. élect., 59 395 km, A4598</p> <p><b>8 950\$</b></p>	<p><b>2007 PONTIAC G3</b></p> <p><b>TOIT OUVRANT</b></p>  <p>4 cyl., auto., clim., gr. élect., 53 373 km, A4600</p> <p><b>10 950\$</b></p>
<p><b>2006 PONTIAC PURSUIT</b></p>  <p>4 cyl., automatique, 51 373 km, A4563</p> <p><b>8 950\$</b></p>	<p><b>2005 CHEVROLET COBALT</b></p>  <p>4 cyl., clim., gr. élect., 58 672 km, A4615</p> <p><b>7 980\$</b></p>	<p><b>2006 CHEVROLET MALIBU</b></p>  <p>4 cyl. auto, a/c, gr. élect., Inv A4520A 68 036 km</p> <p><b>9 950\$</b></p>
<p><b>2005 CHEVROLET COBALT COUPE</b></p>  <p>4 cyl., auto., climatiseur, aileron 31 541 km, inv. A4553</p> <p><b>9 450\$</b></p>	<p><b>2006 CHEVROLET COBALT SS</b></p>  <p>4 cyl., manuelle, clim., gr. élect., 55 870 km, A4608</p> <p><b>11 950\$</b></p>	<p><b>2008 CHEVROLET COBALT</b></p> <p><b>TOIT OUVRANT</b></p>  <p>4 cyl., auto., clim., gr. élect., 8613 km, A4591</p> <p><b>14 950\$</b></p>
<p><b>2005 PONTIAC MONTANA</b></p>  <p>6 cyl., automatique, clim., groupe électrique, 7 passagers, sièges capitaines, 52 241 km, A4548.</p> <p><b>11 650\$</b></p>	<p><b>2009 BUICK ALLURE</b></p>  <p>6 cyl., 3.8 L, auto., clim., gr. élect., 31 430 km, A4609</p> <p><b>19 950\$</b></p>	<p><b>2005 CHEVROLET UPLANDER ALLONGÉ</b></p>  <p>6 cyl., automatique, groupe électrique, 7 passagers, sièges capitaines, 58 257 km, 3416B.</p> <p><b>11 950\$</b></p>
<p><b>2006 CHEVROLET SILVERADO CABINE ALLONGÉE</b></p>  <p>8 cyl., auto., clim., 49 499 km, A4597</p> <p><b>16 950\$</b></p>	<p><b>2006 CHEVROLET SILVERADO 4X4 CABINE ALLONGÉE</b></p>  <p>8 cyl., auto., clim., 43 356 km, A4595</p> <p><b>19 950\$</b></p>	<p><b>2007 GMC SIERRA 4X4 CREW CAB</b></p>  <p>8 cyl., auto., clim., gr. élect. 45 066 km, A4613</p> <p><b>23 950\$</b></p>
<p><b>2005 GMC CANYON CREW CAB</b></p>  <p>5 cyl., automatique, clim., groupe électrique, 54 705 km, A4578</p> <p><b>17 950\$</b></p>	<p><b>2008 PONTIAC TORRENT AWD</b></p>  <p>6 cyl., auto., clim., gr. élect., 45 911 km, 4030A</p> <p><b>19 950\$</b></p>	<p><b>2006 GMC CANYON CREW CAB</b></p>  <p>5 cyl., automatique, clim., groupe électrique, 46 622 km, A4580.</p> <p><b>18 950\$</b></p>

• Garantie du manufacturier • 30 jrs/2 500 km, privilège d'échange sans tracas  
• Inspecteur en 150 points • Assistance routière 24 heures

Véhicule à bas km portant une garantie. Taxes et imm. en sus. Prix spéciaux valides sur présentation de cette annonce. Pour un temps très très limité.

**CHEVROLET**  
**DEMERS**  
CHEVROLET

868, boul. Maloney O. • Gatineau  
**819 568-5811**

922530497

FOR BREWERS  
**DEFALCO'S**  
& WINEMAKERS

DEPUIS 1962

**Facile à faire et encore plus facile à déguster!**

FAITES VOTRE VIN DE QUALITÉ COMMERCIALE DANS NOS EMPLACEMENTS

En 3 étapes faciles OU économisez davantage en faisant votre propre bière et vin à domicile.

**VENTE EN COURS MAINTENANT!**

Trois des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada. Plus de 350 concentrés/jus pour le vin et extraits de malt provenant du monde entier.

435, promenade Moodie, Bells Corners **613 721-9945**  
957, avenue Gladstone ouest, Ottawa **613 722-9945**  
203, promenade Lanthier, Orléans **613 590-9946**  
**defalcowines.com**

922528952

**AVIS DE CORRECTION DE - FUTURE SHOP**

Gateway - Ordinateur portatif de 15,6 po (MD7811u) 10129470. Veuillez noter que ce produit qui est annoncé à la page 22 de la circulaire du 18 septembre N'EST PAS disponible dans les magasins du Québec. Veuillez consulter un expert en produits en magasin pour obtenir les détails concernant d'autres ordinateurs portatifs de remplacement. Nous sommes désolés pour tout inconfort que cette situation aurait pu causer à notre distinguée clientèle. 922530548

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :  
**LeDroitSurMonOrdi.ca**

915282835

Sécurité à vélo

# Une solution simple échapperait à Ottawa

FRANÇOIS PIERRE DUFAULT  
fpdufault@ledroit.com

La Ville d'Ottawa passe à côté d'une solution simple pour accroître la sécurité de ses cyclistes, pense un membre du comité consultatif municipal sur les routes et le cyclisme.

Voilà deux mois que Ronald Graves fait pression sur l'administration municipale pour qu'elle envisage d'installer des bandes vibrantes le long de certaines pistes cyclables. Le membre du Club de cyclisme de Kanata/Nepean est d'avis que cette mesure, qu'il dit simple et peu coûteuse, permettrait de sauver des vies.

«Partout où des pistes cyclables ont été aménagées sur des accotements pavés, on ne devrait pas se contenter de peindre des lignes blanches. On devrait aussi mettre des bandes vibrantes pour avertir les automobilistes s'ils dévient de leur trajectoire», a confié M. Graves au *Droit*.

M. Graves croit que des bandes vibrantes auraient peut-être pu prévenir l'accident survenu le matin du 19 juillet dernier, lorsqu'un automobiliste a fauché et blessé gravement cinq cyclistes qui circulaient le long du chemin March, dans le secteur Kanata.

Des études menées dans les États américains du Maine, de New York, du Delaware, de la Virginie et de l'Alaska prouvent que les bandes vibrantes sont une solution peu coûteuse pour sauver des vies. Il en coûte environ 500\$ pour chaque kilomètre

de chaussée striée. «Ces études ont démontré l'utilité des bandes vibrantes particulièrement sur les autoroutes et les chemins ruraux.

«La Ville d'Ottawa a aménagé des pistes cyclables le long de plusieurs chemins (comme le

chemin March) où la limite de vitesse est de 80 km/h. Ce n'est qu'une question de temps avant que ne survienne un autre accident. Nous avons créé des situations dangereuses avec la bonne intention, à la base, de faire une place aux vélos sur nos routes»,

soutient le membre du comité sur le cyclisme.

M. Graves sent toutefois que la Ville d'Ottawa «fait la sourde oreille» lorsqu'il tente de faire valoir son point. «Il est temps qu'on passe de la papperasse aux valeurs humaines», dit-il.

**BMW**  
328i Cabriolet

concessionnairesBMW  
ottawa.ca

Le plaisir de conduire.™

OFFRE À L'ACHAT **2,9%†**  
Taux de financement / mois pendant 60 mois

OFFRE À LA LOCATION **3,9%‡**  
Taux de location

**328i Cabriolet 2009**  
**699\$** /mois pendant 42 mois

**SEPTEMBRE 2009**

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENREDI	SAMEDI
		X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X
X	X	X	X	X	X	X
X	X					

**EN BREF**  
**Un homme frappé par une voiture sur Bronson**

Un piéton de 26 ans est dans un état critique après avoir été heurté par un camion, sur l'avenue Bronson, à Ottawa. L'homme a été frappé par un camion commercial entre l'avenue Arlington et la rue Flora, vers 9 h 40, lundi matin. Les paramédics ont traité l'homme pour d'importantes blessures à la tête. La victime a perdu conscience pendant l'intervention des paramédics.

LEDROIT

**LIQUIDATION SEPTEMBRE 2009**  
Dernière chance pour vous procurer une 2009

Elite BMW    Otto's BMW Centre  
1040, chemin Ogilvie 613.749.7700 elitebmw.com    660, chemin Hunt Club 613.725.3048 bmwottawa.com

Les taux de financement sont offerts par Services Financiers BMW, une division de BMW Canada inc., sous réserve de l'approbation du crédit, avec un terme minimal de 60 mois. Les concessionnaires peuvent établir leurs propres prix et facturer les taxes de financement. Les offres de location sont soumises à un contrat de location de 42 mois avec un taux d'intérêt annuel de 3,9%. La mensualité mensuelle est de 699\$. Le kilométrage annuel autorisé est de 20 000 km. Le kilométrage annuel autorisé est de 20 000 km. 0,15 \$ du kilomètre excédentaire. La valeur résiduelle du véhicule à la fin du contrat de location est de 24 464 \$. La mensualité mensuelle est de 699\$. Le kilométrage annuel autorisé est de 20 000 km. Le kilométrage annuel autorisé est de 20 000 km. 0,15 \$ du kilomètre excédentaire. Le montant exigé à la signature du contrat de location inclut le comptant initial, un dépôt de sécurité, les frais de transport, les frais d'administration du concessionnaire ainsi que l'enregistrement d'une hypothèque mobilière. Le concessionnaire peut louer (ou vendre) à prix moindre. Le coût de l'enregistrement du véhicule, les taxes applicables sur le dépôt et sur les mensualités sont en sus. Des frais peuvent être exigés pour usure excessive. Ces offres sont d'une durée limitée, mutuellement exclusives, sujettes à la disponibilité et peuvent être modifiées ou annulées sans préavis. Le véhicule doit être livré au plus tard le 30 septembre 2009. Certaines conditions s'appliquent. Consultez un concessionnaire BMW pour obtenir tous les détails. Photo de Série 3 à titre indicatif seulement. Les modèles BMW 2009 achetés au Canada d'un concessionnaire autorisé sont couverts par un programme d'entretien sans frais de 4 ans ou 80 000 km, selon la première éventualité. © 2009 BMW Canada inc., le logo BMW, tous les noms de modèles BMW et toute autre famille de marques, d'images et de symboles relatifs à BMW sont la propriété exclusive et/ou des marques déposées de BMW AG utilisées sous licence.

**Vols à 50% de rabais. Hôtels à 25% de rabais.**  
**Toutes les destinations. 72 heures pour économiser.**

- Allers simples au départ d'Ottawa offerts à partir de:
- 89\$  
Atlantic City\*
  - 99\$  
Montego Bay
  - 109\$  
Québec
  - 119\$  
Thunder Bay
  - 129\$  
Fort Lauderdale • Miami\*
  - 129\$  
Orlando • Tampa
  - 129\$  
Winnipeg
  - 139\$  
Freeport, Bahamas† • Nassau, Bahamas
  - 139\$  
Cozumel‡ • Charlottetown
  - 165\$  
Calgary
  - 165\$  
Regina • Saskatoon
  - 169\$  
Edmonton • Punta Cana
  - 175\$  
La Romana† • Puerto Plata†
  - 179\$  
Abbotsford • Kelowna
  - 179\$  
Las Vegas • Kamloops
  - 185\$  
Vancouver
  - 199\$  
Barbade† • Saint-Martin/St. Maarten†
  - 235\$  
Fort McMurray • Grande Prairie

Réservez d'ici au 24 septembre 2009. Voyagez d'ici au 17 décembre 2009\*\*.

Réservez maintenant sur [westjet.com](http://westjet.com), composez le **1877 956 6982** ou communiquez avec votre agent de voyages. Offre valide aux hôtels InterContinental<sup>MD</sup>, Crowne Plaza<sup>MD</sup>, Hotel Indigo<sup>MD</sup>, Holiday Inn<sup>MD</sup>, Holiday Inn Express<sup>MD</sup>, Staybridge Suites<sup>MD</sup> et Candlewood Suites<sup>MD</sup>.

\*Le service saisonnier pour les vols à destination d'Atlantic City et Miami débute la semaine du 18 octobre 2009. †Le service saisonnier pour les vols à destination de Freeport (Bahamas), Puerto Plata, La Romana, Barbade et Saint-Martin/St. Maarten débute la semaine du 1<sup>er</sup> novembre 2009. ‡Le service saisonnier pour les vols à destination de Cozumel débute le 10 décembre 2009. \*\*Les tarifs s'appliquent aux réservations effectuées au plus tard le 24 septembre 2009 (23h59, heure des Rocheuses) pour les vols effectués d'ici au 31 janvier 2010. L'offre ne s'applique pas aux vols effectués entre le 18 décembre 2009 et le 4 janvier 2010. Pour les destinations canadiennes et américaines, les tarifs s'appliquent aux vols effectués un lundi, un mardi ou un mercredi. Les tarifs annoncés incluent déjà le rabais. Le rabais s'applique aux tarifs réguliers de WestJet les plus bas. Les autres jours de la semaine, les tarifs peuvent être légèrement plus élevés. Les taxes additionnelles, les frais et les suppléments sont en sus, s'il y a lieu. Sièges en nombre limité et pouvant ne pas être disponibles sur tous les vols. Il est possible que certains vols ne soient pas offerts chaque jour de la semaine. Nouvelles réservations seulement. Non remboursable. Les billets doivent être achetés à l'avance. Offre pouvant être combinée avec d'autres tarifs. Tarifs pour allers simples. Visitez [westjet.com](http://westjet.com) pour plus de détails. ††Réservez au plus tard le 24 septembre 2009 (23h59, heure des Rocheuses) pour les séjours effectués dans un hôtel participant situé dans une ville desservie par WestJet d'ici au 31 janvier 2010. Le rabais de 25% s'applique au meilleur tarif variable. Les taxes additionnelles, les frais et les suppléments sont en sus, s'il y a lieu. Pour bénéficier du rabais, il faut présenter sa carte d'embarquement WestJet à la réception de l'hôtel. Des dates d'interdiction peuvent s'appliquer. Chambres pouvant ne pas être disponibles. Cette offre n'est pas rétroactive et ne s'applique pas aux réservations effectuées avant le 22 septembre 2009. Les réservations doivent être effectuées au moins trois jours avant le séjour, par Internet, sur le lien fourni à [westjet.com](http://westjet.com). Paiement complet exigé au moment de la réservation. Aucun point Priority Club ne sera alloué. Non remboursable et non modifiable. Offre ne pouvant être combinée avec aucune autre. Visitez [westjet.com](http://westjet.com) pour plus de détails sur cette promotion de WestJet. ©2009 InterContinental Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont exploités individuellement. MD Marques déposées, InterContinental Hotels Group.

L'offre exclusive de l'automne

Réservez avec WestJet et obtenez

**25%**

de rabais sur votre séjour à l'hôtel!

**WESTJET**  
PARCE QUE LE PROPRIO Y TIEN

LEDROIT, LE MARDI 22 SEPTEMBRE 2009

Des nouveaux bacs distribués aux résidents de la capitale

# Ottawa se met au compostage



**DOMINIQUE LA HAYE**  
dlahaye@ledroit.com

À compter de cette semaine, les résidents d'Ottawa auront la surprise de découvrir de grands bacs verts sur leur perron. C'est que la municipalité s'apprête à passer en mode compostage.

Après avoir reçu des bacs bleus et noirs destinés au recyclage du papier, des conserves et du plastique, les résidents auront maintenant en plus un contenant vert pour y déposer leurs restes de table.

« Environ 45 % des déchets domestiques de la Ville d'Ottawa sont de nature organique. En utilisant les bacs verts et en valorisant leurs déchets, les résidents peuvent aider à transformer les déchets organiques en une ressource utile qui nourrira la terre plutôt que les sites d'enfouissement », a indiqué le conseiller municipal et président du comité d'urbanisme et d'environnement d'Ottawa, Peter Hume.

Le programme de compostage coûtera 17 millions\$ à la municipalité, l'équivalent de 68\$ par ménage annuellement.

Même si la Ville a lancé hier la première phase de distribution

de son programme de bac vert, ce n'est qu'à compter de janvier 2010 que les camions commenceront à sillonner les rues pour ramasser les déchets organiques. La collecte aura lieu une fois aux deux semaines durant la période hivernale et une fois par semaine le restant de l'année.

## 240 000 bacs

Dans l'intervalle, au cours des prochaines semaines, 240 000 ménages recevront un bac vert. Le contenant fabriqué par la compagnie torontoise Norseman Environmental possède une capacité de 80 litres et fait moins d'un mètre de hauteur. Il est muni d'un loquet pour décourager les animaux.

Les résidents recevront aussi une petite poubelle de couleur beige distribuée par la Ville qu'ils pourront installer, par exemple, sous l'évier de la cuisine pour y déposer au fur et à mesure les déchets de table.

Vieux épis de maïs et pelures de banane, grains de café et filtres, huiles de cuisson, pain, poisson, coquilles d'œuf et de noix, branches d'arbre, serviettes de table, litière pour chat, sont au nombre des déchets qui seront acceptés dans ces nouveaux bacs verts.

Les premières résidences à recevoir un contenant sont celles dotées d'un point de collecte individuel en bordure du trottoir, de même que les unités d'habitation de six logements ou moins. Vers le milieu de l'année prochaine, les petits immeubles possédant un point de collecte commun ou central recevront à leur tour un bac vert. Les logements multi-



ARCHIVES, LeDroit

**De nouveaux bacs verts permettront aux Ottavians de disposer de leurs déchets organiques de façon à ce qu'ils profitent à la terre, plutôt que de se perdre dans les sites d'enfouissement.**

ples débiteront la collecte pour leur part en 2011.

Les déchets seront déposés à la nouvelle usine de compostage construite au coût de 20 millions\$ par la compagnie hollandaise Orgaworld, située à l'angle des rues Rideau et Hawthorne dans le sud-est d'Ottawa. La compagnie a signé un contrat de 20 ans avec la municipalité.

Selon Ward Janssens de la compagnie Orgaworld, une fois le processus de compostage terminé, seuls 4 à 5 % des déchets entrés à

l'usine seront ensuite dirigés vers un site d'enfouissement.

Rod Muir du Sierra Club du Canada souligne que la Ville ne fait pas preuve de leadership dans le dossier du compostage, puisque déjà huit grandes municipalités dans la province s'y sont mises.

Le conseiller Hume admet qu'Ottawa accuse un certain retard. « Ça a été incroyablement difficile pour la Ville de croire qu'elle pouvait aller de l'avant avec ce projet. Ça nous a pris pratiquement 11 ans », dit-il.

Deux compagnies en lice pour le contrat

## Orgaworld veut aussi composter à Gatineau

**DOMINIQUE LA HAYE**  
dlahaye@ledroit.com

Une course à deux se dessine actuellement en Ontario pour décrocher le contrat de compostage que veut octroyer la Ville de Gatineau à compter du mois de mai prochain.

La compagnie Orgaworld Canada qui a déjà signé une entente pour traiter les matières compostables des résidents d'Ottawa, à compter du mois de janvier, aimerait également obtenir un contrat avec la Ville de Gatineau.

Le représentant international d'Orgaworld, Ward Janssens, a indiqué au *Droit* que la compagnie avait bien l'intention de soumettre une proposition à Gatineau.

« Absolument, on espère desservir d'autres municipalités », a-t-il dit, précisant que Gatineau était dans la mire de la société qu'il représente. La nouvelle usine de compostage d'Orgaworld située à Ottawa a d'ailleurs déjà obtenu les autorisations nécessaires auprès du ministère de l'Environnement de l'Ontario (MEO) pour accueillir

des déchets provenant de la province, ainsi que du Québec.

La compagnie Lafleche Environnement, située à Moose Creek, près de Casselman, a aussi manifesté son intérêt auprès de Gatineau et a aussi déjà obtenu les autorisations nécessaires par le ministère.

L'agente Tracy Hart au MEO précise cependant que l'entité chargée d'effectuer le transport des déchets — c'est-à-dire la municipalité ou l'entreprise retenue — devra en plus obtenir un autre certificat auprès du ministère pour le transport.

Gatineau souhaite implanter une collecte des matières putrescibles, au moyen de bacs bruns de 80 litres. Comme elle est incapable de traiter les déchets organiques sur son territoire, la municipalité a l'intention de les envoyer à Moose Creek ou à Ottawa, tout dépendant de l'usine de compostage qui sera retenue au terme d'une demande de soumissions publiques.

Ne manquez pas le salon de la gastronomie et du vin par excellence en Outaouais!



Le rendez-vous des  
**saveurs**  
DE GATINEAU

CASINO LAC-LEAMY  
Du 2 au 4 octobre 2009

Venez découvrir les nombreux exposants et restaurateurs régionaux qui vous feront savourer les délices de l'Outaouais!

### Au menu:

- Dégustations de vins, bières et spiritueux
- Découvertes culinaires et produits du terroir
- Ateliers de fine cuisine
- Démonstrations variées
- Concours et surprises

### Passeports disponibles

(Quantité limitée)

Dans les succursales SAQ du grand Gatineau et à la Boutique du Casino Lac-Leamy

Passeport (3 jours) : 10 \$ (disponible en quantité limitée)  
Admission (par jour) : 8 \$  
Stationnement gratuit

Informations : 819-771-6379 • www.RendezVousDesSaveurs.com



axial.dev.com

LeDroit



917530049

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2009-09-21

<b>Banco</b>	03 04 06 08 12	<b>Quotidienne</b>	<b>Triples</b>
	20 25 26 27 30	3 027	02 22
	33 39 40 48 56	4 0532	28 32 39
	59 61 62 63 69		

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
25 DÉCEMBRE 83 BALANCE

**Extra** 7138273

**Lotto MAX** VIVEZ VOS RÊVES AU MAX !

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Malgré le dépôt d'une pétition de 1900 noms

# L'affichage restera bilingue à Russell



**JEAN-FRANÇOIS DUGAS**  
jfdugas@ledroit.com

Les opposants au règlement sur l'affichage bilingue commercial extérieur de Russell ont essuyé un revers hier soir.

Les quelque 1900 signataires d'une pétition demandant aux élus de rendre ledit règlement volontaire se sont butés à des élus inébranlables.

Le maire Ken Hill et les échevins Lorraine Dicaire et Donald St-Pierre ont refusé de rouvrir le dossier à la demande des citoyens. Seul ces trois élus, qui avaient voté en faveur du règlement, auraient pu entamer un tel processus.

«Pourquoi faites-vous la sourde oreille quand vous avez une pétition de plus de 1900 signatures?», a demandé Diane Émard, résidente d'Embrun et porte-parole des pétitionnaires.

À tour de rôle, les trois élus visés ont expliqué leur pensée, M<sup>me</sup> Dicaire menant la charge.

«Si nous reculons, cela créerait

un précédent. Cela enverrait un mauvais message. Comme si on pouvait forcer les élus à renverser leur décision en poursuivant la municipalité. En agissant de la sorte, on perdrait toute crédibilité. Nous ne pouvons pas reculer quand des procédures légales ont été entamées.»

**«Ce n'est pas nous qui avons commencé [les procédures légales]. Nous ne faisons que défendre notre règlement.»**

**Ken Hill**

Le canton de Russell affrontera le militant anglophone Howard Galganov devant la Cour supérieure de l'Ontario, le 22 mars prochain. La municipalité a déjà dépensé près de 100 000 \$ pour

défendre son règlement, au grand dam de bien des résidents.

«Ce n'est pas nous qui avons commencé [les procédures légales]. Nous ne faisons que défendre notre règlement», a rappelé M. Hill. «La minorité ne peut pas renverser une décision. Il faut être majoritaire. C'est ça la démocratie.»

**Une lutte incessante**

Les adversaires n'entendent pas abandonner la lutte, a affirmé Rick Renaud, résident de Russell et porte-parole des signataires. «La bataille continue. C'est un autre obstacle que l'on doit surpasser», a-t-il affirmé au *Droit* sans préciser la nature des prochaines étapes.

Du même coup, M. Renaud a également confirmé que tous les signataires de la pétition habitaient la municipalité d'environ 14 000 habitants. C'est donc plus de 13 % de la population qui endosse sa cause, dit-il.

Il a aussi tenu à lancer un message à peine voilé aux élus. «Puisqu'il est maintenant public, savez-vous que ce document peut être utilisé en Cour?»



Le maire Ken Hill (à gauche) et les échevins Lorraine Dicaire (à droite) et Donald St-Pierre ont refusé de rouvrir le dossier de l'affichage bilingue, hier.

5,3 millions de dollars pour les routes rurales

## Un coup de pouce à Blue Sea, La Pêche et Montcerf-Lytton

**LOUIS LAFORTUNE**  
llafortune@ledroit.com

Trois municipalités de la Vallée-de-la-Gatineau se partagent 5,3 millions de dollars pour améliorer leurs routes.

Le ministre fédéral responsable de l'Outaouais et député de Pontiac, Lawrence Cannon et la députée provinciale de Gatineau, Stéphanie Vallée, ont annoncé hier des travaux pour refaire le chemin Blue Sea nord, à Blue Sea, la route 105 à La Pêche et la route 117 à Montcerf-Lytton. Les deux paliers de gouvernement se partageront la facture moitié-moitié.

Ces travaux s'inscrivent dans le cadre du Fonds de stimulation de l'infrastructure de 4 milliards de dollars, annoncé plus tôt cette année, qui comprend 936 millions de dollars pour le Québec, a expliqué M. Cannon.

«Nous pouvons travailler ensemble pour aider les localités du Québec et pour stimuler l'économie», a-t-il ajouté.

Stéphanie Vallée a pour sa part souligné l'importance d'améliorer la sécurité des routes dans des petites municipalités qui sont en pleine croissance, comme La Pêche, et à Blue Sea, qui attire de nombreux villégiateurs. «Ces routes sont aussi empruntées par les chasseurs à ce temps-ci de l'année.»

Les trois projets iront en appel d'offres en janvier prochain. Le début des travaux est prévu pour

juin 2010 et le tout doit être terminé deux mois plus tard, en août.

Les trois maires affirment que ces investissements aideront beaucoup leur municipalité.

«Pour nous, c'est une portion d'environ un kilomètre à l'entrée du village, sur la route en provenance de Gracefield. C'est l'entrée principale de notre municipalité. On attendait ça depuis longtemps. La route est désuète et elle est à refaire. On a beaucoup de villégiateurs en saison estivale. On a 680 résidents permanents et on monte à 2800 personnes durant l'été», affirme Laurent Fortin, maire de Blue Sea.

Fernand Lyrette, maire de Montcerf-Lytton, affirme que l'argent permettra d'améliorer la route 117, qui traverse la municipalité au nord, vers le parc La Vérendrye. «C'est une route qui est très achalandée et qui donne accès à l'Abitibi. Il y a beaucoup de circulation dans ce coin-là. Il y a beaucoup de chasseurs, de pêcheurs et de touristes.»

Le maire de la municipalité de La Pêche, Robert Bussière, affirme de son côté que l'annonce d'hier démontre ce que les gouvernements peuvent faire quand ils collaborent ensemble. «Ça vient dans un temps où nous en avons grandement besoin. Ça va stimuler l'économie.»

L'argent annoncé hier permettra d'effectuer la réfection d'une portion d'un peu plus d'un kilomètre de la route 105 au nord de Wakefield.

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui : **LeDroitSurMonOrdi.ca**

915529931

**PARLER EN PUBLIC ET CONVAINCRE**

Formation à Gatineau 23 et 24 nov.

514 892-1955

**normandsainthilaire.com**

**ATTENTION CHUTE DE PRIX!**

**AUCUN PAIEMENT POUR 90 JOURS**

**Chrysler 300C AWD 2006**

Gris-argent, intérieur en cuir, sièges chauffants, toit ouvrant, tout équipé, climatiseur, système audio, automatique.

**19 995\$ ou 167\$ aux 2 sem. 72 mois**

**Ford F150 Lariat 4X4 2007**

Noir, 5,4L V8, automatique, toit ouvrant, système de navigation, tout équipé, abri de caisse, climatiseur, système audio.

**29 995\$ ou 221\$ aux 2 sem. 84 mois**

**Jeep Wrangler Unlimited Sahara 2008**

Gris métallique, groupe électrique, automatique, portes/vitres à commandes électriques, 4 portes, roues en alliage, tout équipé.

**26 995\$ ou 200\$ aux 2 sem. 84 mois**

**Grand Caravan SXT 2006**

Verte, 3,8L V6, automatique, intérieur en cuir, système DVD, tout équipé, vitres/verrouillage/glaces à commandes électriques, climatiseur.

**16 995\$ ou 144\$ aux 2 sem. 72 mois**

**Dodge Nitro 4X4 2007**

Noir, 3,7L V6, automatique, toit ouvrant, climatiseur, groupe électrique, roue en alliage, système audio, tout équipé.

**20 995\$ ou 156\$ aux 2 sem. 84 mois**

**Ottawa Dodge** CHRYSLER  
900 BOULEVARD ST. LAURENT Jeep

900 boul. St-Laurent (angle du ch. McArthur) | **1-877-527-8380**

**www.ottawadodge.com** leads@ottawadodge.com

Taxes, immatric. et enc. en sus. 0 \$ d'acompte pour tous les paiements. Les durées des paiements sont les suivantes : 2007 à 2009 : 84 mois; 2006 : 72 mois; 2004 et 2005 : 60 mois. Exemple : pour un montant de 10 000 \$ financé pendant 60 mois à un taux de 8,95 %, le total des intérêts à payer est de 2 449 \$. Sur approbation du crédit. Les véhicules peuvent différer des illustrations.



VOTRE HOROSCOPE, MARDI 22 SEPTEMBRE 2009

**capricorne** Qui ressent ses chaînes est déjà à moitié libre. C'est le temps de prendre conscience des éléments qui vous freinent ou qui vous éloignent de l'objectif. Logé au tout début du Capricorne, Pluton vous imprègne d'une détermination capable de réaliser de grandes transformations. Bien que l'arrivée du Soleil en Balance soit susceptible de vous en faire douter, le changement cogne à votre porte.

**poissons** Le passage de la Lune en Scorpion annonce un mardi 22 d'équinoxe bien rempli durant lequel vous devriez faire preuve d'efficacité. Si vous croyez détenir la solution à un problème concernant votre entourage ou votre communauté, n'hésitez pas à prendre l'initiative; vous êtes la personne la plus apte à dénouer l'impasse. Un discours résolument assuré impressionnera tout le monde.

**taureau** Parcourant votre signe opposé, le Scorpion, la Lune est favorablement aspectée par Mars en Cancer, ce qui annonce pour vous un mardi 22 d'équinoxe plutôt stimulant au cours duquel toutes les surprises sont possibles. En tête de liste, ce sont vos propos et vos agissements qui peuvent surprendre, mais il est temps que tout le monde vous voit sous votre vrai jour.

**cancer** Tandis que la Lune en Scorpion passe au trigone de Mars en Cancer, certaines restrictions qui vous contraignaient et vous freinaient se dissipent, vous accordant davantage de manoeuvre. Vos démarches auront davantage de chances de réussir. N'hésitez pas à demander service à une personne qui est en mesure de vous aider à obtenir des résultats encore plus satisfaisants.

**vierge** Vu que l'on peut difficilement se prononcer sur ce que nous connaissons peu ou pas du tout, vous avez tout avantage à vous renseigner, notamment au sujet des points auxquels vous vous opposez. Vos arguments se doivent d'être indestructibles, et avec l'appui de la conjonction Mercure-Saturne en Vierge, la recherche d'informations vous garantira la longueur d'avance nécessaire pour gagner un débat.

**scorpion** Tandis que la Lune en Scorpion passe au trigone de Mars en Cancer et d'Uranus en Poissons, un contexte qui vous encadre est susceptible de se transformer, peut-être même plus vite que vous l'espérez. Si vous souhaitez certains changements au milieu auquel vous appartenez, voici le moment idéal pour tenter de les provoquer. Votre niveau d'assurance incitera les autres à appuyer vos démarches.

**verseau** Avec la Lune encore en Scorpion, angulaire au Verseau, il vaut mieux ne parler que des faits dont vous avez la certitude, sans quoi quelqu'un risque de démentir vos propos. La sûreté d'un territoire connu ne rassie peut-être pas votre goût d'aventure, mais il est préférable de ne pas vous hasarder en eaux troubles. Voici un mardi 22 d'équinoxe lors duquel les risques sont contre-indiqués.

**bélier** Certaines présomptions défaits pourraient vous faire passer à côté d'une belle occasion. Il serait donc sage de vérifier plutôt que de supposer, même si cela vous demande d'outrepasser une gêne. En ce mardi 22 d'équinoxe, le Soleil s'installe pour un mois en Balance, face au Bélier, et par conséquent en ce début d'automne vous devriez mettre tous les atouts de votre côté.

**gémeaux** Compte tenu de l'opposition planétaire dans l'axe Poissons-Vierge, il vaudrait mieux renoncer à prendre le contrôle d'une situation. Les autres sont susceptibles de n'en faire qu'à leur tête et de ne pas se comporter conformément à vos attentes. La satisfaction se trouvera plus facilement dans vos projets individuels. Dès demain, la Lune en Sagittaire promet de faire évoluer les choses de manière à vous plaire.

**lion** Les modifications que vous devez apporter à votre routine afin de vous adapter à de nouvelles circonstances peuvent vous ennuyer alors que la Lune termine son séjour en Scorpion. Cependant, vous risquez de vous y habituez plus facilement que vous ne l'anticipiez; il suffit de faire preuve de bonne volonté. Cessez de penser à l'ancienne méthode de fonctionner et embrassez le présent.

**balance** Si en bâtissant on écoutait les avis de tout le monde, le toit ne serait jamais posé. Maintenant que l'équinoxe place le Soleil en Balance, vous gagnerez à faire confiance à votre vision d'un projet et à ne pas croire que l'avis des autres vaut forcément mieux que le vôtre. Bien que votre capacité à vous remettre en question puisse être une qualité, elle peut également vous amener à hésiter...

**sagittaire** L'histoire n'est qu'à moitié dite quand un seul parti la raconte. Tout récit est biaisé, même s'il ne l'est pas intentionnellement dans le but de tromper. Même s'il ne vous affecte pas directement, le carré Lune-Neptune peut rendre certaines affaires plus nébuleuses. L'heure est à la recherche de la vérité. Ne prenez pas position à moins d'avoir éclairci les choses. L'équinoxe est arrivé...

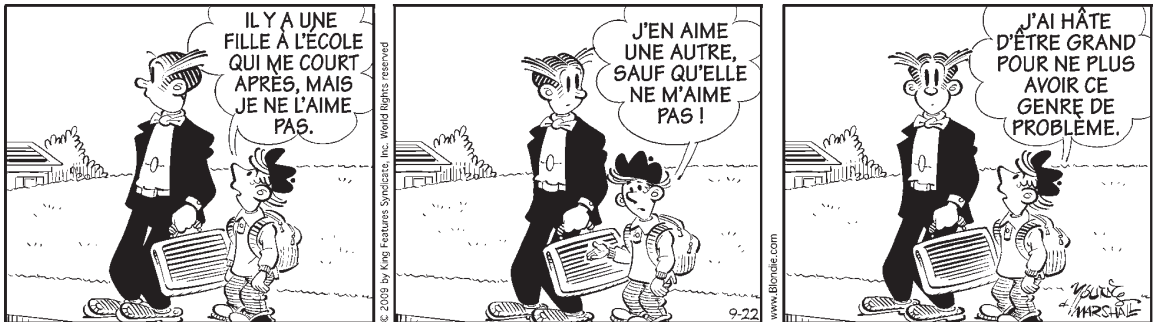
Les petits bonshommes

22092009

HAGAR DUNOR



BLONDINETTE



BEN



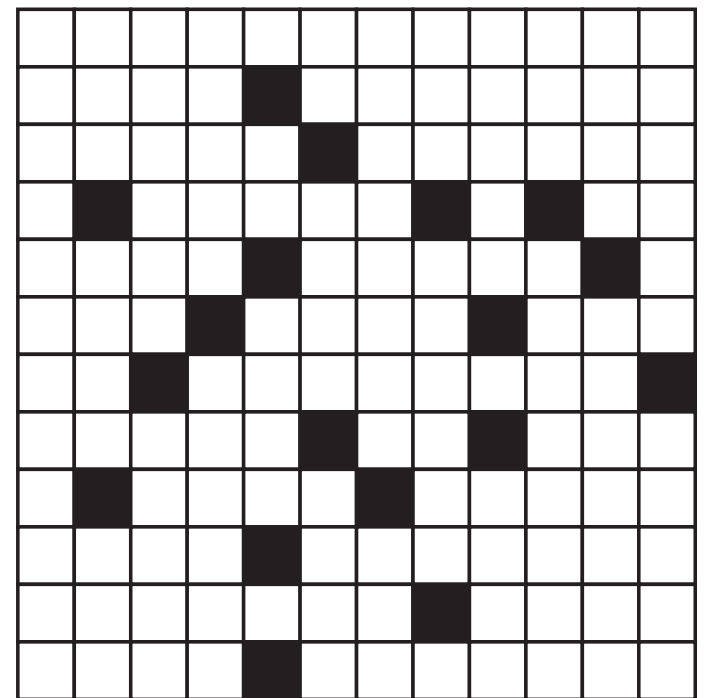
MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- Possible.
- Faute de liaison - Grandes ouvertures qui permettent un passage.
- Relâche - Il n'a pas été invité.
- Repas léger - Pouffé.
- Expulse quelqu'un d'un lieu - Bistrot.
- Est habitué d'avoir zéro - Décoré - A la croque-au-sel.
- Idem - État actuel des choses.
- Placée plus haut - Liaison - Troisième personne.
- Pas en état de conduire - Gratter.
- Ville d'Italie - Bâton de commandement.
- Stérilise des liquides - Il filtre le sang.
- Passe tout près - Vaporeuse.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



22 septembre 2009

No 2218

VERTICALEMENT

- Homme de lettres médiocre.
- Prête pour prendre un bain - On y paie avec des roupies - Station thermale belge.
- Personne médisante - Rapides.
- Dans la violette - Exigeant.
- Scandium - Retrancher.
- Astate - Spécialité créole - Sert à suspendre.
- Qui exalte - Adjectif démonstratif.
- Travilla sous les ordres de Louis XV - Chapeau.
- Qui n'est pas semblable - Plein d'aigreur.
- Sous un navire en réparation - Créer une oeuvre d'art à trois dimensions.
- A eux - Ruse.
- Entre deux roues - Impératrice d'Orient.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	G	R	A	V	I	T	E	R	M	I	S
2	L	A	G	U	N	E	A	B	U	S	E
3	O	R	N	E	N	A	V	A	R	I	N
4	B	E	E	N	U	B	I	L	E	S	
5	E	A	S	O	C	O	L	T	D		
6	T	O	U	P	I	E	L	A	S	S	E
7	R	D	E	X	Q	U	I	S	E	M	
8	O	I	N	T	U	R	T	A	C	O	
9	T	E	E	F	E	E	S	I	O	N	
10	T	U	M	E	U	R	U	S	E	N	T
11	E	S	C	E	R	T	I	T	U	D	E
12	R	E	C	U	L	E	F	E	L	E	E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Sudoku

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

		8	5	6				4
			3		4			
	6	2				9		3
8							9	1
6	2				7			
9			1	8				
				4			3	
	9	3			8			
						5	6	2

Niveau de difficulté : MOYEN

1277

Solution du dernier sudoku

3	5	6	2	4	1	8	7	9
7	8	9	3	6	5	2	4	1
4	2	1	8	7	9	5	6	3
5	6	8	4	1	2	9	3	7
9	1	7	6	5	3	4	8	2
2	3	4	7	9	8	1	5	6
1	4	2	5	3	6	7	9	8
6	9	5	1	8	7	3	2	4
8	7	3	9	2	4	6	1	5

Par Fabien Savary 1276

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

## Éditorial

## Le maire doit-il être bilingue ?



**PIERRE JURY**  
pjury@ledroit.com

Le prochain maire doit-il être bilingue ? La question a souvent été entendue à Ottawa. Mais ce n'est pas d'Ottawa dont il s'agit, où les interrogations sur la place de la langue française sont monnaie courante. Étonnamment, c'est à Montréal où le débat fait rage. Parce que la candidate Louise Harel, vient-on de réaliser dans les officines municipales, ne parle pas anglais. Oh, un peu, de quoi répondre à certaines questions. Mais certainement pas suffisamment pour tenir un débat dans la langue de Shakespeare.

Ce n'est pas un secret, car elle l'admet elle-même. «À l'évidence, je peux faire des entrevues en anglais, a affirmé M<sup>me</sup> Harel. Un débat, dans un contexte antagonisé, c'est autre chose.»

Découle donc le débat sur l'à-propos du futur maire (ou de la future mairesse) d'avoir une bonne connaissance de l'anglais.

La question n'est pas qu'hypothétique. Les médias électroniques CTV, CBC et CJAD ont déjà émis le souhait de tenir des débats avec les candidats. Cela ne pose pas problème pour le maire sortant Gerald Tremblay, ni pour le chef de Projet Montréal, Richard Bergeron.

Une solution mitoyenne aurait pu être acceptable : celle pour le parti de M<sup>me</sup> Harel, Vision Montréal, de déléguer son lieutenant, Benoît Labonté. Évidemment que ses adversaires n'ont rien voulu entendre d'une telle solution de compromis. Cela leur permet de mettre un doute sur le dos de Louise Harel et de sa capacité à rejoindre l'électorat anglophone et tous ceux qui, peu importe leur langue d'usage, croient que la métropole devrait être dirigée par une personne capable de parler dans les deux langues officielles du pays.

L'unilinguisme fonctionnel de M<sup>me</sup> Harel ne faisait pas problème du temps qu'elle siégeait comme députée à l'Assemblée nationale, ni même dans ses fonctions de ministre. Rappelons qu'elle a dirigé trois portefeuilles : Immigration et Communautés culturelles, dans le gouvernement de René Lévesque ; l'Emploi, sous Jacques Parizeau ; puis Affaires municipales, sous Lucien Bouchard. La langue officielle du Québec est le français et il aurait été impensable d'exiger le bilinguisme d'une de ses principales dirigeantes : question de principe.

Mais pour Montréal, c'est différent. D'autant plus que Louise Harel domine la course électorale, selon certains sondages. Elle pourrait fort bien l'emporter, lors de l'élection du 1<sup>er</sup> novembre.

Les anglophones représentent 12,5 % de la population de Montréal. Ils souhaitent que la personne qui dirigera la ville puisse leur parler dans leur langue. Vu de l'Ontario, ce vœu de la population anglophone est tout à fait légitime. Les Franco-Ontariens qui habitent Ottawa espèrent toujours, élection après élection, que ce sera leur cas aussi. Et, de façon générale, les maires d'Ottawa ont toujours fait un effort pour communiquer avec leurs commettants francophones.

Plusieurs personnes bilingues ont occupé le premier poste municipal. Plusieurs unilingues aussi. De rares francophones, dont le premier, Eugène Martineau, en 1872-1873, et le dernier, Marc Laviolette, par intérim en 1991. Entre eux, notons Pierre Benoit, entre 1972 et 1974, E. A. Bourque, à la fin des années 1940, Napoléon Champagne, en 1908 et 1924, et Olivier Durocher, en 1892-1893.

Mais la connaissance du français ne figure pas parmi les qualités du présent maire, Larry O'Brien. Il a remporté la course à la mairie en 2006 malgré cela et s'il devait être battu à l'élection de novembre 2010 — s'il est encore candidat —, cela ne devrait pas être en raison de cette ignorance mais pour d'autres raisons, comme sa promesse non tenue de geler les impôts fonciers à Ottawa pendant tout son mandat. Il est passé proche la première année (0,9 %) et a raté la cible par la suite. Tout indique que ce sera le cas encore pour 2010.

Le bilinguisme du maire vaut son prix. Mais plus important s'avère la capacité du gouvernement municipal à offrir des services à sa minorité linguistique. La situation évolue à Ottawa — lentement selon certains — mais ne fait pas de doute à Montréal.

Que Louise Harel soit unilingue n'y changerait pas grand-chose, en bout de ligne.



## À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

## Une chasse révoltante

Je voudrais très respectueusement faire part au peuple et aux autorités japonaises de ma profonde déception face à l'industrie de la chasse aux dauphins pour fins commerciales.

Je savais que la chasse d'un certain nombre de cétacés était pratique courante et, surtout, qu'une partie de celle-ci était faite pour des raisons scientifiques. Mais un récent documentaire (*The Cove*), qui permet l'observation non biaisée d'une chasse commerciale à grande échelle, m'a ouvert les yeux. Cette chasse me révolte.

Ceci n'est pas le commentaire d'un homme hypersensible, incapable de laisser de côté un anthropomorphisme qui fausse le jugement. C'est celui d'un écologiste qui croit que la récolte d'espèces sauvages doit se faire dans le plus grand respect de la nature, tant d'un point de vue de conservation que de celui du respect — plus traditionnel — de l'animal.

L'industrie de la chasse au dauphin au Japon, qui ne peut plus être cachée par d'habiles manipulations médiatiques ou par le mensonge, est connue du reste

du monde. Le Japon a encore bonne réputation en ce qui a trait à l'honnêteté, la transparence et l'honneur de son peuple et de ses institutions. Cette réputation a été reconstruite suite à la Seconde Guerre Mondiale, aux prix d'efforts immenses des Japonais, et ceux-ci avaient gagné mon admiration pour ce coup de force. Malheureusement cette réputation est maintenant tachée de sang, de honte.

J'ose espérer que la société japonaise saura modifier les sources d'approvisionnement en protéines animales et pourra cesser l'élimination de cétacés pour le bien de tous.

**Louis-René Sénéchal,  
Gatineau**

## Crier pour une bibliothèque

J'appuie entièrement les propos de Denis Boyer, l'ancien directeur de la bibliothèque de Hull, puis de Gatineau (« Bibliothèques : toujours rien », *LeDroit*, 5 septembre).

Le conseil municipal de Gatineau ne fait rien pour améliorer le service le plus utilisé par la population. Son laisser-faire est désolant. À quand quelqu'un à la tête de Gatineau qui aura

une vraie vision de la culture ? Malheureusement, les candidats actuels à la mairie ne présagent rien de bon dans ce domaine.

Une bibliothèque, ça ne fait pas résonner les bandes, ça ne crie pas de tuer l'arbitre, on ne s'y tape pas sur la gueule, on n'y mange pas des *rotteux*, on n'y boit pas de la bière, on n'y fait pas la vague... En fait, c'est trop tranquille, alors on l'oublie, même quand la population démontre que c'est un service qu'elle chérit et qui répond à un grand besoin.

Il faudrait que les utilisateurs de la bibliothèque envahissent leur maison, la Maison du citoyen et brassent la cage. Une autre solution : envahissez la bibliothèque et ses points de service, criez, faites du tapage, apportez votre bière, insultez les rayons (pas le personnel), frappez dans les murs, amenez votre fan-club qui fait la vague et crie à tue-tête pendant que vous bouquinez.

Alors, des oreilles jusque-là sourdes trouveront que vous méritez qu'on s'occupe de vous.

**Pierre Bernier,  
Écrits des Hautes-Terres,  
Gatineau**

**VOTRE OPINION COMPTE !** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à réagir à l'actualité dans cette page. Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

## LA QUESTION DU JOUR

## VINCENT LACROIX PLAIDE COUPABLE

Quels avantages croyez-vous que le président de Norbourg pourra tirer de son plaidoyer de culpabilité ?

Envoyer vos opinions par courriel à [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com), maximum 200 mots. Les lettres doivent être signées avec vos coordonnées complètes. Seuls le nom et la ville de résidence apparaîtront en cas de publication.

## CHRONIQUE

## GILBERT LAVOIE

Collaboration spéciale  
[glavoie@ledroit.com](mailto:glavoie@ledroit.com)



## Fini les parties de pêche sur le bras

Après le fric, l'éthique!

Maintenant que le gouvernement Charest a fait adopter la loi 40 autorisant le retour aux déficits, il mettra ses énergies sur la loi 48, soit la mise en place d'un code de déontologie pour les élus et la nomination d'un commissaire à l'éthique.

Pour ceux qui n'ont pas suivi l'affaire de près, les députés et ministres qui ont des questions de nature éthique ont déjà accès aux bons conseils du jurisconsulte de l'Assemblée nationale, l'ancien juge en chef de la Cour d'appel, Claude Bisson.

Mais M. Bisson n'a pas de pouvoir d'enquête et les règles qui régissent le comportement des élus ne vont pas très loin. Il a fallu la controverse entourant les tractations de Philippe Couillard pour se trouver un emploi dans la santé quand il était ministre, ainsi que les contrats de gré à gré à la compagnie de David Whissell, pour amener le gouvernement à s'intéresser de plus près à l'éthique.

D'où le projet de loi 48.

Il y a du bon, dans ce projet. Les députés qui acceptaient des petits voyages de pêche dans les pourvoies devront ranger leurs cannes à pêche.

C'est un exemple un peu caricatural, mais bien réel. Plus important encore, les députés devront dorénavant déposer auprès du commissaire, une déclaration complète de leurs intérêts personnels ainsi que ceux des membres de leur famille immédiate.

Vous imaginez un peu tout le reste: le projet de loi 48 contient 129 articles.

### Le salaire de Jean Charest

Là où le bat blesse, selon l'opposition, c'est que Jean Charest n'aura pas à révéler au grand public combien d'argent il reçoit du Parti libéral en sus de son salaire. Il en informerait le commissaire, mais ce dernier n'aurait pas à le rendre public.

Il y a ambiguïté sur cette question. Selon un spécialiste consulté la semaine dernière, le commissaire aurait le droit de le dévoiler. Quoi qu'il en soit, les libéraux ne vont nulle part avec le projet de loi 48 s'il est vrai

que le premier ministre pourrait continuer de dissimuler une partie de ses revenus.

Le leader parlementaire du PQ, Stéphane Bédard, estime que le premier ministre ne devrait recevoir qu'un salaire, celui payé par les contribuables. Il se dit même ouvert à une hausse du salaire du premier ministre, qui gagne actuellement le double du salaire versé aux députés.

Mais il rejetera toute proposition équivalant à cacher les montants versés par le PLQ au chef du gouvernement.

Il a raison sur ce point. Le leader parlementaire du gouvernement, Jacques Dupuis, devra s'amender s'il veut l'appui des autres partis. Le gouvernement ne peut pas imposer le bâillon sur un projet de loi qui doit, de par sa nature, faire consensus. Or il serait très mal vu que les revenus du premier ministre fassent achopper une loi sur l'éthique.

### L'éthique au programme

Selon les informations recueillies hier, le gouvernement demandera au cours «des prochains jours» l'adoption de principe du projet de loi 48, pour l'envoyer ensuite en «consultations particulières» les 6 et 7 octobre. On y entendra alors les opinions de quelques experts, après quoi les députés débattront de la loi, article par article, en vue d'une adoption finale... ou d'un échec.

L'éthique, ça n'intéresse pas toujours les médias, mais ce sera différent cet automne. Maintenant qu'on a disposé des querelles à l'ADQ et de la loi anti-déficit, toutes les caméras se tourneront vers le projet de loi 48.

Je vois mal, dans un tel contexte, comment les partis à l'Assemblée nationale pourraient échouer en ce domaine par mesquinerie ou par pure partisanerie.

Les députés auront peut-être un code d'éthique pour Noël après tout!

«Pity!», diraient les Anglais: il faudra retourner les bouteilles de vin reçues en cadeau.

P.-S. *S'cusez-la*. C'est juste une blague.

# Repenser le tourisme en Outaouais

Ancien professeur de l'Université d'Ottawa, John Trent est coprésident des Amis du train à vapeur. Cette réflexion est soumise alors que Gatineau sera le théâtre, jeudi et vendredi, du Forum de l'industrie touristique de l'Outaouais.

Pour que le tourisme réussisse dans une région, il faut certains atouts: des attraits et événements, une diversité dans les domaines du logement et de la restauration, un réseau de transport efficace, une grande visibilité...

Bien entendu, il faut aussi un personnel entreprenant et compétent. Mais il faut aussi des facteurs organisationnels comme une image unique et un centre décisionnel pour émerger de l'ordinaire et devenir une destination réputée. Mais, présentement, l'Outaouais est privé de plusieurs de ces atouts.

Le tourisme est l'une des industries les plus importantes dans le monde, dans notre pays et dans notre région.

Au Canada, avec presque deux millions d'employés, le tourisme est un secteur qui génère 75 milliards de dollars d'activité économique par an — plus que l'industrie forestière, la pêche et l'agriculture combinées.

C'est aussi une industrie très rentable. Enfin, le tourisme est une excellente source d'emplois locaux, nationaux et internationaux, à tous les niveaux, à pleins temps comme à temps partiel.

Dans notre région, l'industrie touristique fournit de l'emploi à 7000 personnes. Les marchés hors-Québec représentent 36% du volume des visiteurs qui dépensent 100 millions de dollars dans l'Outaouais par an. L'industrie touristique est un des trois grands axes économiques de la région, avec la forêt et la haute technologie.

Effectivement, le gouvernement fédéral et le tourisme appuient l'économie régionale.

L'Outaouais a accueilli 3,1 millions de visiteurs en 2007, se plaçant au 5<sup>e</sup> rang en nombres de touristes et en dépenses touristiques sur les 21 régions du Québec. Pourquoi s'en préoccuper? Il y a des raisons conjoncturelles et structurelles. Depuis le 11 septembre 2001, les gens — surtout les Américains — ont peur de voyager. Traditionnellement, au Canada, les dépenses touristiques proviennent à 60% des Américains, mais leur nombre a chuté d'environ 50% depuis cinq ans.

### Un défi supplémentaire

L'Outaouais a aussi un problème additionnel. Denis Gratton l'a ainsi posé dans le *Droit* du 9 juin: «Pourquoi la région de l'Outaouais semble-t-elle toujours être ignorée par le reste du Québec?»

Souvent, on oublie de mentionner l'Outaouais comme destination touristique. Un sondage sur les intentions des Québécois de séjourner au Québec cet été place l'Outaouais la bonne dernière avec un maigre 4%.

La question cruciale était soulevée dans l'éditorial de Jacques Pronovost («Une image à construire», *LeDroit*, 17 juillet): «Pourquoi est-il que l'Outaouais



ARCHIVES, LeDroit

Le tourisme fournit de l'emploi à 7000 personnes dans la région. L'industrie est un de nos grands axes économiques, avec la forêt et la haute technologie.

souffre toujours, vu d'ailleurs au Québec (ou au Canada ou dans le monde), d'une image incomplète, floue et fautive en partie...»

Gratton et Pronovost blâment le fait qu'on doive passer par l'Ontario, que nous sommes dans l'ombre d'Ottawa, qu'on n'a pas de visibilité, et qu'il y a une image d'éloignement. Ces affirmations ont une certaine validité, mais ne proposent pas de solutions.

D'autres réalités bien tangibles expliquent le phénomène.

Il n'y a que Tourisme Outaouais, organisme représentant l'industrie, qui fait la promotion du tourisme dans notre région — pas les gouvernements ni les municipalités ni les autres instances économiques ou commerciales. Au mieux, les gouvernements donnent des subventions à Tourisme Outaouais, mais ils n'entrent pas dans l'action.

**L'industrie ne peut pas dépendre de quelques attraits. Il faut donc repenser notre tourisme de fond en comble.**

Encore une fois, M. Pronovost nous met sur le bon chemin en suggérant que «les intervenants touristiques doivent faire en sorte que l'image projetée et la perception qu'ont les gens de l'extérieur soient au diapason de ce que la région a réellement à offrir».

Alors qu'avons-nous à offrir? Quelle est l'image que nous voulons projeter? Comment le faire?

Les quatre grands attraits — le Musée canadien des civilisations, le train de Wakefield, le Casino du Lac-Leamy, et le parc Oméga — datent tous des années 1990. L'industrie ne peut pas dépendre de quelques attraits. Il faut donc repenser notre tourisme de fond en comble. Claude Hamelin, le président-fondateur des Grands Feux, a déjà proposé de mieux utiliser le parc Jacques-Cartier à Hull et d'amener le Musée des sciences et de la technologie à Gatineau, pour développer l'as-

pect touristique du centre-ville.

Des bonnes idées qui ne peuvent pas se réaliser du jour au lendemain. Il nous faut toute une panoplie d'initiatives réalisables à court et long termes.

### Des idées pour avancer

Comment aller de l'avant?

Voici quelques idées: un Festival de la drave à Maniwaki ou Wakefield; faire de Gatineau la capitale nord-américaine du train historique; installer un Musée de trains miniatures dans une gare à Wakefield; inviter le Casino à produire des spectacles d'artistes locaux; promouvoir l'écotourisme et l'utilisation de nos parcs et réserves fauniques; promouvoir les visites à la ferme; créer un Festival de musique canadienne, etc.

Le manque n'est point dans des idées, mais dans le leadership, la coordination, la planification et le financement.

Et de toutes ces idées, l'écotourisme revêt une importance capitale: ce concept pourrait bien faire figure de symbole de notre région. Je suis d'avis qu'il existe à travers le monde une multitude de touristes las des cathédrales, des châteaux et des plages. Ils cherchent la nature, en confort et en sécurité. Notre défi est d'inventer une nouvelle forme de visite en aire sauvage, accessible à tous et confortable.

On ne se rend pas compte à quel point ce double potentiel urbain-nature est rare dans le monde.

Cette image pourrait bien devenir l'identité touristique de Gatineau. Reste la question de la coordination et du leadership. Le problème est l'immense nombre d'intervenants dans le domaine. Personne ne peut décider pour tout le monde.

Pensez-y: on mêle ici trois niveaux de gouvernement, en plus des ministères et des agences. Sans compter toute l'industrie. Et les citoyens.

La coopération doit devenir permanente, avec une Commission de tourisme de la Gatineau. Notre seul espoir est la solidarité.

Et pour nous assurer d'un personnel compétent, il faut inciter l'Université du Québec en Outaouais — ainsi que nos collègues — à créer des formations spécialisées en tourisme.

John E. Trent

## EN BREF

**L'Alzheimer touche près de 35 millions de personnes dans le monde**

WASHINGTON — Plus de 35 millions de personnes vivent avec la maladie d'Alzheimer ou tout autre type de démence dans le monde — et ce chiffre risque de doubler tous les 20 ans —, selon le rapport mondial sur la maladie d'Alzheimer publié hier. Le nouveau décompte d'Alzheimer's Disease International (ADI), est supérieur d'environ 10 % à ce que les scientifiques prévoient, les recherches précédentes sous-estimant la croissance des démences dans les pays en développement. « Nous sommes face à une urgence », souligne le D<sup>r</sup> Daisy Acosta, qui dirige l'ADI. Les États-Unis et les pays développés se préparaient depuis longtemps à une montée en flèche des cas de maladies d'Alzheimer. Mais dans les pays pauvres, « la démence est un problème caché », explique-t-elle, ce qui ne facilite pas les efforts de diagnostic précoce. « Vous n'êtes pas censé en parler », dit-elle.

ASSOCIATED PRESS

**La FTQ demande une injonction contre l'émission *Enquête***

Enregistré à son insu, le conseiller politique du président de la FTQ, Gilles Audette, a demandé hier à la Cour supérieure de prononcer une injonction pour empêcher que ses propos soient diffusés à l'émission *Enquête* de Radio-Canada, jeudi soir prochain. Cette émission doit traiter du favoritisme à la FTQ ainsi que du rôle que le crime organisé aurait joué dans les élections à la FTQ-Construction, en novembre dernier. Des conversations que M. Audette a eues avec Ken Pereira, directeur de l'Association des mécaniciens industriels 1981 (affilié à la FTQ), doivent être diffusées au cours de l'émission. L'avocat de M. Audette, André Ryan, est d'avis qu'il y a eu violation de la vie privée. Pour l'avocat de Radio-Canada, Barry Landy, ne pas permettre cette diffusion serait une atteinte à la liberté de presse. De par ses fonctions, M. Audette est un personnage public, estime-t-il.

LA PRESSE

**Jean Charest nie vouloir augmenter les tarifs**

QUÉBEC — Le premier ministre Jean Charest a soutenu hier que « rien n'a été discuté au conseil des ministres » à propos d'une possible augmentation des tarifs. « Il n'y a pas d'hypothèses déposées », a-t-il renchéri. Or, *La Presse* a trouvé hier de nouveaux éléments sur ces intentions gouvernementales : un mémoire signé le 14 septembre par le ministre des Finances, Raymond Bachand, circule actuellement dans l'appareil public. Le document suggère par exemple de mettre en place un registre des services tarifés et des tarifs et l'indexation annuelle de ces tarifs.

LA PRESSE

**Le professeur d'économie Nicolas Marceau succède à François Legault****Le Parti québécois conserve Rousseau**JOCELYNE RICHER  
LA PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC — Le Parti québécois (PQ) a réussi haut la main à conserver la circonscription de Rousseau, avec l'élection hier soir de Nicolas Marceau, qui succède à François Legault.

Après le dépouillement de tous les bureaux de scrutin, M. Marceau remportait une victoire décisive avec une majorité de plus de 4342 voix et 57 % du vote, n'en laissant que 31 % à son plus proche rival, le libéral Michel Fafard.

L'Action démocratique poursuit sa descente aux enfers, étant passée de 38 % du vote dans cette circonscription en 2007 à 4,6 % d'appuis hier soir, soit à peine plus que Québec solidaire (4,3 %) et le Parti Vert (3 %).

Pour le PQ, cette élection complémentaire revêtait un caractère très spécial, dans la mesure où la chef Pauline Marois devait montrer que son parti demeurait une menace pour les libéraux de Jean Charest, malgré plusieurs sondages défavorables et une défaite difficile dans Rivière-du-Loup, en juin dernier.

Signe que M<sup>me</sup> Marois était bien consciente de l'importance de l'enjeu, elle s'était rendue à cinq reprises prêter main-forte à son



ANDRÉ PICHETTE, La Presse

**Victoire décisive pour le PQ dans la circonscription de Rousseau: Nicolas Marceau succède à François Legault.**

candidat au cours des dernières semaines.

**Le candidat de la continuité**

Le PQ avait misé sur la continuité en choisissant un candidat ferré en économie et finance pour succéder à François Legault: Nicolas Marceau, âgé de 45 ans et père de quatre enfants.

Détenteur d'un doctorat en économie, il enseigne depuis

des années dans ce domaine à l'UQAM.

En se joignant à son candidat, en fin de soirée, pour célébrer sa victoire, M<sup>me</sup> Marois n'était pas peu fière de clamer que son équipe économique s'en trouvait d'autant renforcée.

« Nicolas Marceau amène ses connaissances et ses compétences » à l'Assemblée nationale, a commenté la chef péquiste.

Son candidat partait avec une longueur d'avance, compte tenu que Rousseau est une circonscription traditionnellement péquiste de la région de Lanaudière et que l'ex-député avait remporté les quatre derniers scrutins, dont plusieurs fois haut la main.

Il y a moins d'un an, en décembre 2008, malgré l'élection d'un gouvernement libéral majoritari-

re, M. Legault obtenait une très confortable majorité de plus de 10000 voix, avec 57 % des votes.

La tenue d'une élection complémentaire avait été forcée par sa démission le 25 juin dernier.

Forts de leur victoire récente dans Rivière-du-Loup, les libéraux de Jean Charest n'avaient pas déclaré forfait pour autant, en opposant au PQ pour une seconde fois, Michel Fafard, un homme d'affaires père de cinq enfants qui avait déjà tenté sa chance en 2008 mais n'avait récolté que 22 % des voix.

Au cours des dernières semaines, les libéraux avaient tenté, en vain, de marquer des points en faisant valoir que Nicolas Marceau n'habitait pas la circonscription.

De son côté, l'Action démocratique, qui avait fait très bonne figure dans cette circonscription en 2007 mais déjà beaucoup moins en 2008, revenait avec le même candidat pour la troisième fois d'affilée: Jean-Pierre Parrot, qui a dû composer avec le fait que son parti n'a pas encore choisi de successeur à Mario Dumont et que les candidats s'entre-déchirent en public.

Deux autres candidats étaient en lice: François Lépine, pour Québec solidaire, et Guy Rainville, le chef du Parti Vert.

**Course à l'investiture libérale dans le comté d'Outremont****Ignatieff tranche et rejette la candidature de Cauchon**JOËL-DENIS BELLAVANCE  
LA PRESSE

Le chef du Parti libéral, Michael Ignatieff, a tranché: il cautionne la décision de son lieutenant politique au Québec, Denis Coderre, de réserver la circonscription d'Outremont à une femme.

M. Ignatieff a ainsi mis un terme aux ambitions de Martin Cauchon, qui désirait revenir à la politique fédérale dans Outremont. Dimanche, M. Cauchon avait dit souhaiter que les hautes instances du parti tiennent une assemblée d'investiture dans

cette circonscription, qu'il a représentée à la Chambre des communes pendant 11 ans.

Mais M. Ignatieff n'a pas osé désavouer son lieutenant politique, selon ce qu'a appris *La Presse* hier. Cette décision du chef libéral, qui est sans appel, provoque toutefois une onde de choc dans les rangs libéraux non seulement dans Outremont, mais aussi ailleurs au pays.

« Martin Cauchon était un excellent ministre, un excellent député. C'est un bon libéral. J'ai discuté avec lui hier soir (dimanche) et j'ai tranché. J'ai dit que, depuis quatre mois, on a sollicité

des candidates. On cherche non seulement des candidates, mais aussi de placer ces candidates-là où elles peuvent gagner. Et c'est le cas à Outremont », a affirmé hier M. Ignatieff.

« J'ai beaucoup de respect pour M. Cauchon et je crois qu'il a un grand avenir au sein du parti. C'est un homme qui a une fidélité pour le parti et j'ai beaucoup de respect pour cela », a ajouté le chef libéral à Toronto, où il a prononcé un discours sur sa vision économique du pays.

Devant les journalistes, M. Ignatieff n'a toutefois pas expliqué pourquoi un de ses pro-

ches collaborateurs avait senti Martin Cauchon en juin pour qu'il reprenne du service cinq ans après avoir tiré sa révérence. Ce dernier avait demandé une période de réflexion afin d'en discuter avec sa famille.

**Surprise chez les militants**

Il y a trois semaines, M. Cauchon, qui a déjà été le lieutenant politique de Jean Chrétien au Québec, a fait savoir qu'il acceptait de porter la bannière du PLC aux prochaines élections. Or, une semaine plus tard, Denis Coderre a dit à qui voulait l'entendre qu'Outremont était réservé

à la femme d'affaires Nathalie Le Prohon, ancienne cadre supérieure de Nokia Canada et d'IBM Canada.

« C'est clairement une grave erreur d'écarter Martin Cauchon. Au Québec, on n'a pas le luxe d'exclure un ancien ministre qui a siégé au cabinet pendant presque 10 ans. On a besoin de gens qui ont de l'envergure. Et qu'on ne se serve pas l'argument du renouveau. À ce compte-là, Denis Coderre est largement disqualifié », a affirmé hier un stratège libéral influent qui refuse encore de croire la décision de son chef.

Nouveau test de français

## Des mesures pour aider les futurs professeurs

MARIE ALLARD  
LA PRESSE

Des mesures «sont en place actuellement dans les universités pour soutenir les étudiants» qui passent le nouvel examen national de français et «pallier, si c'est le cas, les difficultés», a assuré hier le cabinet de la ministre de l'Éducation.

Tel qu'indiqué dans *Le Presse* et *LeDroit* hier, les taux d'échecs au Test de certification en français écrit pour l'enseignement (TEC-FÉE) sont élevés. Moins de 50% des volontaires qui l'ont passé l'an dernier à l'Université Laval ont obtenu la note de passage. Or, la réussite de l'examen est obligatoire depuis cet automne pour enseigner.

«Bien sûr, il y aura pondération des résultats, a estimé Gérald Boutin, professeur à la Faculté des sciences de l'éducation de l'UQAM. Le contraire serait étonnant: on a besoin d'enseignants.»

### Meilleur encadrement

L'aide aux futurs profs doit être accrue «dès leur entrée au baccalauréat», a souhaité Manon Bernard, présidente de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE). «Il faut savoir quels sont

leurs besoins et mieux les encadrer», a-t-elle indiqué.

Une suggestion que la ministre Michelle Courchesne a entendue. Elle doit «rencontrer les doyens des facultés et départements d'éducation et aura des échanges sur ce sujet avec eux» à la fin d'octobre, a précisé Kim Ledoux, son attachée de presse.

La première partie du test consiste à répondre à 60 questions portant sur «l'orthographe grammaticale et la morphologie», la syntaxe et la ponctuation, «l'orthographe lexicale» et le vocabulaire.

Dans la seconde, il faut faire une rédaction de 350 mots, évaluée selon sa clarté, sa structure, sa pertinence (40% des points) et la maîtrise de la langue (60%). Tous les futurs profs — pas seulement ceux qui enseigneront le français — doivent désormais réussir cet examen.

### Mieux payer les profs

Pour attirer des cracks du français, revaloriser la profession enseignante est essentiel, selon Pierre St-Germain, président de la Fédération autonome de l'enseignement (FAE). «Si on améliore les conditions de travail, le bassin de candidats s'agrandira», a-t-il souligné.



Après plus de seize années au sein de l'équipe des petites annonces du quotidien *LeDroit*, notre collègue Ginette Lafontaine nous quitte pour une retraite bien méritée. Merci pour toutes ces belles années et nous te souhaitons santé, bonheur et tout ce que ton cœur désire!

922530543

GARDEZ  
L'ŒIL  
OUVERT!



LES BACS SONT D'ENVIRON 78 CM DE HAUT.

## LES BACS VERTS ARRIVENT CET AUTOMNE

Bonnes nouvelles pour Ottawa! Entre les mois de septembre et de décembre 2009, les premiers bacs verts seront livrés à la plupart des maisons d'Ottawa. Mais n'oubliez pas, ne l'utilisez pas avant le mois de janvier 2010, date à laquelle commencera la collecte des déchets organiques – comme des restes d'aliments et des produits de carton souillés de nourriture – sur tout le territoire de la ville.

**Aidez à prolonger la vie utile des décharges municipales en recyclant les déchets organiques en compost dans le cadre du Programme des bacs verts de la Ville.**

Pour obtenir de plus amples détails, consultez le site web [bacvertottawa.ca](http://bacvertottawa.ca)

Espace fourni grâce à un partenariat entre l'industrie et les municipalités ontariennes en vue d'appuyer les programmes de réacheminement des déchets.

REPENSEZ  
LES DÉCHETS

Envir

City services  
Services municipaux **3-1-1**  
TTY/ATS 613-580-2401

Ottawa

915529764

## Lutte aux changements climatiques

## Le Canada vivement critiqué

FRANÇOIS CARDINAL  
LA PRESSE

Alors que s'ouvre aujourd'hui à New York un important sommet international sur le climat, le Canada est vivement critiqué pour son manque de volonté dans la lutte contre les changements climatiques par nul autre que le président du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC).

De passage à Montréal hier, Rajendra K. Pachauri — lauréat du prix Nobel 2007 avec le GIEC — s'est fait caustique à l'endroit du gouvernement de Stephen Harper, « qui n'a pas reçu beaucoup de louanges de la part de la communauté internationale ces dernières années ».

« Le Canada est certainement isolé, il n'y a aucun doute là-dessus, a-t-il déclaré en entrevue avec *La Presse*. Je crois que le gouvernement devrait prendre bonne note de cela, car il a toujours été perçu comme un pays

engagé, un ami de la communauté internationale. Or, dans ce dossier, le Canada doit clairement revoir sa position. »

Cette critique, de la part de l'un des hommes les plus influents au monde dans le dossier climatique, tranche avec les paroles diplomatiques entendues habituellement dans l'enceinte des Nations unies.

Le Dr Pachauri ne comprend tout simplement pas comment Ottawa peut défendre une position aussi timide dans les négociations internationales qui doivent s'accélérer dès aujourd'hui, dans la foulée du sommet organisé par le secrétaire général des Nations unies, Ban Ki-moon.

## L'exemple européen

À l'horizon 2020, le Canada entend ramener ses émissions de gaz à effet de serre à 3 % sous le taux de 1990. À titre comparatif, l'Europe se dit prête à diminuer les siennes de 20 %, voire de 30 % si la communauté internationale

lui emboîte le pas.

Pour Rajendra K. Pachauri, le Canada devrait imiter l'Europe, même si son économie est basée sur l'exploitation des ressources naturelles.

« Je reconnais cela, tout comme le fait que le Canada est un pays froid, dit-il. Mais en même temps, il s'agit d'un pays riche qui possède les moyens techniques pour en faire beaucoup, beaucoup plus. »

Le président du GIEC croit par ailleurs qu'une entente surviendra au cours de la conférence de l'ONU sur le climat, en décembre, au Danemark. Contrairement au premier ministre britannique, Gordon Brown, il ne croit pas que les difficiles négociations entre pays riches et émergents se solderont par un échec.

« Je nourris un certain optimisme, même si celui-ci n'est pas débordant, précise-t-il. Je crois qu'il y aura une entente partielle dont certains détails pourront être ficelés par la suite. »



Le gouvernement de Stephen Harper « n'a pas reçu beaucoup de louanges de la part de la communauté internationale ces dernières années », estime Rajendra K. Pachauri, lauréat du Nobel de la paix 2007 avec le GIEC.

## Charest plaide pour le rôle des États fédérés à Copenhague

RICHARD HÉTU  
LA PRESSE

NEW YORK — À la veille d'un sommet de l'ONU sur le climat, et à moins de trois mois de la conférence de Copenhague, le premier ministre québécois Jean Charest a plaidé hier à New York en faveur de la reconnaissance du rôle des États fédérés, des provinces et des régions du monde dans ce dossier où le pessimisme semble être à l'ordre du jour.

« Nous devons engager non seulement tous les gouvernements mais également tous les paliers de gouvernement si nous voulons mettre en œuvre avec succès les politiques de réduction des gaz à effet de serre. Nous devons reconnaître cela à Copenhague », a déclaré M. Charest lors d'une brève intervention lors du lancement de la « Semaine du climat » à New York, une série d'activités dont le point

culminant aura lieu aujourd'hui avec la conférence mondiale sur le changement climatique convoquée par le secrétaire général de l'ONU, Ban Ki-moon, à la veille de la traditionnelle ouverture de l'Assemblée générale.

« Le secrétaire général de l'ONU et l'ex-premier ministre britannique Tony Blair ont également pris la parole lors du lancement de cette « Semaine du climat ». Ils ont tous deux appelé de leurs vœux au succès du sommet de Copenhague, qui vise, du 7 au 18 décembre, à conclure un accord devant entrer en vigueur à l'expiration de la première phase du protocole de Kyoto.

« La volonté est là, la question est de trouver les moyens de la mettre en œuvre », a déclaré M. Blair. Le premier ministre Charest s'exprimait à New York à titre de porte-parole des États fédérés auprès du secrétaire général de l'ONU.

Il sera également présent à Copenhague, où il verra notamment à ce que le rôle du groupe qu'il représente soit reconnu dans le texte de la conférence.

Il ne s'attend pas, en revanche, à ce que le gouvernement de Stephen Harper aille défendre à Copenhague des positions similaires à celle du Québec.

« Il faut être très lucide, je ne vois pas à ce moment-ci comment il serait possible que le gouvernement canadien présente des objectifs qui soient similaires à ceux du gouvernement du Québec », a dit Jean Charest.

« Remarquez que nous avons encore à formuler nos objectifs. Mais je peux confirmer que nous allons respecter les objectifs fixés par Kyoto. Et ça, il n'y a pas beaucoup d'endroits dans le monde qui peuvent vous l'affirmer. Nous allons réduire de 6 % nos émissions par rapport à 1990 d'ici 2012. »

Zellers

PRIX  
CISEAUXnous avons réduit les prix  
des essentiels pour bébéPRIX  
CISEAUXNOUVEAU  
PRIX RÉDUIT34<sup>99</sup>Avant  
37,99 \$Boîte de 72  
à 192 couches  
Huggies®PRIX  
CISEAUXNOUVEAU  
PRIX RÉDUIT7<sup>99</sup>Avant  
8,99 \$Emballage de 3  
recharges géantes  
de débarbouillettes  
Huggies®, 184 à 216  
débarbouillettesPRIX  
CISEAUXNOUVEAU  
PRIX RÉDUIT18<sup>97</sup>Avant  
21,99 \$ à 5 pointsPoussette-  
canne Avalon®  
à harnaisPRIX  
CISEAUXNOUVEAU  
PRIX RÉDUIT1<sup>99</sup>Avant  
2,77 \$Jus Heinz®,  
1 litre  
Pomme ou poire.ÉCONOMISEZ  
ENCORE PLUS!

ACHETEZ-EN 1, OBTENEZ-EN 1 À

1/2 PRIX\*

VÊTEMENTS, VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR  
ET CHAUSSURES POUR ENFANT

\*Liste d'exceptions en magasin. Le deuxième article doit être de valeur égale ou inférieure. En vigueur jusqu'au 24 septembre 2009.

Zellers

APPORTEZ CE  
BON10\$\*  
DE RABAISsur tout en  
magasin!  
avec tout achat de 75 \$  
ou plus (avant taxes).  
Valide les 22, 23 et  
24 septembre 2009.

\*Exceptions : médicaments sur ordonnance et produits à la codéine (certaines restrictions s'appliquent), produits des concessions, produits du tabac et cartes-cadeaux Hbc. D'autres exceptions peuvent s'appliquer. Précisions en magasin. Les taxes applicables sont calculées sur le prix d'achat avant l'application du bon (la TPS, la TVH et la TVP, le cas échéant, sont comprises dans la valeur nominale de ce bon). Aucun fac-similé. Le bon doit être remis à la caisse au moment de l'achat. Zellers Inc. se réserve le droit de refuser et de confisquer tout bon qui a été copié, modifié, falsifié ou obtenu de source non autorisée. Un bon par transaction.

MARCHE À SUIVRE AU PDV : Traitez le bon comme un bon fournisseur. Scannez le code-barres du bon avant d'entrer le mode de paiement.

MARCHE À SUIVRE AU GLP : Choisissez le type de ligne « Z34 ROP Coupon » à l'écran « Paiements non en espèces ».



4 72262 80000 9

Tant qu'il y en aura. Le choix varie selon le magasin. Aucun bon d'achat différé.

tout de A à

922530542

Selon le général américain Stanley McChrystal

# La mission afghane en danger sans nouveaux renforts

WASHINGTON – La coalition en Afghanistan risque de subir «un échec» si des renforts ne sont pas envoyés dans les 12 prochains mois, avertit le commandant des forces alliées dans le pays, le général américain Stanley McChrystal, dans un rapport confidentiel révélé hier par le *Washington Post*.

Le quotidien explique que certains points du rapport susceptibles de «compromettre» la sécurité des opérations sur place n'ont pas été publiés à la demande de «hauts responsables» du gouvernement.

Le général McChrystal, chef de la Force internationale d'assistance à la sécurité de l'OTAN (ISAF) et des forces américaines en Afghanistan, met en garde contre un «échec à reprendre l'initiative et inverser la tendance favorable à l'insurrection».

Sans «ressources adéquates», la coalition risque «un conflit plus long, des pertes plus grandes, des coûts globalement plus élevés, et en définitive une perte critique de soutien politique. Chacun de ces risques, à son tour, pourrait probablement se traduire par un échec de la mission», écrit-il.

La question des effectifs ne permettra pas à elle seule de «gagner cette guerre» mais «des



La question des effectifs ne gagnera pas cette guerre, mais pourrait bien la faire perdre, estime le commandant des forces alliées en Afghanistan.

ressources sous-dimensionnées pourraient la faire perdre». À court terme, il est en tout cas «réaliste de s'attendre à une augmentation des pertes afghanes et de la coalition».

#### Corruption et crise de confiance

Le général McChrystal pointe également les manquements du gouvernement afghan et de la coalition.

«La faiblesse des institutions de l'État, les interventions malveillantes d'intermédiaires,

la corruption généralisée [...] ont donné peu de raisons aux Afghans de soutenir leur gouvernement», constate-t-il.

Résultat, «une crise de confiance parmi les Afghans».

La principale faiblesse de la force alliée, analyse-t-il, est de ne pas assez défendre les afghans. «Préoccupés par la protection de nos propres forces, nous avons opéré d'une façon qui nous tient à l'écart de la population que nous cherchons à protéger».

ASSOCIATED PRESS

## EN BREF

### Procès Clearstream : Villepin passe à l'attaque

PARIS – L'ancien premier ministre français Dominique de Villepin a attaqué avec virulence le président Nicolas Sarkozy hier, à l'ouverture du procès Clearstream dont il est le principal accusé et qui constitue le prolongement judiciaire d'une haine féroce entre les deux hommes. «Je suis ici par l'acharnement d'un homme, Nicolas Sarkozy, qui est aussi président de la République française», a déclaré M. de Villepin, à son arrivée au palais de justice. Le tribunal correctionnel se donne jusqu'au 23 octobre pour tenter de savoir qui a falsifié des listings bancaires accusant de corruption près de 200 personnalités du monde politique et industriel, dont Sarkozy. Le but de cette manipulation était de discréditer ces faux détenteurs de comptes auprès de la chambre de compensation luxembourgeoise Clearstream, en les faisant passer pour des bénéficiaires de pots-de-vin.

AGENCE FRANCE-PRESSE

### La Corée du Sud propose «un marché» avec le Nord

NEW YORK – Le président sud-coréen Lee Myung-bak a proposé hier «un grand marché» pour reprendre les négociations sur le désarmement de la Corée du Nord et mettre un terme définitif à son programme nucléaire. «Nous devons cher-

cher une série de mesures pour résoudre la question nucléaire nord-coréenne, prévoyant que la Corée du Nord démantèle les éléments principaux de son programme nucléaire par le biais des pourparlers à six parties», a expliqué Lee Myung-bak lors d'un discours à New York, avant le début de l'Assemblée générale de l'ONU demain. «Simultanément, nous apporterons des garanties sur la sécurité et l'aide internationale», a-t-il ajouté. «Nous ne devons pas répéter nos erreurs des 20 dernières années», a-t-il affirmé.

### L'ex-président Zelaya de retour au Honduras

TEGUCIGALPA – Près de trois mois après avoir été expulsé, le président déchu du Honduras Manuel Zelaya est rentré hier dans son pays, malgré les mises en garde du gouvernement intérimaire, qui menace de l'arrêter. Manuel Zelaya a été vu à l'ambassade du Brésil à Tegucigalpa, la capitale du Honduras, où il s'est réfugié. Dans une allocution à la télévision, il a appelé les gens à se rassembler à Tegucigalpa pour des manifestations pacifiques. «C'est le moment de la réconciliation», a-t-il déclaré. Le gouvernement de facto a aussitôt établi un couvre-feu, en vigueur de 16 h à 7 h du matin. M. Zelaya est resté discret sur les modalités de son retour dans son pays, où il avait déjà tenté en vain de rentrer à deux reprises.

ASSOCIATED PRESS

# Les idées vous fascinent?

## Venez donc assister gratuitement aux conférences publiques de l'Université d'Ottawa!

L'Université d'Ottawa présente avec fierté les Conférences du recteur, une série de conférences captivantes présentées par des gens de chez nous sur divers sujets. Par l'actualité de l'information et les idées véhiculées, ces rencontres sont une tribune idéale pour élargir les horizons et remettre certaines hypothèses en question.

Toutes les conférences se déroulent à compter de 19 h à la salle 4101 du pavillon Desmarais.

## Conférences du recteur

L'univers du savoir à votre portée



Professeur **Stewart Elgie**  
Faculté de droit

*The Wealth of Nature: how fixing the economy can save the planet*  
(présentée en anglais)

23 septembre 2009



Professeur **Pierre Bélanger**  
Faculté des arts

*Ce n'est pas une révolution que traversent nos médias. C'est une Web-olution.*

25 novembre 2009



uOttawa

Inscrivez-vous en ligne à [www.uOttawa.ca/conferencesdurecteur](http://www.uOttawa.ca/conferencesdurecteur)

Vous ne pouvez être des nôtres? Joignez-vous en direct aux discussions sur le Web!

Partenaires médiatiques :

**LeDroit**

OTTAWA CITIZEN

## ÉCONOMIE

workopolis.com

CONSULTEZ VOS COTES BOURSIÈRES SUR LAPRESSEAFFAIRES.COM

▼ \$ CAN 92,81 € US -0,67 € US	▼ \$ CAN 0,6319 EURO -0,0039 EURO	▼ S & P/TSX VENTURE 1 265,00 -16,80	▼ S & P/TSX 11 424,61 -21,34	▼ DOW JONES 9 778,86 -41,34	▼ S & P 500 1 064,66 -3,64	▲ NASDAQ 2 138,04 +5,18	▼ OR 1003,70 \$US -5,50 \$US	▼ PÉTROLE 69,71 \$US -2,33 \$US
--------------------------------------	---	---	------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------

# Ignatieff dévoile son plan économique

KEITH LESLIE

LA PRESSE CANADIENNE

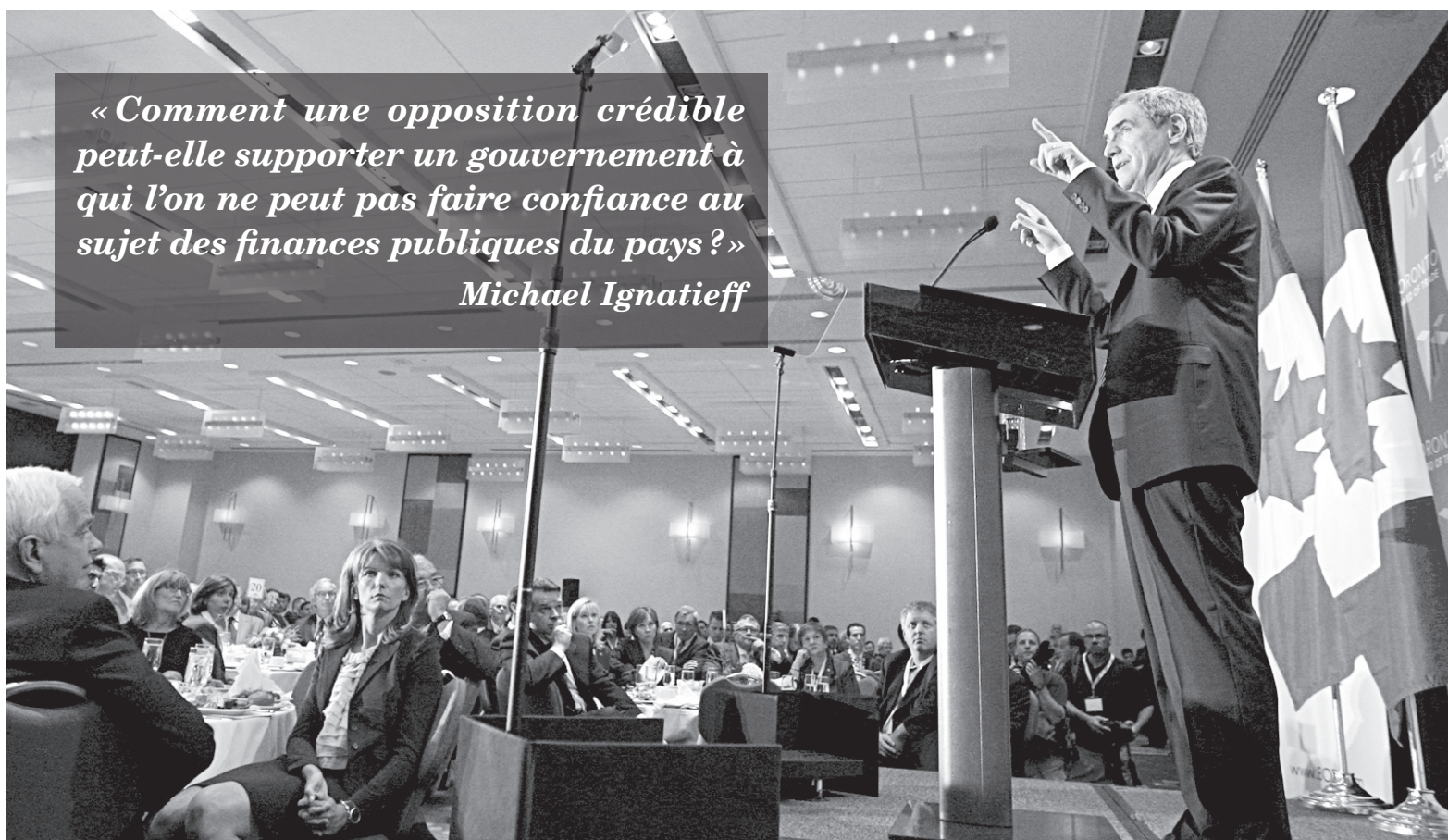
TORONTO — En dévoilant son programme économique, hier, le chef libéral Michael Ignatieff a affirmé que le Canada n'avait plus les moyens de se payer un gouvernement conservateur et a promis qu'il n'augmenterait pas les taxes pour éliminer le déficit grandissant du pays.

À l'occasion d'un discours prononcé devant la Chambre de commerce de Toronto, le chef libéral a ajouté qu'après quatre années de pouvoir conservateur sous la direction de Stephen Harper, la situation économique du pays s'était empirée. Il s'est dit attristé du fait que ce gouvernement avait pour seule ambition celle de demeurer au pouvoir.

« Comment peut-on soutenir un gouvernement qui se satisfait d'accomplir si peu de chose? », a-t-il demandé.

Selon Michael Ignatieff, Stephen Harper a induit en erreur les Canadiens au sujet de la taille du déficit fédéral, et ce, même avant que les conservateurs confirment qu'un déficit de 32 milliards de dollars était prévu pour l'année. Les prédictions sont ensuite passées à 50 milliards de dollars, avant de « gonfler » à 56 milliards, a ajouté le chef libéral.

« Comment une opposition crédible peut-elle supporter un gouvernement à qui l'on ne peut pas faire confiance au sujet des finances publiques du pays? », a questionné M. Ignatieff, avant d'ajouter que le contrôle des dépenses n'était pas suffisant, à



LA PRESSE CANADIENNE

lui seul, pour se sortir du fouillis laissé par M. Harper.

## Pas de hausse d'impôts

Michael Ignatieff a également promis qu'un gouvernement libéral n'augmenterait pas les impôts alors que la reprise économique est si fragile. « Nous ne proposerons pas une hausse des taxes dans notre programme au cours des prochaines élections », a-t-il réitéré.

M. Ignatieff a aussi accusé les conservateurs de favoriser leurs circonscriptions avec de l'argent du plan de relance économique, affirmant que les circonscriptions aux mains des partis de l'opposition recevaient un tiers moins d'argent que les conservatrices.

Les conservateurs ont démenti les allégations du chef libéral, en plus de discréditer son programme économique, arguant que

celui-ci manquait de crédibilité.

Selon le ministre d'État aux Sciences et Technologies, Gary Goodyear, Michael Ignatieff a deux plans. Le premier consiste à déclencher immédiatement des élections à un moment « crucial » pour l'économie canadienne et le second est d'augmenter les impôts, « la pire chose que l'on peut faire lors d'une reprise économique », a-t-il ajouté.

Michael Ignatieff a soutenu

qu'un gouvernement libéral en ferait davantage pour protéger les emplois canadiens, dépenserait plus d'argent dans la recherche et le développement et attirerait davantage d'investissements privés pour les entreprises canadiennes de biotechnologies et de hautes technologies.

Le gouvernement conservateur a investi moins d'argent dans les énergies renouvelables que l'état de l'Alaska, a-t-il dénoncé hier.

## Fermeture indéterminée de Papiers Fraser, à Thurso

# Le député MacMillan garde encore espoir



CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

Norman MacMillan espère toujours voir l'usine Papiers Fraser de Thurso rouvrir ses portes. Une rencontre entre la direction de l'usine et le syndicat doit d'ailleurs avoir lieu cet après-midi.

Questionné à ce sujet hier matin, le ministre responsable de l'Outaouais et député de Papi-neau a déclaré qu'il surveillait la situation de près, mais qu'il préfère laisser les parties en cause négocier une éventuelle

entente. « Il y a eu un peu de nouveau la semaine dernière, mais je ne peux pas donner plus de détails sans risquer de compromettre les discussions en cours. Notre gouvernement a fait une offre d'aide financière, mais la même question se pose toujours: l'usine est-elle rentable à long terme? », a rappelé M. MacMillan.

« L'usine de Papiers Fraser est très importante pour Thurso et la région. Sa fermeture définitive serait une catastrophe, mais on n'est pas rendu là », a-t-il ajouté.

**La compagnie en eaux troubles**  
L'usine de Thurso, qui produit

de la pâte kraft, est fermée pour une période indéterminée depuis le 5 juin dernier. De plus, l'entreprise — qui possède plusieurs usines au Canada et aux États-Unis — s'est placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers.

En juillet dernier, les 300 employés syndiqués de Thurso ont accepté des diminutions de salaire dans l'espoir de relancer l'usine. On discute aussi de la création d'une nouvelle entreprise dont les employés de l'usine seraient actionnaires majoritaires, alors que Papiers Fraser deviendrait un actionnaire minoritaire.

Papiers Fraser serait prête à

acheter 40 % de la production de la pâte kraft produite à Thurso. Mais une entente à ce sujet doit être approuvée avant la fin du mois, car Papiers Fraser doit présenter son plan de restructuration devant les tribunaux américains dès le 16 octobre.

## Le syndicat inquiet

De son côté, le Syndicat des communications, de l'énergie et du papier (SCEP) ne sait pas vraiment à quoi s'en tenir.

Le représentant régional, Maurice Parisien a révélé qu'une rencontre entre le syndicat et la direction de l'usine doit avoir lieu cet après-midi.

« Je n'ai aucune idée de ce qui

va arriver. On sait que Papiers Fraser ne veut pas continuer à exploiter l'usine, mais on ne sait pas si le projet d'une nouvelle entreprise se concrétisera », déclaré M. Parisien qui se débat depuis quatre ans pour protéger les droits des syndiqués, alors que l'industrie forestière de l'Outaouais s'effondre.

Ainsi, les travailleurs de l'usine Smurfit-Stone, de Portage-du-Fort, ont accepté des réductions de salaires en 2007, mais l'usine a quand même fermé ses portes en octobre 2008. La papetière Domtar de Gatineau, quant à elle, a définitivement fermé ses portes, tout comme la plupart des scieries de la région.

# MONTEZ, LES PRIX DESCENDENT



ACCORD LX 2009  
P.D.S.F. DE 25 290 \$

= **3 300 \$** RABAIS

**21 990 \$†**



CR-V LX 4RM 2009  
P.D.S.F. DE 29 790 \$

= **2 000 \$** RABAIS

**27 790 \$\***

avec 4 roues  
motrices



**PLUS POUR  
MOINS**



ÉCONOMIE  
D'ESSENCE



TECHNOLOGIE  
DE POINTE



ÉQUIPEMENT  
DE SÉCURITÉ  
AVANCÉE



VALEUR  
DE REVENTE



FIABILITÉ,  
MOINS  
D'ENTRETIEN

HONDA  
VÉHICULES D'OCCASION  
*Certifiés*  
OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez [honda.ca](http://honda.ca) ou composez le 1 888 9-HONDA-9.

  
**HONDA**  
HONDA.CA

† Le prix est pour la Accord berline LX manuelle 2009 neuve (modèle CP2539E). Transport et préparation de 1 550 \$ en sus. \* Le prix est pour le CR-V LX 4 roues motrices automatique 2009 neuf (modèle RE4839E). Transport et préparation de 1 590 \$ en sus. Les frais de RDPRM (jusqu'à 46 \$), taxes et droits, assurances, immatriculation et frais d'administration (le cas échéant) sont en sus. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier. Valides sur les véhicules en inventaire seulement. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails.

LEDROIT, LE MARDI 22 SEPTEMBRE 2009

922530325

# Le CLD Papineau déménagera à Papineauville

CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

Le Centre local de développement (CLD) Papineau bougera ses pénates à Papineauville.

Le 1<sup>er</sup> janvier prochain, l'organisme, présentement installé à Montebello, déménagera à quelques pas des bureaux de la municipalité régionale de comté (MRC) de Papineau.

Le député de Papineau et ministre responsable de l'Outaouais, Norman MacMillan, et la préfète de la MRC Papineau, Paulette Lalande, ont inauguré hier les travaux d'agrandissement de l'édifice Henri-Bourassa, qui abrite la MRC.

Le projet d'une valeur totale de près de 2,2 millions de dollars est financé aux deux tiers par le gouvernement du Québec qui versera une subvention de 1 464 818 \$, alors que la MRC paiera 732 000 \$.

L'édifice date de 1984 et il est

trop petit pour accueillir l'équipe du CLD, a expliqué M<sup>me</sup> Lalande. «Il est très important d'agrandir et de rénover cet édifice. Nous voulons que le CLD soit dans le même édifice afin que notre travail soit plus efficace. Bien sûr, les gens du CLD et de la MRC collaborent étroitement, mais quand on travaille dans le même édifice et qu'on se croise plusieurs fois par jour, c'est plus facile», estime M<sup>me</sup> Lalande.

Outre la MRC et le CLD, l'édifice Henri-Bourassa abrite aussi le Bureau de publication des droits et l'Agence de traitement de l'information numérique de l'Outaouais. L'édifice sera adapté aux besoins des personnes handicapées. Un ascenseur sera aussi installé.

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :  
**LeDroitSurMonOrdi.ca**

## AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de Réal Nadeau, de la municipalité de Grand-Remous, dans la province de Québec.

Avis est par les présentes donné que la faillite de Réal Nadeau, de la municipalité de Grand-Remous, dans la province de Québec est survenue le 17 septembre 2009 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 8 octobre 2009 à 11 h 00 au bureau de Lemieux Pomerleau & Associés Inc. situé au 530, boul. Albiny-Paquette, bureau 2, Mont-Laurier, Québec, Tél. : 819-499-1033.

Daté à Mont-Laurier, le 18<sup>e</sup> jour de septembre 2009.

**Lemieux Pomerleau**  
Bureau de syndics

85, rue Bellehumeur, suite 270,  
Gatineau, Québec J8T 8B7  
Tél. : 819 568-6341, Téléc. : 819 568-4530  
530, boul. Albiny-Paquette, bureau 2,  
Mont-Laurier, Québec J9L 3W8  
Tél. : 819 499-1033, Téléc. : 819 623-6801

922530485

## AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, QUE :

Le Sportium de Val-des-Monts demande des soumissions pour la fourniture suivante :

**D'UN SYSTÈME DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES AU SPORTIUM DE VAL-DES-MONTS, SIS AU 5, CHEMIN DU MANOIR À VAL-DES-MONTS (819)671-0569 (819)671-4362**

Les documents pertinents seront disponibles à compter de mercredi le 23 septembre 2009 au bureau du directeur général du Sportium, sis au 5, chemin du Manoir à Val-des-Monts (Québec) J8N 7E8 et ce, pour la somme de 50,00 \$ / chacun, non-remboursable. Le Sportium de Val-des-Monts ne défraye pas les coûts de transmission des documents. Vous devez contacter vous-même votre firme de courrier.

Le Sportium de Val-des-Monts recevra les soumissions jusqu'à 11 h, le jeudi 8 octobre 2009, sous enveloppe scellée fournie à cette fin, à notre bureau situé au 5, chemin du Manoir, Val-des-Monts (Québec) J8N 7E8. Les soumissions seront ouvertes, le jeudi 8 octobre 2009, à 13 h, à la Municipalité de Val-des-Monts, sis au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec) J8N 4E9.

Le Sportium de Val-des-Monts ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

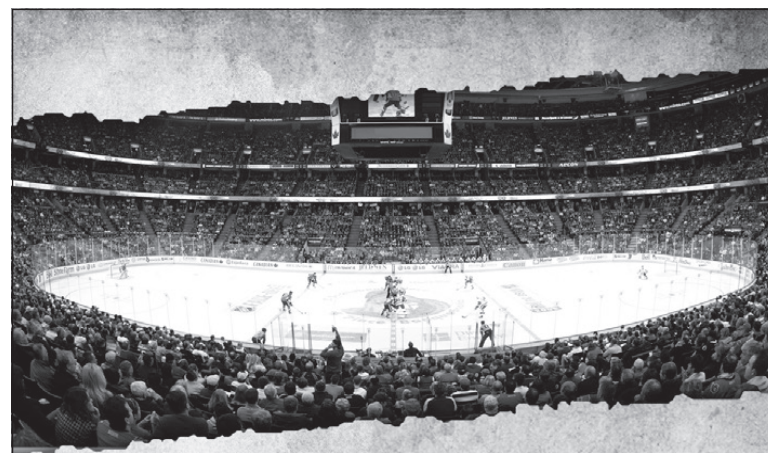
Le Sportium de Val-des-Monts se réserve le droit de retenir la formule qui lui paraîtra la plus avantageuse.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le consultant, monsieur Pierre Bouvet, ing. de la firme Soleco au numéro 819-663-4278.

**DONNÉ à Val-des-Monts ce vingt-troisième jour septembre, de l'an deux mille neuf (23 SEPTEMBRE 2009).**

Mario Piché  
Directeur général

922530440



**LOGES DE LA PLACE BANQUE SCOTIA** <sup>MCC\*</sup>

## NOTRE PLACE AUX PREMIÈRES LOGES

Quartier général des Sénateurs d'Ottawa<sup>MD</sup> et des plus grands concerts et spectacles pour la famille dans la région de la capitale nationale, la Place Banque Scotia est NOTRE PLACE pour socialiser et pour faire croître votre entreprise.

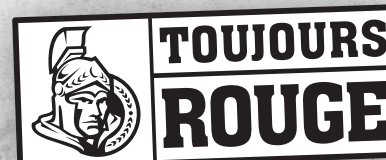
Le programme de loges 2009-2010 est encore plus flexible et abordable et, surtout, conçu pour vous faire vivre une expérience de première classe tout au long de la saison.

Une loge comprend :

- 16 billets de loge par match et jusqu'à 4 laissez-passer de stationnement
- Crédits pour service de traiteur à chaque match de saison régulière
- Possibilité d'acheter des billets de loge supplémentaires

**Que se soit pour recevoir des clients, remercier vos employés ou célébrer une occasion spéciale – les loges de la Place Banque Scotia – NOTRE PLACE.**

Pour plus d'information, composez le 613-599-0137 ou écrivez [suiteinfo@scotiabankplace.com](mailto:suiteinfo@scotiabankplace.com)



SCÉ 2009-0798

Marque de commerce de Capital Sports & Entertainment Inc.

Marque de commerce de la Banque de Nouvelle-Écosse. Marque de commerce utilisée avec l'autorisation et sous le contrôle de la Banque de Nouvelle-Écosse.

908529009



**Nos donneurs**

Karen Marshall  
Todd Gamberg  
Sheena Belisle  
Michelle Palmer  
Emily Conlon Peter  
Bacon Brock Reid

**Nos nouveaux donneurs** Celina

Comeau Wade Gregg James et

Justin Zegers Thomas Irvine Tibo Khoi

Phung Elizabeth Parly **Nos bénévoles**

Ruiwei Jiang Vickie Baquiran Lisa McKay

Barb Vandendor Paul Holmes Peter Disbury

Jill Snow **Nos donneurs de cellules souches**

Billy Cheung Joseph Gomes **Nos entreprises**

partenaires Nestor's Bakery ExxonMobil London

Life **Notre partenaire du secteur des médias** Jim

Pattison Radio **Nos partenaires communautaires**

Club Optimiste de Casselman Rhema Christian

Ministries TELUS (C.-B.) **Prix Schilly** Edmonton

Youth Committee **Prix reconnaissance**

**l'employé s'étant le plus illustré**

Brandie MacIntyre **Prix Œuvre de**

**toute une vie** D<sup>re</sup> Gail Rock

## Hommage à ceux et celles dont l'altruisme transforme des vies.

Hier soir, la Société canadienne du sang a témoigné sa reconnaissance à des donneurs, bénévoles et partenaires parmi les plus dévoués. Comme des vagues sur l'eau, leur générosité se propage autour d'eux pour transformer la vie d'une multitude de personnes. Un grand merci à tous!

Honneur  
à nos  
bienfaiteurs



Société canadienne du sang  
donnez, c'est dans votre nature

922530328

1 866 JE DONNE

[WWW.SANG.CA](http://WWW.SANG.CA)



## ARTS &amp; SPECTACLES

Le chanteur entame une série de spectacles à Paris

## Pierre Lapointe à la conquête de l'Hexagone

LOUIS-BERNARD ROBITAILLE  
LA PRESSE

PARIS — Hier soir, le petit théâtre de la Boule noire, proche de la place Pigalle, faisait le plein avec quelque 150 spectateurs, tous manifestement acquis à la cause de Pierre Lapointe, et qui lui ont fait une belle ovation en fin de spectacle.

Jusqu'à rien d'extraordinaire. Au cours des trente derniers mois, l'auteur-compositeur du *Bal des suicidés* a déjà fait salle comble deux soirs de suite à la fois à la Cigale et au Bataclan, des salles parisiennes de 1000 places. Et, pour cette première à la Boule noire, il y avait un certain nombre d'invités, comme c'est l'habitude.

Ce qui est plus qu'encourageant pour lui — et sa carrière en France —, c'est que tous les morceaux ont l'air de se mettre en place. La Boule noire, située au sous-sol de la Cigale, est certes une petite salle, sympathique et branchée, mais vraiment petite. «Ça fait drôle de jouer sur une aussi petite scène», plaisantait Lapointe à la fin du spectacle. La nuance, c'est qu'il y est jusqu'au 17 octobre, ce qui fait une vingtaine de soirs.

«Cela ne fait pas beaucoup plus en un mois que deux soirs au Bataclan, dit-il, mais on joue sur la durée. Cela permet au bouche-à-oreille de fonctionner. Et aux médias de venir voir le spectacle.»

En effet, s'il est déjà difficile pour n'importe quel chanteur d'attirer les médias, cela devient presque mission impossible quand on ne donne qu'un ou deux spectacles. Le choix de la Boule noire, du 23 septembre au 17 octobre, permet d'espérer l'amplification de la rumeur. Et apparemment, Pierre Lapointe, qui ne joue pas vraiment la car-



ARCHIVES, La Presse

Pierre Lapointe entamait hier soir une série de spectacles au petit théâtre de la Boule noire, à Paris. Dans cette minuscule salle, on mise sur le bouche à oreille: un pari qui semble déjà rapporter.

te commerciale, dispose déjà à Paris d'un petit réseau de fidèles. Dans son entourage, on précise de manière catégorique que 50 % des billets sont déjà vendus jusqu'au 17 octobre. Dans cette salle biscornue, où effectivement ses musiciens, le piano et lui-même sont collés les uns sur les autres, il pourrait attirer 3000 spectateurs en un mois. Ce qui serait plus qu'un succès d'estime.

Ni Pierre Lapointe ni ses agents québécois et français n'ont misé sur le succès instantané. Et, à un niveau qui n'est plus artisanal, le succès est en train de prendre forme et le travail des deux années passées commence à rapporter.

Son précédent album, *La forêt des mal-aimés*, sorti sous étiquette Audiogram, a quand

même atteint les 18000 copies, ce qui n'est pas négligeable ces jours-ci. La preuve: lorsque la maison québécoise Audiogram a fermé sa filiale française il y a moins d'un an, c'est Wagram, le label indépendant le plus important en France, qui a proposé un contrat au chanteur: «Nous avons toujours souhaité avoir Lapointe chez nous. Dès qu'Audiogram s'est retiré, nous étions preneurs», dit-on chez Wagram.

## Une réputation en construction

Wagram est un label respecté dans les médias, et Lapointe n'est pas un inconnu à Paris. Les résultats ont donc commencé à tomber. Dans *L'Express* du 10 septembre, son album *Sentiments humains* fait partie des trois coups de cœur de la semai-

ne: «Ses chansons explorent le spleen et la chair dans un même mouvement viscéral, parfois touffu, souvent éblouissant.»

Alors que l'album arrivait dans les bacs hier matin, le même jour que la première à la Boule noire, Lapointe a déjà une invitation au *Fou du roi*, l'une des émissions les plus écoutées à la radio de France Inter. Une autre invitation à France 3, des articles prévus dans le quotidien *L'Humanité*, et dans *Les Inrockuptibles*, le magazine culturel le plus branché en France. Ce qui ne l'empêche pas de faire un prochain *Paris Match*.

«Pierre Lapointe n'est pas facile à vendre aux radios musicales actuelles, qui ne jurent que par la musique rock et techno pour jeunes, dit-on chez Wagram. Alors que lui est un chanteur à

textes. Mais, comme justement ses textes ont vraiment un très haut niveau, il peut intéresser la presse plus intello. Et en même temps un vaste public, amateur de belles mélodies. La voie est étroite, d'autant plus qu'il n'a pas de «tube» en magasin, mais le potentiel est énorme.»

L'affaire en tout cas est loin d'être terminée pour cette année. En mars, Pierre Lapointe revient en France pour une tournée d'une vingtaine de spectacles. Et entre-temps, il aura fait, au Zénith, les 20 et 31 octobre, la première partie d'un poids lourd de la chanson actuelle, Calogero. «Pierre a vraiment un potentiel grand public», nous répète-t-on chez Wagram.

Avec enthousiasme, malgré la dureté des temps actuels pour les maisons de disques.

## EN BREF

## Le bédéiste Christian Quesnel présente son œuvre à Birmingham

Le bédéiste outaouais Christian Quesnel, présentement en résidence au Studio du Conseil des arts et des lettres du Québec, à Londres, prendra part au prochain British International Comics Show (BICS), les 3 et 4 octobre. Il a été invité par la Comics Creators Guild, dont il est membre honoraire depuis août, et présentera trois récits graphiques (*L'amour et le crâne*, *Le Fantôme de résurrection*, *Les Cris du silence*) publiés d'abord en français, mais traduits par le poète gatinois Guy Jean et regroupés dans *Bleeding Hearts*. Le BICS, qui se déroulera à Birmingham, est la manifestation culturelle la plus importante dédiée à la bande dessinée en Grande-Bretagne. Outre des grands noms de la bande dessinée anglo-saxonne, elle accueille de nombreuses maisons d'édition commerciales et indépendantes, des organismes voués à la BD, des boutiques spécialisées ainsi qu'un coin des collectionneurs.

LEDROIT

## Deux écrivains ottavien en lice pour une bourse du Salon du livre de Toronto

Deux auteurs d'Ottawa sont en lice pour le prix littéraire Christine-Dumitriu-van-Saenen: Claire Rochon a été retenue pour ses poèmes *Fragments de Sifnos* (publiés par le Noroît) et Jean-Mohsen Fahmy, pour son roman *Frères ennemis* (publié par VLB). Le troisième auteur en nomination est Claude Tatilon, dont le roman *La Soupe au pistou* a été publié par le Cherche-midi. Le prix Christine-Dumitriu-van-Saenen récompense l'excellence littéraire en Ontario français et est doté d'une bourse de 5000\$ offerte par le Salon du livre de Toronto et ses partenaires. Le titre de l'œuvre lauréate sera dévoilé lors de l'ouverture officielle du Salon du Livre de Toronto, le 10 décembre prochain.

LEDROIT

## Margaret Atwood sur la liste préliminaire des finalistes au prix Giller



TORONTO — Margaret Atwood, Anne Michaels et le journaliste de la CBC Linden MacIntyre ont été inscrits sur la liste préliminaire des finalistes au prix Giller, qui compte douze auteurs. Les finalistes seront annoncés le 6 octobre et le gagnant sera dévoilé le 10 novembre. Le prix Giller est doté d'une bourse de 50000\$. Le jury de cette année est composé de l'auteur de nouvelles Russell Banks, de l'écrivaine britannique Victoria Glendinning et de l'auteur canadien Alistair MacLeod. L'an dernier, le prix Giller avait été remis à Joseph Boyden.

LA PRESSE CANADIENNE

## CINÉMA MAISON



## EASY VIRTUE

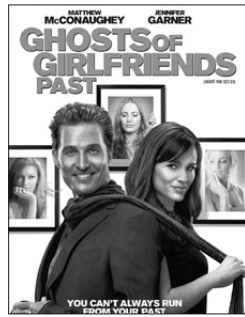
(V.F. : UN MARIAGE DE RÊVE)

☆☆☆

De Stephan Elliott. Avec Jessica Biel, Colin Firth, Kristin Scott Thomas, Ben Barnes.

*Easy Virtue* est de ces films à ne pas prendre à la légère malgré leurs airs de légèreté. Les répliques peuvent mordre et les couteaux, voler bien bas. En présence ici, un jeune représentant de la bourgeoisie anglaise qui, en ces années suivant la Première Guerre mondiale, rentre au domaine familial – qui se dégingue à cause du manque d'argent – en compagnie de sa nouvelle femme. Elle est veuve, plus âgée que lui, Américaine et coureuse automobile. Un esprit libre qui séduira le patriarcat de la famille mais entrera en collision avec la femme de tête qu'est sa belle-mère. C'est le passé qui ne veut pas céder le pas à l'avenir. C'est l'Angleterre victorienne qui gronde en direction de l'Amérique moderne. Stephen Elliott fait, à sa manière, oublier la pièce de Noël Coward derrière son long-métrage et réalise un film d'époque... contemporain. Le résultat est fort sympathique.

Sonia Sarfati



## GHOSTS OF THE GIRLFRIENDS PAST

(V.F. : HANTÉ PAR SES EX)

☆☆☆

De Mark Waters. Avec Matthew McConaughey, Jennifer Garner, Breckin Meyer.

Matthew McConaughey serait-il cantonné à un seul genre de rôle ? Dans *Ghosts of Girlfriends Past*, l'acteur se glisse encore une fois dans la peau d'un vieil adolescent qui multiplie les conquêtes sexuelles. En fait, le personnage qu'il incarne affiche effrontément son célibat et revendique furieusement sa liberté. Hollywood ayant toujours notre bonne moralité à cœur, on plonge toutefois le « pécheur » dans une variation de *Scrooged* où la fête de Noël est remplacée par la cérémonie du mariage. Ainsi, les fantômes de trois conquêtes – issues du passé, du présent et du futur – apparaîtront dans la vie de notre homme avec mission de changer la nature profonde de ce dernier. McConaughey a beau user outrageusement de son charme, l'ensemble n'atteint même pas la note de passage. Le talent de Jennifer Garner est par ailleurs gaspillé tellement son rôle est mince.

Marc-André Lussier

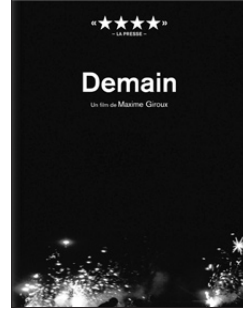


## RAGE

☆☆

De Sally Potter. Avec Jude Law, Judi Dench, Steve Buscemi, Dianne Wiest

On a peine à croire que *Rage*, présenté en compétition au dernier Festival international du film de Berlin, soit signé Sally Potter, une réalisatrice qui nous avait déjà donné de remarquables films, dont *Orlando* et *The Tango Lesson*. *Rage* est un exercice de style très creux auquel une quinzaine d'acteurs – dont certains très renommés (Jude Law, Judi Dench, Steve Buscemi, Dianne Wiest, Eddie Izzard, John Leguizamo et on en passe) – ont prêté leur talent. Face à la caméra, avec pour tout décor une toile de fond, les personnages viennent tour à tour se confier pour expliquer les dessous du monde la mode. Ça se veut « branchi-branché » mais ça n'est qu'assomant. On saluera quand même la réalisatrice pour son intuition. Elle a en effet choisi un titre qui traduit parfaitement le sentiment qui animait le public à la sortie, lors de la projection à la Berlinale.

Aleksi K. Lepage  
(collaboration spéciale)

## DEMAIN

☆☆☆

De Maxime Giroux. Avec Eugénie Beaudry, Guillaume Beaugard, Serge Houde.

*Demain* n'est pas un film à thèse, ne revisite aucun drame proche ou loin de nous, n'érige rien en vérité sociologique ou psychologique et, non, n'apprendra rien à son spectateur. *Demain* est un film àpre, une sorte de mise en scène aboutie de la résignation. Sophie est une fille plutôt jolie, plutôt intelligente. Dans une autre vie, elle aurait pu être une femme pleine, heureuse. Dans la banlieue montréalaise, Sophie vivote. Alors, pour se donner l'impression de vivre un peu, pour faire ce que l'on attend d'elle, Sophie sort. Elle ne rit pas, mais regarde, cherche en chaque homme son partenaire potentiel. Elle croise Jérôme : très vite la langue, le sexe, et un semblant de relation avec un homme-enfant, irrespectueux, irresponsable, qu'elle n'aime pas vraiment. Et puis, rien : dans *Demain*, la vie s'étiole et ce n'est pas plus grave ou plus triste que cela.

Anabelle Nicoud

## AUTRES SORTIES

**Un barrage contre le Pacifique**  
Drame de Rithy Panh et Astrid Bergès-Frisbey, avec Isabelle Huppert et Gaspard Ulliel. Une adaptation du roman de Marguerite Duras qui n'a convaincu ni les fans de la femme de lettres ni les autres. Alors, c'est pour qui ?

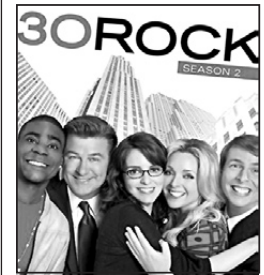
(Sonia Sarfati)

## Tulpan

Drame de Serge Dvortsevov. Asa revient du service militaire et s'installe chez sa soeur, dans les steppes kazakh. Il veut épouser Tulpan. Elle refuse sous prétexte qu'il a les oreilles décollées. Mais Asa n'a pas dit son dernier mot. Tant mieux pour nous. Ce film vaut le détour.

(Sonia Sarfati)

## COIN TÉLÉ



## 30 Rock Season 3

Série créée et avec Tina Fey, avec Alec Baldwin, Tracy Morgan, Jane Krakowski. Liz Lemon et ses collègues sont en fin de retour sur DVD et nous entraînent encore une fois dans les coulisses folles, impertinentes et intelligentes de leur émission télévisée. On les aime, on les aime, on les aime !

# 10 000 \$

## À GAGNER



### ET UNE MITSUBISHI LANCER !!!

DÉCOUPE tes dollars NRJ / LeDroit tous les jours et écoute NRJ 104.1 pour t'en mettre encore plus dans les poches ! Accumule-les et échange-les contre du VRAI CASH !!!

50
50

**NRJ**  
50 DOLLARS

**JULIE ON THE GO**  
9h et 13h

**LeDroit**

**GATINEAU-OTTAWA 104.1**

**LeDroit**

Photo à titre indicatif seulement. 18 ans et plus, règlements au www.radiionrj.ca

50
50

# MODE DE VIE

## Quand la rivière devient un égout

ENVIRONNEMENT

**JEAN-MARIE BERGERON**

Collaboration spéciale  
jbergeron@ledroit.com



Au mois d'août dernier, le groupe environnemental Ecojustice affirmait que des milliards de litres d'eaux usées sont déversés directement — et sur une base régulière — dans les cours d'eau de l'Ontario. Le Québec n'est pas en reste puisqu'il s'y produit, bon an mal an, 45 000 surverses provenant des usines d'épuration.

Simple constatation : les gens qui se baignent pendant l'été dans nos rivières nagent dans la m...! Cette eau contaminée finit par se déposer dans le sable des plages et infecte les humains.

Le chercheur Tim Wade de l'Université de la Caroline du Nord s'est intéressé à ce phénomène : les résultats de son étude ont été publiés en juin dans *l'American Journal of Epidemiology*.

Après avoir interrogé 27 000 baigneurs de plages de lacs ou d'océans aux États-Unis, 13 % des répondants ont fait état de troubles digestifs survenus 10 à 12 jours après leur baignade;

le taux augmentait à 23 % si les personnes avaient aussi joué à s'enterrer dans le sable. Donc, sans qu'on le réalise vraiment, nos plages se contaminent suite aux surverses répétitives. Et elles nous rendent

malades en causant des maladies respiratoires, des démangeaisons, des otites ou des infections de plaies mal protégées.

### De nouvelles règles

C'est sans doute pour régler ce type de problème que le ministre fédéral de l'Environnement, Jim Prentice, annonçait cet été une série de nouvelles règles imposant des critères de performance et une meilleure surveillance des 4000 usines d'épuration au pays. Ces règles seront mises en vigueur par la Loi sur les pêches.

Faut-il rappeler que la ville d'Ottawa vient tout juste de déverser 500 millions de litres d'eaux usées dans la rivière des Outaouais? Encore! Faut-il aussi se surprendre que le ministre ontarien des Affaires municipales et du Logement, Jim Watson, vienne juste de demander au commissaire à l'environnement de l'Ontario, Gord Miller, d'aller examiner ce qui se passe dans cette ville?

La plupart des gens ne réalisent pas la gravité du problème : les eaux usées non traitées contaminent le sable des plages ainsi que la flore, la faune et les humains qui entrent en contact avec de telles substances. Même si les systèmes



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

La ville d'Ottawa a déversé cet été près de 500 millions de litres d'eaux usées dans la rivière des Outaouais.

de chloration sont excessivement efficaces pour donner une excellente eau potable, il faut trouver sans tarder des solutions à ces surverses.

Une seule pluie fait généralement tomber 10 mètres cubes d'eau sur un toit de maison. Il est facile de comprendre qu'un système d'égout à tuyau collecteur unique pour les eaux usées et les eaux de pluie de 250 000 toitures de maisons, d'industries, de commerces et d'institutions ne soit pas capable de tout absorber après quelques heures de pluie.

### Des solutions simples

Plusieurs municipalités ont déjà adopté des règlements pour forcer les gens à dévier les des-

centes de leurs gouttières vers les pelouses plutôt que dans l'égout pluvial. C'est une solution simple et sensée qui peut corriger immédiatement le problème.

Cette solution est avantageuse à plusieurs points de vue.

Quand l'eau de pluie est dirigée vers les pelouses, elle descend lentement dans le sol pour regarnir les nappes phréatiques qui servent à plusieurs de puits artésien ainsi que d'eau d'irrigation en agriculture. L'eau sur les pelouses garde le sol humide et réduit l'utilisation d'eau potable à des fins d'arrosage. Enfin, en faisant dévier l'eau de pluie de l'égout pluvial, nous réduisons les surverses, ce qui assainit les

rivières et nous permet de nous y saigner en sécurité, tout en protégeant la flore et la faune sauvages de nos rejets.

Cette solution ne nécessite aucune construction d'infrastructures nouvelles. Il suffit d'expliquer aux citoyens la nature du problème et de mettre en place la réglementation nécessaire. C'est sans doute à cause de la simplicité de cette approche que les villes tardent à la mettre en pratique. On pense toujours que c'est avec plus de béton et de plus gros tuyaux que l'on va régler de tels problèmes environnementaux.

Dans ce dossier, c'est l'action citoyenne qui est à la base de la solution.



ARCHIVES, LeDroit

# FRANCO PLUS

À LIRE à tous les vendredis dans votre quotidien

▶ LeDroit



## FRANCINE DE MONTIGNY RECONNUE POUR L'EXCELLENCE DE SES RECHERCHES EN SCIENCES INFIRMIÈRES

La professeure Francine de Montigny, du Département des sciences infirmières de l'UQO, vient d'être honorée par ses pairs, l'Association des infirmières canadiennes en santé des femmes et néonatalogie (AWHONN) pour le leadership dont elle fait preuve dans ses recherches sur le rôle des pères lors d'une naissance. « J'ai été surprise d'entendre la présidente de l'association m'annoncer que j'avais été choisie pour recevoir cette distinction annuelle », raconte la professeure de Montigny. Elle explique que l'ensemble de ses travaux porte sur les pratiques professionnelles auprès des parents, donc il y a une application directe pour les intervenants de la santé.

### La recherche

Les travaux de la professeure de Montigny portent sur les transitions familiales; comment l'arrivée d'un enfant redessine-t-il la famille? Particulièrement, la place des pères dans la famille, la relation de couple et le défi de devenir parent. Un autre volet touche l'allaitement maternel. Comment le père s'y retrouve-t-il? Quel rôle est-il appelé à jouer? À l'inverse, il y a également l'expérience des pères en situation particulière lors du décès d'un enfant, la cellule familiale est alors bouleversée.

### Le père: un membre important de la nouvelle famille

« Beaucoup d'hommes sont très heureux de participer à nos recherches, en fait, certains ont pris part à toutes les étapes d'un projet et reviennent lorsqu'il y a un 2<sup>e</sup> et même un 3<sup>e</sup> enfant » explique la professeure de Montigny. « Je remarque qu'ils sont très contents qu'on leur



Crédit photo : Pier Baril-Pelletier

Kristine Doyon, étudiante à la maîtrise en sciences infirmières, Éric Vachon, étudiant au baccalauréat en sciences infirmières et la professeure Francine de Montigny.

donne la parole ». Lors de l'accouchement, tout tourne autour des mères et c'est ce qui donne l'impression que le père est un accessoire. Leurs émotions ne sont pas toujours considérées dans cette étape familiale extrêmement importante. Autre croyance, le « bébé blues » n'est pas une situation réservée qu'aux femmes. On croit qu'il y a presque autant de pères que de mères qui sont affectés par ce syndrome. Il n'y a pas de dépistage quant à l'état de santé mentale du père au cours de cette période et par surcroît, pas d'aide.

### Taux de naissances et taux de décès périnatal

Le taux de natalité est en hausse au Québec. Il y a eu plus de 87 500 naissances en 2008. Près de 1200 parents vivront le décès de leur enfant durant la grossesse ou leurs premiers mois de vie. Ces deux événements posent un stress pour la cellule familiale, entre autres, sur le couple. On comprend alors l'importance de la recherche afin de mieux encadrer et évaluer l'impact d'une naissance ou d'un décès dans un couple.

### De l'aide

Les enjeux sont très importants et la professeure de Montigny poursuit ses travaux afin d'apporter des solutions novatrices aux professionnels de la santé. Des études sont menées dans plusieurs régions du Québec : Saint-Jérôme, Laval, Lanaudière, Mauricie, Centre du Québec, Montréal, Québec, et bien entendu en Outaouais. Un site Internet offre aux gens la possibilité d'en apprendre davantage quant aux impacts d'une naissance ou d'un décès au sein d'un couple. À partir du lien *Chaire de recherche sur la santé des jeunes familles* de l'UQO (<http://w3.uqo.ca/familles/>), vous pourrez également accéder au site *Au cœur des familles*. Vous pourrez aider les recherches en y participant ou encore en contribuant à la Fondation.



Du baccalauréat au doctorat  
L'UQO, ça grandit 

Une profession recherchée, un emploi assuré.  
Étudier en sciences infirmières à l'UQO,  
c'est le bon choix!

Des stages, des bourses, des laboratoires,  
des équipements de pointe...

Renseignements : 819 595-3900 [uqo.ca](http://uqo.ca)

# Les petites annonces

## 613 562-0222 1-800-267-9555

<b>Avis</b>  101 à 114	<b>Marchandises</b>  201 à 260	<b>Services</b>  301 à 326	<b>Experts</b>  332 à 374	<b>Services divers</b>  380 à 390	<b>Emplois</b>  401 à 424
<b>Logements</b>  501 à 544	<b>Propriétés</b>  551 à 578	<b>Commerces et industries</b>  601 à 624	<b>Véhicules</b>  701 à 730	<b>Avis nécrologiques</b> Pages subséquentes aux petites annonces	

**Du lundi au vendredi de 8 h à 19 h / Samedi de 8 h à 12 h**  
**Courriel : petitesannonces@ledroit.com / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613 562-7782**  
 Toute annonce reçue AVANT 19 h du lundi au jeudi et AVANT 18 h le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 12 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, bureau 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé. **Abonnement** : livraison à domicile: 201,76 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 4,14 \$ / semaine payable au camelot. 613 562-0555 • 1-800-267-6961 • **Service par la poste** : au Canada 427,99 \$ par année, et les autres pays: 995,79 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 21 \$, retour par la poste 42 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.

### 210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS

**1000 ARTICLES VARIÉS**  
 Meubles usagés Guindon  
 73 St-Joseph, Hull. 819-777-9855

1 LAV./SÉC., POÊLE, RÉFRIG., blancs. 819-643-4009, 819-664-9979.

1 LIT double, 1 lit queen, très bon prix, 3 mois d'usage, 819-772-8216.

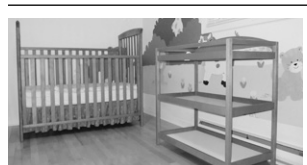
2 CONGÉLATEURS, parfait état, (819)770-6270

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./séc, réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

**BEAU, BON, PAS CHER**  
 757 boul. St-René E., Gatineau, lav./séc., poêle, réfrig., garantie 100%, livraison gratuite, ramassage de vieux électro gratuit, (819)669-0697.

CUISINIÈRE plaque céramique et réfrig. 18 pi cu. Euro Design, 1,600 \$, 2 ans, garantis encore 3 ans. Lave-vaisselle, 100\$. Lav. Whirlpool, 9 mois, et séc., 500\$. (819)772-4013, rép.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 LAV./SÉC. Kenmore, bon état, 275\$, (819)561-2528.



LIT bébé, table à langer, 2002, merisier, comme neuf, 550\$, 819-568-6636

LIT queen, matelas et sommier, tête de lit avec miroir, 3 ans, comme neuf, 425\$. (819)923-1904.

MATELAS comme neuf, 39, 54 et 60 po. Luc: 819-664-8338, 819-457-1775.

RÉFRIG., cuisinière, ensemble de cuisine, bon prix. Après 18h: 819-210-5413

### 220 INFORMATIQUE

PC et Laptop (P3/P4) reconditionnés, 195\$ et +. Livraison. (819)639-7799.

### 222 MUSIQUE

ACHAT, échange, vente, www.brazomusic.com, 819-669-9232

### 228 ANIMAUX

4 PONEYS, furets 100\$, cheval canadien et miniature. 819-827-8522.

À DONNER: chatons avec ensemble de départ. (819)671-5091

**BÉBÉS SCHNAUZERS nains, queue fergots coupés, 390\$, 819-281-1481**

BICHON maltais miniature et yorkshire standard, propres à la litière, garantie professionnelle, 819-440-2143.

BOUVIER allemand pure race, 4 mois, vacciné, 300\$. 819 665-3576

CHEVAL Quarter Horse Appaloosa, 8 ans, 14 mains, entraîné selle et attelage. (819)455-9740.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 CHIOT 3 mois, croisé boston terrier et pug, propre, 200\$, (819)962-4447.

CHIOTS doberman pure race, vermifugés. 819-457-4158, 819-457-4029.

CHIOTS labradors, pure race, prêts à partir. 819-463-3671.

CHIOTS rottweilers, femelles, queues et argots coupés, vaccinées, vermifugées, 400\$ ch. 819-766-3255.

CHIOTS schnauzers géants, prêts à partir, prix à discuter. (819)986-1488

### 228 ANIMAUX

CHIOTS teckel, vaccinés, vermifugés garantie 1 an, 200\$, 819-457-2901.

ROTTWEILER, mâle, 1-1/2 an, élevé avec enfants, 300\$, 819-766-3255.

### 230 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS

BOXE pour chevaux avec aréna int., 819-827-8522.

RANCH Marikana, Denholm (Poltmore). Service de qualité, environnement enchanteur, box encore disponibles - à partir de 250\$/mois 819-457-9802 ou 819-457-1522

### 234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT

CHASSE aux chevreuils, territoires privés, zone 10 ouest. 1-819-463-4016. www.pourvoiredenislemieux.com

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 TERRAIN chasse chevreuils à Bowman, 100 acres + camp, 4 chasseurs. 819-669-4102.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 TERRAIN pour chasse au chevreuil à louer, secteur Maniwaki, tél.: 819-449-1311 / 819-449-6154

### 246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

1 CORDE et + 99\$/corde, bois chauffage, 819-661-8859.

3 CORDES minimum, bois chauffage de qualité, 100\$/corde, 819-986-6989

80\$ LA CORDE + livraison (bois dur mélangé). Guy au 819-210-0928, 819-281-4746.

BOIS de chauffage, bois d'allumage, poteaux de cèdre, cèdre local, bois franc, madriers et planches à vendre. Christian au 819-467-4348.

BOIS de chauffage, bon mélange de bois, 95\$ la corde, livré min. 2 cordes, 819-281-4771, 613-697-2038

BOIS de chauffage: chêne sec 1-1/2 an et mélangé sec 1 an. 819-766-2778

BOIS de chauffage écologique, l'originale et unique bûche à haute densité. Compagnie locale desservant la région depuis 7 ans. www.eco-lution.ca 819-684-1558.

BOIS DE CHAUFFAGE J.B., Livraison. Appeler après 18h 819-568-2650

BOTANIX, bois de poêle de qualité, 12"/16" semi-sec, aussi livraison. 819-778-3576.

**BÛCHES ÉCO-LOGIC**  
 et granulés de bois, propre, très performant, remplace le bois naturel! Meilleurs bûches, meilleurs prix! Nous livrons à domicile, 7/7, info: 1-866-880-5647 et www.eco-logic.ca

DJR bois de chauffage, 100\$/corde bois sec, livrée à votre domicile. Appelez au 819-771-7808 ou 819-918-0300.

### 250 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

LIT électrique (4 mois d'usage) et marchette. Après 18h: 819-210-5413.

### 252 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de crème glacée à vendre, (819)568-9800.

ÉQUIPEMENT de restaurant. Lave-vaisselle, lavabo, etc., (819)210-2214.

### 254 MATÉRIAUX

ACHÉTEZ d'un fabricant local **BIZIER.CA**, moulures de pin vendues au pied linéaire, 1x4: 0,79\$; 1x6: 0,99\$; 1x8: 1,19\$. Planchers et lambris de pin à partir de 0,98\$ le pi car. Livraison partout au Canada. 819-459-1211

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 A PIN rouge séché au four, embouté en V pour mur à partir de 0,30\$/pi linéaire; 1X6 à plancher à 0,45\$/pi linéaire. 819-775-8048.

ISOLATION en rouleau «thermofoil», pour s/sol et plancher, R4, aluminium de chaque côté, (819)775-8048.

PIERRES patio, 24x24x2" d'épaisseur, très bon état, 2,50\$, prix spécial pour grosse quantité, (819)775-8048.

PIN blanc séché, 1x6, embouté en V pour mur 0,35\$ le pi linéaire. Tout ce que vous cherchez en pin nous l'avons! Service de livraison. 819-663-5666 / pro-pin.ca

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 PRIX SPÉCIAL, Tôle neuve galvanisée et prépeinte, 8 à 12 pi, différents modèles, fin de ligne, 819-775-8048.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 STYROMOUSSE 2X4, 4 po, bleu ou rose, usagé, très bonne condition, 5\$, 819-775-8048

### 256 DIVERS À VENDRE

ADULTES DVD XXX  
 Hétéro, gay, lesbienne, à partir de 4,99\$. 819-663-9999

ARMOIRE de cuisine en bois, excellente condition, prix à discuter, (819)663-9814, (819)923-5223.

ARMOIRES usagées en très bonne condition, mélamine blanche avec comptoir de cuisine. (819)328-6871

AUVENT 10X30 rouge, structure d'acier. Voir au Pop-O-Bar, 75 Gréber, Pauline: (819)790-0523.

BÂTIMENTS préfabriqués usagés, 24x32 (768 pi. car., 2 modules 12x32), isolés, 2 entrées, fenêtres, panneau électrique, avec ou sans porte de garage, idéal pour chalet, atelier, entreposage et bureau. À partir de 1,000\$ à 9,900\$ et +, + transport, 819-955-7461

BICYCLETTE d'exercice « Bremshey » \$650. (819)503-6855.

CÈDRES pour haie, 2 à 6', installation et livraison possibles, 819-454-2008

CÈDRES POUR HAIE, de 3 pi à 12 pi de hauteur, garantie d'un an sur installation. 819-663-6504, 819-921-4110.

CONTENEUR pour entreposage 8x8x20 pi, 3,000\$ nég., (819)827-8451

ÉTAGERE d'entrepôt, 42 po. de large, montant de 12 pi., travers de 9.6 pi., "Ready-Rack", 819-775-8048

FABRICANT de portes moustiquaires, portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée**. 613-764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GÉNÉRATRICE Kipor, silencieuse garantie 2 ans, 1,000 à 6,000 watts. Hors-bord Lafontaine 1-800-567-0546.

HAIES de cèdres à vendre, installation sur demande, de 2 pi à 12 pi de hauteur, bon prix. Frank, (819)682-3162.

KARAOKE CD+G DVD prix réduit: 3 CD+G pour 20\$. Musica Monette 819-663-9999

LIQUIDATION chaises de bureau, 20\$, Le Brocanteur, 153 Du Progres, Angers, (819)961-3030.

LIQUIDATION de granite; comptoirs de cuisine; tuiles à planchers et marches, etc. Estimation gratuite. Prix imbattable. 819-456-1224

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 LOT de tablettes en métal, 24 po de largeur x 36 po.; 5\$ chacun, poteau, 9\$, prix spécial pour grosse quantité, 819-775-8048

**SURPLUS FAILLITE**  
 BUREAU-DOMICILE-COMMERCE comme neuf, 135 Eddy 819-595-4898

RÉCUPÉRATION de voitures et ferraille, 819-210-1209

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
 ATTENTION  
 PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 819-665-3392

HYPOTHÈQUE de tous genres. 819-213-1172.

PRÊTS DE 500\$ sans enquête de crédit. Crédit Courtage, 1-866-482-0454

**304 COMPTABILITÉ**  
 COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena: (819)777-7847.

GESTION Ivan Chaput, tenue de livre, TPS, TVQ, DAS et impôts, Ivan: 819-643-9896

**307 INFORMATIQUE**  
 100% TECHNICIEN informatique à domicile. Sébastien 819-210-4955

TOUS dépannages informatiques, satisfaction garantie, PME et résidentiel. Estimation gratuite. 613-262-5340

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
 AIDE PÉDAGOGIQUE  
 Nos services sont offerts aux enfants, adolescents et adultes éprouvant des difficultés scolaires. Plume est LA solution. Nous offrons une gamme de services: rattrapage scolaire, préparation aux examens d'entrée des écoles secondaires, etc. Nos interventions sont individuelles. **PLUME**, 4 rue Taschereau #380, Gatineau, 819-770-9052, rattrapagescolaire.com

ANGLAIS sur mesure, comparez! Examen B et C. Marcel: 819-777-6564.

**BARMAN/BARMAID/Serveur(se)s**  
 Cours et emplois (★ 1981) www.ecoledesmaîtres.com Rabais internet 1-800-561-1781

COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.

COURS de fleuriste, École d'art floral, (819)568-8496.

PROF pour math, sciences et finances. Cell.: 613-697-4351

### 256 DIVERS À VENDRE

LIQUIDATION chaises de bureau, 20\$, Le Brocanteur, 153 Du Progres, Angers, (819)961-3030.

LIQUIDATION de granite; comptoirs de cuisine; tuiles à planchers et marches, etc. Estimation gratuite. Prix imbattable. 819-456-1224

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 LOT de tablettes en métal, 24 po de largeur x 36 po.; 5\$ chacun, poteau, 9\$, prix spécial pour grosse quantité, 819-775-8048

**SURPLUS FAILLITE**  
 BUREAU-DOMICILE-COMMERCE comme neuf, 135 Eddy 819-595-4898

RÉCUPÉRATION de voitures et ferraille, 819-210-1209

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
 ATTENTION  
 PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 819-665-3392

HYPOTHÈQUE de tous genres. 819-213-1172.

PRÊTS DE 500\$ sans enquête de crédit. Crédit Courtage, 1-866-482-0454

**304 COMPTABILITÉ**  
 COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena: (819)777-7847.

GESTION Ivan Chaput, tenue de livre, TPS, TVQ, DAS et impôts, Ivan: 819-643-9896

**307 INFORMATIQUE**  
 100% TECHNICIEN informatique à domicile. Sébastien 819-210-4955

TOUS dépannages informatiques, satisfaction garantie, PME et résidentiel. Estimation gratuite. 613-262-5340

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS**  
 AIDE PÉDAGOGIQUE  
 Nos services sont offerts aux enfants, adolescents et adultes éprouvant des difficultés scolaires. Plume est LA solution. Nous offrons une gamme de services: rattrapage scolaire, préparation aux examens d'entrée des écoles secondaires, etc. Nos interventions sont individuelles. **PLUME**, 4 rue Taschereau #380, Gatineau, 819-770-9052, rattrapagescolaire.com

ANGLAIS sur mesure, comparez! Examen B et C. Marcel: 819-777-6564.

**BARMAN/BARMAID/Serveur(se)s**  
 Cours et emplois (★ 1981) www.ecoledesmaîtres.com Rabais internet 1-800-561-1781

COURS D'ANGLAIS et de communication. Méthode unique, Progrès rapide. Samuel: 819-503-7930.

COURS de fleuriste, École d'art floral, (819)568-8496.

PROF pour math, sciences et finances. Cell.: 613-697-4351

### 310 FORMATION, ENSEIGNEMENT OU COURS

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 RATTRAPAGE scolaire efficace. Primaire et secondaire (enfants et adultes). Professeurs dynamiques et compétents. Français, math., anglais et science. Cours privés et petits groupes. Ouvert 7 jours de 8h30 à 20h30. 343 Notre-Dame, 819-663-9886 ou 819-790-0616. www.pedagoguesoutaouais.com

**312 COURS DE MUSIQUE**  
 L'Artshow offre des cours de chant, en privé et en groupe, offerts par des professeurs qualifiés. Autre cours: théâtre musical, théâtre, jazz vocal. Inscription: (819)595-2787, info@artshow.ca www.artshow.ca

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand, 819-281-9675.

### 314 GARDERAI ENFANTS

0-10 ANS, bilingue, une visite vous convaincra, (819)771-6285.

0 à 10 ans, 15\$/jour, Buckingham, lun. au sam., jour et soir temps plein et partiel, à la journée, 819-281-2623.

0 à 5 ans, 20\$/jour, subventionné d'ici nov., N-D-Salette, 819-766-2171

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 100\$ AVEC REÇU, activités éducatives, bons soins, 819-568-0360.

2-5 ANS, privé, sortie La Gappe, reçu, RCR, 4 ans d'exp. avec programme éducatif, sportif, créatif. (819)568-6601.

80\$, GARDERIE privée, 2 places disponibles, près Promenades, 819-351-6331.

EDUCATRICE formée, 20 ans d'exp., programme éducatif, 0 à 5 ans, subvention disponible, près Lorrain, Gatineau. Reçu. 819-790-9977.

ENFANTAISIE, garderie milieu familial, à 2 pas des ponts Alexandria et Portage, 1 place disponible, 18 mois +, repas haute qualité, très belle installation, activités éducatives, références sur demande. Catherine 819-776-2557

**EXCELSIORI**  
 LUN. AU VEN. DE 7 H À 17H30 HALTE GARDERIE SAM ET DIM 2 ans et +, 23 rue Bourque, Hull, 819-778-8889, www.excelsioris.com

ACUPUNCTURE, massage chinois, 341C St-Joseph. Reçu. 819-770-9716.

DÉTENTE extrême, massage professionnel, Hull, Marc, (819)360-2506

FAIRE place au bien-être, massages professionnels. Michel, 819-777-8216

NOUVEAU! Maureen, massothérapie et réflexologie, 9h à 22h, 196-A Champlain, avec reçu. (819)595-0488.

### 318 SOINS DE SANTÉ

THÉRAPEUTE en formation offre 10 séances gratuites de thérapie. Frais de 30\$. Nádía au 819 483 0651.

Faites-en l'essai

# LeDroit SurMon Ordi.ca



**382 AMITIÉ ET RENCONTRES**

HOMME aimerait rencontrer homme sobre et propre, de 55 ans à 70 ans, pour partager sa maison et amitié. (613)219-3471

HOMME de 55 ans recherche femme de taille forte. 819-772-8216.

HOMME semi-retraité cherche femme en forme pour activités, vélo, marche, etc., (819)663-5566.

**POURQUOI ÊTRE SEUL(E)?** Vous voulez vivre le plus grand rêve de votre vie? Appelez Intro Options pour trouver l'âme sœur. Plus de 4,000 membres. 613-233-9697.

**384 ÉSOTÉRISME**

CARO, tireuse de carte, tarot, analyse photo et autres (819)986-6687

CLAIREVOYANTE Juliette, bilingue, (613)675-2359 juliettemageau.com

**JO SOLEIL**, voyante téléphonique, 1-900-451-8883, 3,99\$/min. 18 ans+ carte de crédit, 514-997-5716 #3010

**MADAME BÉ.** 38 ans d'exp., clairvoyante. 819-779-6403, 613-443-2472

MAISON DE SCIENCES OCCULTES consultation téléphonique en direct, tarot, voyance, etc., 4,50\$ la minute, 18 ans et +, 24h, 1-900-451-3444

PENSÉES par les cartes. Denise Jetté au 819-770-2932.

PENSÉES par les cartes. Denise Jetté au 819-770-2932.

**384 ÉSOTÉRISME**

VOYANTE, analyse les photos, écriture, cartes, (819)208-6902

**386 MESSAGES PERSONNELS**

0000000000 - Affection? Viens chez moi pour un massage sensuel, excitant. Film XXX(819)663-8123

000000 ALICE, 34 DD, GRANDE, MINCE, 9h-18h, 819-328-4155.

000000 ♥ SPECIAL, 2 pour 1 ★★★ ♥film xxx, très chaude,819-210-5502

000000 CHANEL, SEXY, SENSUELLE Film XXX, CHAUDE ♥ 819-246-4941

000000 Pamela vous reçoit, film XXX, propre et discret, (819)243-3548.

100% ♥ AAA SPA ♥ SPECIAL d'automne, 4 Nouvelles filles exotiques. 175 ch. Montréal #303 (stat. gratuit), Ottawa, 10h à 2h (am), 7 jours (Duo) www.tripleaspa.ca, 613-744-7487

100% Nouvelle, massage sensuel, Cindy, 10h à 22h, 819-210-9699.

1 AS, MASSAGE DE RELAXATION privé, 7 jours, Megane 819-743-9201

++ 1 HEURE de détente, masseur pour homme, 819-773-3619 Jean.

45 ANS ++ ♥ Casino-St-Joseph Sécuritétaire ★ propre, 819-503-7792

819-319-4266, beau jeune mâle discret, service pour homme, inoubliable.

**386 MESSAGES PERSONNELS**

A1 Bianca, Sonia et Julie, à Hull. Gâtez-vous! 819-483-1172

\*BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 8h à 19h. Privé, douche. Maureen, 819-643-8239.

BELLE Manon, 30 ans, discret, reçoit, 5,5', 140 lbs, air clim., 819-669-2789.

BELLES filles asiatiques, Massage de relaxation 819-777-4359 177 boul St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage www.177st.com

BELLES filles asiatiques, Massage de relaxation 819-595-1085 45 boul.St-Joseph, Gatineau www.45stjoseph.net

BELLE VANESSA AUX YEUX VERTS, 819-778-6227

Bienvenue, massage irrésistible et sensuel, douche, privé, Josée, dame mature, (819)635-3025

BON massage de détente, (613)695-0494

CHAUDE SANDY, 22 ans, reçoit, privé de 9h à 18h. 819-439-6969.

DEBBIE, petite blonde, 40\$ massage, Pte Gatineau,xxx films 819-208-5180

JARDIN SPA. (819) 770-2546 massage professionnel excellente relaxation 305 St-Joseph, 2e étage, reçu, 9h à 23h00

**386 MESSAGES PERSONNELS**

♥ JOLIE PETITE BRUNETTE ♥ rue Gréber 819-503-1241

LORENA PLUS QU'UN BON MASSAGE 819-921-7380

MASSAGE, Mélane, 819-360-7635.

MASSAGE pour homme par homme, 7 jours, clim., Samuel, 819-771-1921.

MASSAGE satisfaisant par une femme attrayante, discrète, pour hommes matures, Suzi, 819-329-4987.

MEILLEUR MASSAGE ASIATIQUE

1er choix, 613-859-8123, 9h à 23h30, 7 jours, 216 St-Joseph, 2e étage, Hull

NOUVELLE LIDIA (819)778-6227.

NOUVELLE OUVERTURE Massage pour la détente du corps, 664-C boul. St-Joseph. (819)776-4390

NOUVELLE PLACE! Massage de détente. (819)595-3501.

★★★ OCEANA ★★★ Super Massage. 8 rue Victoria, Hull 819-775-4726

Spécial massage 3 en 1. Samantha 819-777-6417.

STEPHANE, homme pour homme, discret. 819-208-8615

**388 SERVICES D'ESCORTE**

1000 A1, aventureuse, sexy, discrète, se déplace et reçoit. 819-246-9372.

100% Savana, gros buste, vous reçoit! 10h à 22h, 819-210-9699.

#1 ♥ www.asianfantasy.net ♥ 613-668-3456. Se déplace. 24h/7.

36 ANS, 5'4", 165 LB, SECTEUR HULL, 24/7, SOFIA: 819-360-8114.

AMANDA, 37 ans, 5,7 pi, 145 lbs, 36C-30-36; 819-209-2524.

BREANNA, Brésilienne, 38D, sexy, Pointe-Gatineau 613-277-8760.

FEMME 44 ans, pour professionnel du lun/ven. 10h/ 18h, (819)503-4311.

JEUNE ÉTUDIANTE 5'5", 105 lb, Brune aux yeux bleus, 819-665-4229

KASSANDRA

♥♥♥ 21 ANS, petite blonde sexy, yeux bleus, reçoit/déplace, 24/7jours 819-319-9042 ♥♥♥♥

LES 3 bombes sexuelles de la région, te reçoit, (819)439-6939

RETOUR de Annie, sexy, belle comme avant. Engageons, 819-665-4229

VICTORIA, gros buste, cheveux longs roux. 819-776-4081

VOUS voulez du plaisir avec femme mature. Jessy 819-669-2959 Gatineau

**404 GARDIENNES DEMANDÉES**

AYLMER, gardienne à domicile, temps plein, 8h à 17h45, fiable, non fumeuse, références exigées. 819-332-1532.

RECHERCHONS gardienne dès maintenant pour 2 jeunes enfants à notre domicile, à Ottawa, quartier Alta Vista avec exp. et références, (613)884-9122.

**406 PROFESSEURS, INSTITUTEURS, EDUCATEURS**

CENTRE éducatif "Au royaume des enfants" est à la recherche d'éducateur(trice)s formé(e)s ou d'expérience pour combler les postes suivants:

- congé de maternité; - groupe des 4 ans; Les candidats qualifiés peuvent soumettre leur C.V. à: gardieroyaume@bellnet.ca ou par fax au 819-771-3541, a/s Mélica Andric

PROFESSEUR de français, avec 1 an d'exp., enthousiaste et dynamique. Immédiatement, temps plein yannic@catalystlanguage.com

SERVICE de tuteur offert en maths, physique et chimie, secondaire 1 à 5, Mouayad (819)918-2579

**408 OFFRES D'EMPLOI**

AIDE-ÉDUCATRICE demandée avec exp. pour travailler en installation. Empêchement judiciaire et RCR, 819-664-7450.

1 800 267-9555 613 562-0222

**Les Experts RUBRIQUES 332-374**



**332 ÉLECTRONIQUE, AUDIO ET VIDÉO**

**GATINEAU ÉLECTRONIQUE** Service de réparations à domicile par télé, projection DLP/LCD Plasma, 819-243-4512.

**336 NETTOYAGE, MÉNAGE**

1-2-3 TOUT EST PROPRE! Spécialisé dans l'entretien ménager de tout genre, résidentiel et commercial, lavage de tapis. Diane 819-923-3587. www.123toutestpropre.ca



1 Ange pour vous aider avec tous vos travaux ménagers. 819-663-0343

**25 ans d'exp. font la différence** Lavage de tapis, vitres, sofa, etc. Service complet d'entretien d'édifices Nettoyeur Yvon: 568-5777, 778-5777

★★★

ATTENTION, ménage d'automne ou régulier. Lavons tapis, vitres, murs, etc. Plus Net, entretien résidentiel et commercial, 819-923-3125.

**NOUVELLE ANNONCE!**

ENTRETIEN ménager, grand ménage, Gatineau, Liné 819-561-9061, 819-664-8696.

ENTRETIEN MÉNAGER MAGIQUE Service professionnel, prix abordable. 819-986-3934, 819-921-3577

FEMME fiable qui ferait ménage dans maison privée. Claudette 819-561-4239.

FERAIS entretien ménager dans les maisons privées. Francine 819-561-0153 références.

FERAIS ménage, 14\$/h, secteur Hull seulement, très bonnes références, honnête, discrète, (819)503-7869.

FERAIS ménage dans maison privée, Gatineau et environs. Sylvie 819-243-8230, 819-986-3934.

FERAIS ménage dans maison privée, références, Aline: 613-842-8126.

LAISSEZ leslucioles.ca faire votre entretien ménager. 819-665-4137.

LES ENTRETIENS MÉNAGERS B.B. BOOMERS LTÉE Service efficace et minutieux, résidentiel, commercial et industriel. Peintre sur demande, (819)790-3250

MÉNAGE à domicile à Aylmer, avec produits et équipements. Chantal: 819-684-8739, cell.: 819-208-6029.

**NOUVELLE ANNONCE!**

PERSONNE fiable avec exp. pour faire votre ménage. N'hésitez pas à me contacter, Monique au 819-208-1327.

RAMASSE POUSSIÈRE résidentiel, ménage printemps. professionnel, 10 ans d'exp. 819-328-6743.

**342 PISCINES**

AQUAMAX, fermeture de piscines hors-terre et creusée, meilleur prix garanti. 819-210-2084.

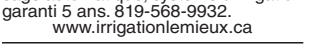
INSTALLATION et réparation de piscines creusées, 20 ans d'exp., Piscines Denis Thibault, 613-282-1955

**344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE**

100% ABORDABLE, Abattage et Émondage S.M., assurance complète. Estimation gratuite. 819-923-6782. Meilleur prix garanti.

100% BIEN arrosé, système d'arrosage automatique, système d'irrigation garanti 5 ans. 819-568-9932. www.irrigationlemieux.ca

100% MEILLEUR ABATTAGE & ÉMONDAGE B.M. estimation gratuite, assurance, (819)210-9231, (819)208-1034



#1- EXCAVATIONS MIRIK (service résidentiel) \* Creusage de tous genres \* Épannage de terre et gravier \* Camion dompeur, 12 verges \* Parfait pour endroits restreints \* Visa, MasterCard, Interac (819)595-0684

30 ANS d'exp., B.M. ABATTAGE ET ÉMONDAGE, assurance complète. 819-743-5880, 819-743-2206

**★ AMÉNAGEMENT PAYSAGER RÉSERVEZ TÔT!**

Pavé uni, mur de soutien, pose de pelouse, mini excavation. Travail garanti. Daniel Beaudoin, entretien paysager. 819-243-5706, fax: 819-243-1685. Daniel@danielbeaudoin.com

CÈDRES POUR HAIE, de 3 pi à 12 pi de hauteur, garantie d'un an sur installation. 819-663-6504, 819-921-4110.

CIME - Entretien de pelouse, taille de cèdres, pose de tourbe, estimation gratuite. (819)918-4876.

COUPE DE CÈDRES, VRAIMENT PAR CHER! 819-319-6076.

ENTRETIEN ext. et int., réparations de tout genres, taille de haies de cèdre, émondage et +, lavage de vitres int. et ext., 819-210-1235.

**NOUVELLE ANNONCE!**

EXCAVATION ENVIRO - Mini-pelle et chargeur sur chenilles - Terrassement - Transport en vrac petite quantité - Travaux de tout genre R.B.Q. 5593-5753-01; 819-360-0011

PAYSAGEMENT ACADIA, muret de soutien, pavé uni, création d'aménagement, 10% de rabais jusqu'en octobre, (819)663-6007

SERVICE d'excavation avec "backoe", 819-210-5112.

**348 ARCHITECTURE, DÉCORATION**

PLAN DE MAISONS ET ADDITIONS PAR TECHNOLOGUE (613)323-7526

**348 ARCHITECTURE, DÉCORATION**



**Plans d'aménagement**

(Exp. 15 ans) 819-920-8500 Aylmer, Hull, Gatineau, Buckingham

**350 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

LÀ où l'expérience joint la qualité. Ventilation-Chauffage André Bernard. Fournaise, foyer. RBQ 8244784843, éval. gratuite. 819-246-3977

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**

1,001 S/BAINS, patio, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RENOVE OUTAOUAIS APCHQ, RBQ. 819-661-0678,661-0679

**#1 CONSTRUCTION RÉNOVATION Alain Noël: 819-775-1553.**

Finition de s/sol, rénovations int./ext.

#1 EN OUTAOUAIS pour rénovation, MLP Construction, 819-328-2016.

A1 RÉNOVATIONS EXPERTS, licencié RBQ/APCHQ, rénovations de tous genres, patio en cèdre, véranda, additions, finition de s/sol, etc. Admissible remboursement provincial/fédéral. 819-827-4440.

ÇA COULE, NOUS RÉPARONS Réparations de fondation Excavation et Camionnage, Cell.: 819-360-4187, maison: 819-459-1331

**CALFEUTRAGE**

Qualité garantie! 819-328-8587.

CALFEUTRAGE Unik Gatineau, problème de fissures et "sand finish", garantie 25 ans, (819)643-0008

CONSTRUCTION M.B., entrepreneur général, membre APCHQ et RBQ, spécialiste en rénovations et constructions neuves, 819-743-4530

CONSTRUCTION Rénovation Aubut RBQ #8315150613, (819)210-5112.

DÉMANTÈLEMENT de clôture, balcon, remise et garage, nettoyage de terrain. RDQ 819-595-1018/sosjunk.ca

DE RETOUR, tout genre de menuiserie int./ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand, 819-669-3884

FINITION de s/sol, gypse, joints, peinture, céramique, bois franc, flottant, patios. Bernard, 819-665-2980.

INSTALLATION portes et fenêtres, qualité supérieure, directement du manufacturier, rénovation générale de maison, 819-328-2669.

LES BRICOLEUR MULTI-TRAVAUX S/bains, patio, division, bois franc, flottant, peinture. (Petites installations et réparations, urgence). 819-328-2595.

LES CONSTRUCTIONS RÉNO-PAK Construction selon vos plans et rénovations de tous genres. RBQ#8319-0868-25. Pierre: (819)827-6400.

**352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION**



**LOCATION REMORQUES OUTAOUAIS**

(résidentiel et commercial) - remorques dompeurs de 10 à 16 verges - Bardeau; bois; déchets de construction et rénovation... 819-661-0714

POUR vos rénovations, additions, armoires de cuisine, etc., beaucoup d'expérience, Florent, (613) 852-1929.

RÉNOVATION, finition de s/sol, joint, peinture, céramique, bois franc et flottant, patio, pavé, estimation gratuite, 7 jours/7, (613)816-5828

**RÉNOVATIONS GÉNÉRALES**

Pose de gypse, joints, peinture, finition de sous/sol, couvre-plancher, finition ext., pose de vinyle Canexel et Maibec, pose portes et fenêtres. Travaux de tous genres. Estimation gratuite. Travail garanti. R.B.Q. Prix compétitif. 819-664-1127, 819-503-4988.

SERVICES D'HOMMES à tout faire. Nous travaillons pour vous plaire. Dites vos idées, nous allons les exécuter. Int./ext. Contrat émis, travail garanti. 819-328-2529. Résidentiel seul.

SPECIALISTE décapage d'armoires de cuisine bois et finition. Choix couleur. 819-281-3371, 819-921-5616

TRAVAUX de tous genres, s/bain, céramique, gypse, joint, peinture, bois franc, flottant, plomberie, division, patio, etc.. Travail garanti, prix raisonnable. Stéphane (819)360-3732.

**353 VITRERIE**

**NOUVELLE ANNONCE!**

FENÊTRES embuées, solution? Ne les remplacez pas, nouvelle technologie. Evaluation gratuite, 613-266-7616.

**354 MAÇONNERIE**

À BON PRIX, pose de briques tout genre, spécialité réparation cheminée, et autre, (819)332-1873 ou (819)661-4627

ESTIMATION gratuite, installation et réparation de maçonnerie de tout genre, cheminée, etc., 819-208-5752.

FORTIN Maçonnerie, pierre, brique, blocs, tout genre de réparations. Estimation gratuite. (819)208-9281.

RÉPARATION de cheminées, galeries, crépis (sand finish), joint de briques et pierre, 25 ans d'exp. Denis (819)921-3304.

SPECIALISTE en réparation de cheminées, crépis et maçonnerie de tout genre Estimation gratuite. André: (819)773-0308.

**NOUVELLE ANNONCE!**

TROTTOIR, galerie, bordure, "slabs" de spas, excellent service R.B.Q. 5593-5753-01; 819-360-0011

**356 TOITURES**

**1000 ET UNE SOLUTIONS COUVREURS D.A.I.**

TOITURES. Résidentiel et plat RBQ, APCHQ. 8294-4463-16 819-561-8905.

**CHEVALIER INC. - TOITURE**

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**ALJA** immobilier recherche **COUPLE CONCIERGE** pour 2 projets résidentiels à Gatineau. Tâches: réparations diverses, entretien des lieux, service à la clientèle et administration. Doit être bilingue. Salaire de base + logement fourni, (819)568-9959 ext. 225.

**ASSISTANT-gérant** de nuit, bilingue avec exp., et bonne références, pour le Club Pigale, se présenter avec C.V. au 99 boul. Gréber à Gatineau et demandez au gérant ou propriétaire.

**ATTENTION!**

Vous aimez la musique, le travail d'équipe et vous amuser? Exp. non nécessaire et pas de télémarketing, 10 postes disponibles, +800\$/sem., pas de commission. Vous devez être bilingue. S.V.P. appelez Lisa au: 613-288-2445.

**OPPORTUNITÉ D'AVANCEMENT**

- Nouveaux postes disponibles
- Moyenne de 850 \$ (et plus) par semaine
- Formation complète offerte
- Nombreuses possibilités d'avancement
- Bilinguisme essentiel

Appelez le 613 231-3337

**AVON**

100\$ de produits gratuits en sept. seulement. Inscrivez-vous comme représentante. Jeannine: 819-246-7030.

**AVON**

Devenez représentante en septembre et recevez un assortiment de produits d'une valeur de 100\$. 819-743-2011.

**BESOIN:** hommes, femmes et enfants de belle apparence, "18 à 38 ans" et "3 à 12 ans", pour un catalogue de mariés. Auditions à Ottawa. 613-680-2730

**BESOIN URGENT!** Idéal femme pour entretien ménager, en groupe dans les maisons privées, excellentes conditions de travail, jour, lun. au ven., véhicule obligatoire, essence payée, 10\$/h, 35h/sem., 819-663-0343.

**CAISSIER(E)** responsable, disponible de soir, temps partiel, présentez-vous au Provigo Tassé, 22 rue des Flandres, demandez Marie-Eve entre 8h et 16h

**LACHAPELLE**  
PONTIAC BUICK GMC

recherche **TECHNICIEN(NE) EN MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

- Expérience un atout; outils nécessaires
- Permis de conduire valide obligatoire

Apportez votre C.V. en personne à **M. Michel Côté, directeur du département de service** 819 778-3111 poste 228.

**CANADIAN COMFORT WINDOWS AND DOORS**  
Installateurs avec équipements demandé(e)s immédiatement temps plein, salaire selon expérience. 613-727-9387.

**CHAUFFEUR** de camion classe 1, minimum 3 ans d'exp., temps plein ou partiel, 819-986-8970.

**CHAUFFEUR** de camion classe 3, connaissant la région d'Ottawa. 613-248-0020: Patrick ou Michel.

**CHERCHE** personne (h./f.) fiable, pour entretien ménager, avec voiture. Temps plein. 819-923-3587

**CHERCHE** présosé au service à la clientèle qui fera l'entretien des lieux, un permis de conduire requis. Temps partiel, se présenter avec C.V. au Lave-auto Grand prix, 77 Gréber, Gatineau, 819-568-0995.

**COIFFEUR(EUSE)** mature demandé(e), qui peut travailler en équipe. Faire parvenir C.V. au Salon La Coif: 79 av. Gatineau, QC, J8T 4J3, ou pierreg.belanger@videotron.ca

**COMMIS** demandé pour location d'outils, idéal avec exp. 819-684-8446.

**COMMIS** de nuit et jour, fin de semaine. Se présenter au Motel Adam, 100 boul. Gréber, Gatineau.

**CONCIERGE** couple résident pour 16 logis, Gatineau, 819-743-4985.

**CONCIERGE** recherché(e) pour immeuble résidentiel à Gatineau (46 logements). Doit demeurer sur les lieux. Aucune réparation à effectuer. Entretien int. et ext. Lise Paquette: 819-568-5151 poste 307 du lundi au vendredi de 9h à 17h.



**CONCIERGE** résident, mature avec exp. en entretien et réparation. Bon salaire. 819-332-1354.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**CONSTRUCTION BROCCON INC** est à la recherche d'un surintendant pour commencer immédiatement. Veuillez envoyer votre C.V.: info@broccon.com ou par fax: 514-421-2005.

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**CONSULTANT EN FINANCE** de 13h à 21h, pour faire des appels sortants, exp. en télémarketing, doit parler couramment anglais, 11\$/h, 819-420-3545.

**COUPLE** de concierge, mature, capable d'effectuer travaux de maintenance ainsi que l'entretien des immeubles. Faire parvenir C.V. par courriel au: louise@alja.ca ou au 86 rue Front, suite 204, Gatineau, Qc, J9H 6E9.

**CUISINIER** en ligne avec exp., pour le Forum Sport resto-bar. Se présenter au 18 rue de la Baie, coin St-Antoine, près de Jacques-Cartier à Gatineau.

**ÉCOLE DE CONDUITE LAUZON**  
Recherche instructeur(trice), à temps partiel, doit être bilingue. Pour inf.: 819-771-4651.

**EMPLOYÉ(E)** recherché(e)s pour nettoyage de maisons privées, avec exp. et auto, 10\$/h et +, (819)669-9800.

**FEMME** de chambres pour motel, Gatineau, exp. préférable, temps plein, Appelez de 9h à 16h: 819-568-9000.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**GILLES COLLISION** cherche personne ayant exp. dans le démontage et assemblage de véhicules après réparations, (819)568-8338.

**INSTALLATEUR** de pneus. Bon salaire. Yves au 819-643-1414.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**LE** resto-bar le Bop recherche portier et serveur(se) pour soirs, temps partiel. Contactez Amélie: 819-777-3700

**Livreurs demandés (h/f)**

**Pour livraison de journaux LeDroit et Ottawa Citizen dans le secteur de Maniwaki**

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 7 h le matin, 6 jours par semaine.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 6 h et 16 h 30, du lundi au vendredi, au numéro 613-562-0555 ou 1-800-267-6961.

**LeDroit**

*Vous aimez les défis!*  
*Rejoignez-vous à une équipe dynamique et réputée.*

**Villa Toyota**

est à la recherche d'un **PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN ESTHÉTIQUE (LAVEUR)** avec 5 ans minimum d'expérience en cirage et polissage

Déposez votre C.V. au 965, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) ou contactez Sylvie Renaud 819 776-0077

**NOUVELLE ANNONCE!**

**Livreurs demandés (h/f) immédiatement**

**700\$ / mois**

**Pour livraison de journaux LeDroit, Ottawa Citizen et National Post dans les secteurs Masson-Angers / Buckingham**

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles de nuit (terminé pour 6h) du lundi au samedi (terminé pour 7h).

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8h et 10h, du lundi au vendredi, au numéro 819-213-0864

**LOCATION** JRG recherche chauffeur(euse) avec permis classe 3, et disponible pour comptoir et service aux clients. (819)663-8505

**408 OFFRES D'EMPLOI**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**MANUFACTURE** d'armoires bien établie située à Rockland est à la recherche de **PEINTRE** avec 2 à 3 ans d'exp. (teinture au fusil à l'air). Télécopiez C.V. au 613-446-6676 ou par courriel employment@potvinconst.com

**MÉCANICIEN(NE)** avec exp. Connaissances dans les voitures allemandes un atout. (819)663-7604

**La Station Deli & Bar**

est à la recherche de **• CUISINIER(ÈRE)S**  
Expérience requise.

Faire parvenir votre C.V. par téléc. : 819 770-9289 ou via courriel : lastation@videotron.ca ou vous présenter au 611, boul. St-Joseph

**NOUS** sommes à la recherche de main d'oeuvre pour effectuer du travail manuel dans la région de Gatineau, secteur Gatineau. 10\$/h, temps plein travail de jour. Communiquer avec Eric, 819-778-7020 et/ou: elouffle@personneloutaouais.com

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**NOUVEAU** SushiGo recherche cuisinier(ère)s et caissier(ère)s, temps plein/partiel, soir/jour. Envoyer CV à mpdaviaufranchem@gmail.com

**OPPORTUNITÉ** d'affaire, devenez millionnaire rapidement, gens sérieux seulement, (819)271-7258.

**OUVRAGE EXCITANTE**  
recherche **téléphoniste** pour service à la clientèle, de 17h à 21h. M. Pelletier au 819-643-5239.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**PERSONNEL** de nuit pour épicerie. Temps partiel. Ronald, 819-771-7701.

**PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.**  
recherche déménageurs avec permis de conduire, 22 ans et plus, de préférence 25 ans, avec minimum 1 an d'exp. (819)643-2555

**PRÉPOSÉ(E)** à l'entretien ménager pour résidence psychiatrique à Ottawa, de minuit à 8h, temps plein. Envoyez C.V. par fax: 613-745-6060

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**PRÉPOSÉ(E)** de nuit dans nouvelle résidence pour personnes âgées, Hull. 819-213-1512.

**PROTECH SYSTEMS** est à la recherche de 10 candidat(e)s pour promotion spéciale + 1 chef d'équipe. Contactez Alex : 1-866-788-8440

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**RECHERCHE** éducatrice pour garderie privée à Aylmer, 819-684-4453.

**RECHERCHE** mécanicien(ne) avec min. 5 ans d'exp. en automobile, (819)665-2052.

**RECHERCHE** personne pour charpente «framing» secteur Ottawa, avec exp., avec auto, Benoît (819)955-7705.

**RÉPARTITEUR** (h./f.) bilingue dans le domaine du camionnage avec exp. et connaissances sur les lois du ministère du Transport. Appelez Rick ou Ron Robinson au: (819)663-8834.

**SECRÉTAIRE** avec connaissances de SimpleComptable, pour préparer paies et les productions de rapports demis par le gouvernement. Envoyez C.V. par fax 819-246-2139.

**TECHNOLOGUE** en architecture, très performant sur autocad, 613-323-7526

**TOILETTEUR** pour animaux (h./f.) avec min. 2 d'exp. (819)243-8555 poste 1 ou fax: 819-243-5764.

**TOITURE ZION**  
recherche vendeur(se) avec exp. en toiture et véhicule. (819)664-9928 Courriel: contact@zionroofing.com

**LE GROUPE AIM**

Un de nos clients du centre-ville est à la recherche de 1 **DACTYLOGRAPHIE**, minimum de 50 mots/minute ET: de 1 correcteur(trice) d'épreuves, temps plein/partiel. Veuillez faire parvenir votre C.V. en toute confidentialité à Jason Lévesque à: jlevesque@theaimgroup.ca

**UNIPRIX 914 Maloney E.** recherche **COSMÉTICIENNE**, temps partiel, équipe dynamique, communiquez avec Angèle Hébert, 819-663-2727.

**URGENT** cherche gérant(e)/chef d'équipe. Fonctions: Gérer et superviser les employés et travaux; responsable des achats et planification du travail; préparation des horaires. Diplôme en gestion, temps plein, jour, soir, fin de sem. 819-360-7126.

**VALET/caissier(e)**, 20h+/sem., avec permis de conduire valide. Se présenter à la cabane du stat. sur rue Courcelle ou C.V. par fax au 819-770-3135.

**LeDroitSurMonOrdi.ca**

**412 PERSONNEL DE BUREAU**

**ADJOINT(E)** administratif(ive) avec bonnes connaissances de Simple Comptable et de l'anglais et du français. C.V. par fax au: 819-778-1288.

**ALLIANCE** française d'Ottawa recherche un(e) réceptionniste à temps partiel, du lun. au jeu. de 16h à 20h et sam. de 8h à 13h, avec maîtrise de l'ordinateur, parfaitement bilingue. Envoyer C.V. par courriel à: admin@af.ca ou par fax au: 613-233-1559.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**IDÉAL** pour retraité(e): **Besoin d'une personne tenue de livre avec exp. simple comptable, bon salaire, 1 à 2 jours, (819)775-0797.**

**MaxSys**  
STAFFING - PLACEMENT

**POSTES ADMINISTRATIFS**  
Environnement Canada  
Patrimoine canadien

MaxSys recherche des candidat(e)s avec expérience chez:  
Environnement Canada ou Patrimoine canadien.

Contactez: hendrick@maxsys.ca  
www.maxsys.ca

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

**NOUVELLE ANNONCE!**  
**ASSISTANT(E)** dentaire avec exp., environ 32h par sem. Chantal: 819-246-9191 ou fax: 819-246-6525.

**414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE**

**ASSISTANTE**-dentaire demandée pour travailler les vendredis, secteur Aylmer. 819-661-0609.

**ASSISTANTE** dentaire, (h/f) bilingue, avec exp., temps plein, pas de soir ni fin de semaine. Envoyez C.V. au 613-238-7001.

**ASSISTANT(E)** vétérinaire avec exp. ou technicien(ne) en santé animale diplômé(e) ou réceptionniste médicale, avec exp. Veuillez envoyer votre C.V. (format Word) au hvb2005@yahoo.ca

**CLINIQUE** d'optométrie d'Ottawa recherche réceptionniste, temps plein, bilingue, exp. préférable. C.V. par fax au: 613-733-5467 ou par courriel: info@ottawaoptometric.com

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**  
Clinique d'orthodontie, temps plein, équipe de travail très appréciée. Télécopiez C.V. au 819-246-6404.

**URGENT!**  
**HYGIÉNISTE DENTAIRE**  
demandé(e), lun. au jeu., pas de soir. Télécopiez C.V. au 819-663-1165.

**HYGIÉNISTE**-dentaire, temps partiel, mardi de 16h15 à 20h15 et le vendredi de 8h30 à 15h, bonne condition. Dr Pommerleau au 819-669-8825.

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**, temps partiel pour se joindre à une équipe dynamique, C.V. par fax: 819-777-5642.

**MOT MYSTÈRE**  
**ATHLETISME - Un mot de 9 lettres**

T	S	T	U	A	S	R	I	D	E	K	O	M	A	R
E	E	I	B	R	I	G	E	A	H	A	C	O	E	S
P	H	R	S	I	W	S	T	A	I	L	B	N	K	E
R	C	E	R	U	E	H	I	U	L	L	G	A	D	K
E	R	A	Z	A	L	E	R	A	L	I	H	I	D	R
U	A	I	A	E	S	L	U	E	L	L	W	K	I	A
V	M	E	T	R	E	A	E	S	D	E	Y	E	A	L
E	A	E	O	O	A	N	M	N	N	E	R	I	G	C
S	D	H	P	T	L	I	A	S	S	E	I	D	A	A
A	I	T	E	T	N	A	T	I	N	L	W	N	N	D
A	E	I	K	E	E	O	N	G	H	L	E	O	A	E
H	R	M	S	Y	M	N	I	E	H	I	S	S	Y	T
E	T	S	I	P	E	S	E	R	A	O	S	L	R	L
N	A	L	L	E	T	T	E	V	O	T	I	O	A	O
L	E	K	N	E	H	C	O	K	N	T	G	O	H	R

- |         |        |          |         |
|---------|--------|----------|---------|
| ABADA   | HARY   | LUSIS    | REGIS   |
| AMEUR   | HEIN   | MARCHE   | RELAIS  |
| ATHLETE | HELAN  | METRE    | RITOLA  |
| BRIGE   | HENKEL | NALLET   | SAUT    |
| CADET   | HEURE  | NEMETH   | SKAH    |
| CLARKE  | HILL   | NIEDER   | SMITH   |
| COE     | INESS  | NOIROT   | SNELL   |
| DIAGANA | KEDIR  | OLSON    | SOARES  |
| ELLIOT  | KOCH   | ONDIKI   | TOLAN   |
| EPREUVE | KOMAR  | OTTEY    | TULLY   |
| ERENG   | LAZARE | OVETT    | WESSIG  |
| GOHR    | LEWIS  | OWENS    | WIDE    |
| HAASE   | LIGNE  | PISTE    | ZATOPEK |
| HAIES   | LILLAK | RAMADIER |         |

**Solution du dernier problème : COUCHERIE**  
22 septembre 2009 No 2218

416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE)S demandé(e)s avec exp., Coiffure des Promenades (Elle et Lui), Paulette ou Nicole: 819-561-2727. COURS pose d'ongles, jour et soir. 819-246-7040, 819-568-3406. GALERIES de Hull, Figaro-Figarelle, coiffeur(euse) demandé(e)s, temps plein 613-769-6066. LE 53 KARAT est à la recherche de coiffeur(se)s, esthéticiennes et massothérapeutes certifiées. Se présenter au 53 Bellemeur avec C.V.

L'ÉQUIPE dynamique du Studio Olala recherche coiffeur(se)s avec clientèle, location de chaise à bon prix. 819-669-4021.

NOUVEAU salon de coiffure à Gatineau, offre avantageuse de 60% pour coiffeur(euse). Lucie: (819)669-1929, (819)271-0188.

RECHERCHE technicienne en pose d'ongles ou coiffeur(se) avec clientèle pour travailler avec belle équipe dynamique. Contactez Ben 819-669-7605.

SALON CLASSIQUE CÔTE D'AZUR Coiffeur(se) demandé(e) avec exp., avec une équipe très dynamique, salaire + commission. Manon au (819)243-3338.

SALON CLASSIQUE CÔTE D'AZUR Coiffeur(se) demandé(e) avec exp., avec une équipe très dynamique, salaire + commission. Manon au (819)243-3338.

STUDIO Pro-Plus: urgent besoin de coiffeur(se)s d'exp. Contactez Gilles Perry au 819-777-9922; 819-962-5214

TECHNICIENNE en pose d'ongles, temps plein ou partiel, (819)777-9997.

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

ABSINTHE recherche serveurs(euses). Se présenter avec C.V. au 1208 rue Wellington Ouest à Ottawa, entre 14h et 17h30 du lun. au ven.

ARAMARK recherche cuisinier diplômé pour centre de personnes âgées, salaire 18,73\$/h. C.V. par fax: 613-746-5572 ou contactez Mme Lavoie, 613-580-2424 poste 25310

AU VIEUX DULUTH

recherche serveur(euse) à temps plein avec exp. et plongeur (h/f.). Se présenter avec C.V. au 56 Gréber.

BARMAN(AID) de soir, bilingue, mature avec exp. pour le Forum Sports Resto Bar. Se présenter au 18 de la Baie, coin St-Antoine, Gatineau.

BARTHOLD ET COMPLICES TRAITEUR recherche cuisinier(ère)s, avec min. 3 ans d'exp., permis de conduire obligatoire, salaire compétitif et avantages sociaux. Envoyez C.V. par télécopieur: 819-776-1983 ou courriel chef@barthold.ca

CAFÉTÉRIA demande service au comptoir, lun. au ven., CAFÉ YUMMIES, 819-712-0802 Elie.

CHEF CORA recherche Cuisinier(e) pour déjeuners avec exp. et assistant(e) des opérations, temps plein et temps partiel, de jour. Se présenter avec C.V. au 200 boul. Gréber, Gatineau.

CUISINIER(E) d'exp. pour combler un poste à temps plein, 613-290-5149

CUISINIÈRE(E) et livreur(se) demandé(e)s pour Pizza La Différence, 212 St-Joseph, Hull, 819-770-0008.

CUISINIER en chef imaginatif, avec exp. Ecrire à case 810, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

GRILLADERIE MARCUS et Pasta & Vino recherche serveur, cuisinier, barman et commis (h/f.), avec exp., salaire compétitif. Apportez C.V. au 325 Village Gréber, secteur Gatineau.

LA VALLÉE à Chelsea recherche serveur(euse)s, avec exp., temps partiel et temps plein. Demander Dan ou Odette au: 819-827-0524.

LE MATINAL recherche serveur(euse) et chef-cuisinier, bilingue avec expérience pour une gamme complète de déjeuners et de dîners. Horaire variable, entre 5h30 et 16h, incluant les fins de sem. Salaire à discuter selon l'expérience. Se présenter au 200 Principale, secteur Aylmer.

LIVREUR(EUSE) demandé(e), avec voiture, Après 16h: 819-561-7171.

NOUS EMBAUCHONS (h.f.) gérants, serveurs, hôtesses, commis-débarasseur et plongeurs. Se présenter avec C.V. au restaurant La Cage aux Sports, 7 Montclair, secteur Hull.

POP-O-BAR recherche serveurs/serveuses avec exp., 4 soirs/sem. 819-243-1691.

PRASAT THAI recherche serveurs et plongeurs (h.f.), temps partiel, 819-210-3912.

NOUVELLE ANNONCE! PREMIER CUISINIER(ÈRE) avec beaucoup d'exp., cours de cuisine un atout, 40h sem. très bon salaire et plongeur, jour/soir/fin de sem. Apportez C.V. au Lala Bistrot, Buckingham. Carole: 819-986-1676 ou télécopiez C.V. au 819-986-9338.

RESTAURANT Chez Carlo cuisinier(ère), temps partiel, 28-30h/sem., une fin de sem. sur 2, Lorraine, 819-643-0777.

RESTAURANT O Feu Shawarma & Pizzeria cherche 2 cuisiniers shawarma avec expérience, 12\$/h. 819-669-6660

418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE



Restaurac Outaouais, recherche du personnel d'entretien, cuisiniers, caissiers (h.f.), jour/nuit, temps plein/partiel. Avantages concurrentiels, plan d'assurance, possibilité d'avancement. Contacter Adil au 819-712-2589 Courriel: adil@restaumac.com

RESTAURANT GEORGES

recherche cuisinier(e)s, serveur(se)s, à temps plein et partiel, avec exp. de préférence. Se présenter avec C.V. au 755 boul. St-Joseph, secteur Hull.

RESTAURANT LAPOINTE

RECHERCHE cuisinier(e) et serveur(se) avec exp. Se présenter avec C.V. au 320 boul. St-Joseph, Galeries de Hull.

RESTO BISTRO RUMEUR

- Cuisinier(ère), minimum 3 ans d'exp. - Aide-cuisinier(ère) - Serveur(euse) Se présenter au 585 boul. La Gappe. SERVEUR(SE) bilingue avec exp. pour le Forum Sports Resto Bar. Se présenter au 18 de la Baie, coin St-Antoine, Gatineau.

TIM HORTON

Nous sommes à la recherche de personnel à temps plein, du lun. au ven. de jour. Vous présentez avec C.V., 208 boul. St-Raymond, secteur Hull.

420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION



CONSTRUCTION M. DESCOTEAUX entreprise en pleine expansion recherche poseur (h/f) de bardeaux d'asphalte, rénumération selon exp., carte de santé sécurité et permis de conduire requis, (819)962-0509.

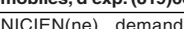
COUVREURS de bardeaux d'exp. demandé(e)s. Pierre: (819)743-1671.

JOURNALIERS pour compagnie de pavage, Carl 613-223-1715.

MANOEUVRE d'expérience sur la brique demandée, (819)332-1873 ou (819)661-4627

MENUISIER et journalier pour installation portes et fenêtres, rénovation, à l'heure, 819-561-5199

422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ



NOUVELLE ANNONCE! DÉBOSELEUR ET SABLEUR (h.f.) d'automobiles, d'exp. (819)664-1119.

MÉCANICIEN(ne) demandé pour réparation de petits moteurs, avec exp., (819)684-8446.

RECHERCHE apprenti mécanicien (ne) sur les véhicules importés. Il(elle) doit être fiable, bien informé(e). Appelez au 819-772-9599

RECHERCHE mécanicien(ne) avec 5 ans d'expérience en autos et camionnettes. 819-643-1202.

RECHERCHE mécanicien(ne) avec exp. sur les véhicules importés. Il(elle) doit être fiable, bien informé(e). Appelez au 819-772-9599

REVÊTEMENTS DL recherche installateurs d'acrylique (stucco) avec exp. carte requise, (819)643-6317 (soir).

501 LOGEMENTS À AYLMER

1-2 CHAMBRES, très propres, aucun tapis, prises lav./sec. 819-639-7757.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé et éclairé, clim., système d'alarme, câble, Internet, entrée privée, non-fumeur, pas d'animaux, 800\$, logement (maison privée), (819)682-1078.

2 CHAMBRES, 690\$, renové, stat., eau chaude, stores. 613-222-6547.

2 CHAMBRES, 700\$ + hydro, cour clôturée, prises lav./sec., pas d'animaux, stat. 2 véhicules, 819-778-2626.

2 CHAMBRES, libre, duplex, foyer, 900\$ chauffé, non éclairé ou 650\$ non chauffé, non éclairé, 613-601-2324.

BRIGIL.COM

DOMAINE DE LA MARINA, complexe renové à découvrir, 2,3,4 chambres, luxueux, planchers bois et céramique, prises lav./sec., stat int. gratuit pour 55 ans +, pas de chien, à partir de 675\$ (819)682-7999, (819)213-0722, louise@alja.ca

DOMAINE DES 4 VERSANTS, condo renové à découvrir, 2 chambres, planchers bois/céramique, prises lav./sec., entrée privée, boisé, près de la marina et boul. des Allumettes. Pas de chien, à partir de 695\$, (819)682-7999 (819) 213-0722. louise@alja.ca

501 LOGEMENTS À AYLMER



LUXUEUX APP.-CONDO Constr. 2009, très chics, 2 chambres, oct./nov., entrées privées, bois, céramique, lave-vaisselle, 2 "walk-in", douche séparée, stores, clim., remise ext., possibilité 5 appareils, autobus, 12 min. des ponts, 925\$. 819-771-8019.

502 LOGEMENTS À GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er déc., 505\$, non chauffé, non éclairé, 819-439-4426.

1 CHAMBRE, 1er nov., face au parc, luxueux, 600\$, (819)663-5297.

1 CHAMBRE, 1er nov., non fumeur, chauffé, éclairé, 600\$, 819-663-5236.

1 CHAMBRE, 1er nov., renové, poêle, réfrig., buanderie, pas d'animaux, 550\$, eau chaude. 819-776-0593.

1 CHAMBRE, 1er oct., 89 Versailles, renové, 2 appareils, calme, 525\$, non chauffé, non éclairé, stat., anglais 613-421-9388.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, 625\$. 819-319-6262

1 CHAMBRE, 362 boul. Maloney Est non chauffé, non éclairé, céramique, plancher flottant, face à la Plaza Gatineau, libre 1er nov., 460\$/mois, personne tranquille, 819-663-1046.

1 CHAMBRE, 396 Gauthier, 1er étage, 2 balcons, aucun tapis, 525\$, chauffé, 819-635-2007 après 16h.

IMMOGEST GESTION IMMOBILIÈRE www.immogest.ca

PROFITEZ DE NOTRE VASTE CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS

1, 2 ET 3 CHAMBRES Prix compétitifs Voir notre site web pour détails

NOUVELLE ANNONCE! 1 CHAMBRE, appareils ménagers, stores, 525\$, 459 de la Vérendrye Est, libre, 819-918-0557.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 625\$, 1er nov., Touraine, 819-827-0806.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, près hôpital, tranquille, personne seule, 1er nov. 819-775-2838.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, stat., 650\$, 1er oct./nov., 819-210-3498.

1 CHAMBRE, oct., Pointe-Gatineau, parc La baie, 485\$, 819-663-5297.

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 500\$, Lucie, après 17h: 819-669-1929.

1 CHAMBRE, porte d'accès privée au logis, chauffé, éclairé, possibilité internet et câble fournis, quartier tranquille, 665\$, 514-475-4709.

1 CHAMBRE, tout incl., stat., lav./sec., poêle, réfrig., télé 51", non-fumeur, 550\$, 819-503-6855 (Maikel).

1 ET 2 chambres, 184 de la Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$570+. 819-561-3324

1 PETITE chambre 1er oct-nov., renové, 395\$ non chauffé ni éclairé. Références 819-771-7799.

NOUVELLE ANNONCE! 2+1 CHAMBRES, 1er nov., 306 Levis, logement du propriétaire sur 2 niveaux, non-fumeur(se), prises lav./sec., grande cour arrière, thermopompe. 875\$/mois, non chauffé, non éclairé. 819-210-0940

2-3 CHAMBRES, août, Lorrain, prises lav./sec., 590\$-745\$, 819-568-2202.

502 LOGEMENTS À GATINEAU

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, libre immédiatement 819-213-1995

2 BELLES chambres, nov., construction neuve, 328 Hétu, 1 stat., prises lav./sec., stores incl., 1,120 pi car., près coin Main et St-René, face à un beau parc, secteur central et tranquille, Marc Tassé 819-328-0844.

2 BELLES chambres, sept., oct., nov., triplex, style condo, céramique, bois, 700\$, 819-671-1722.

2 CHAMBRES, 100% propre, balcon, prises lav./sec., renové, 2 appareils, pas de chien, stat. 675\$ 819-246-7873

2 CHAMBRES, 1050 pi car., 750\$, concept ouvert, Proximité des centres d'achats, restaurants, transport en commun. Pour info: Benoit Cyr, Agent immobilier affilié, Royal LePage Vallée de l'Outaouais, 819-918-6234.

2 CHAMBRES, 1,200 pi car., 1er sept., Limbour, 2 min. pont Alonzo, 4 logis, luxueux, style condo, tranquille, aucun tapis, prises lav./sec., clim. disponible, 2 stat., remise, idéal pour jeunes retraités, 885\$. 819-775-6621.

2 CHAMBRES, 1er 2 mois: 395\$, flottant et céramique, grandes pièces, prises lav./sec., 695\$. 613-262-1980.

2 CHAMBRES, 1er 2 mois 495\$, plancher flottant et céramique, haut de Boul. Labrosse, 745\$, 613-262-1980.

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES, 1er déc., 306 Levis, logement du haut, non-fumeur(se), prises lav./sec., espace de stat. Près autobus et des services, 625\$/mois, chauffé. 819-210-0940

2 CHAMBRES, 675\$ chauffé, éclairé, près Promenades, oct., 819-503-1071

2 CHAMBRES, 695\$ chauffé et éclairé, prises lav./sec., 819-669-8206.

2 CHAMBRES, 695\$, Spacieux, Style condo, très éclairé, céramique partout, libre immédiatement, 1205 Notre-Dame, 49 rue Orléans, 819-351-8389.

2 1/2 CHAMBRES, 730\$, près de tout, 819-684-3516, pag.: 613-760-7883.

2 CHAMBRES, 750\$, chauffé, Jeanne Masse, triplex, céramique partout, remise, 819-661-3544, 819-669-8147.

2 CHAMBRES, 750\$, remise, 1 chat permis, 1er oct. 819-661-8082

2 CHAMBRES, balcon, lav./sec., belle finition, 800\$, 1er oct., 819-208-7558.

2 CHAMBRES, beau 4-1/2 pour 1er nov., planchers céramique, renové, prises lav./sec., arrêt d'autobus, stat., 605\$, eau chaude incl., 819-790-7062.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, paisible, sécuritaire, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., 680\$, 819-246-4233.

2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 849\$. (819)664-0629.

2 CHAMBRES, garage, foyer, 950\$, 1er oct., 819-665-1372.

2 CHAMBRES, grand bel app., 4 appareils, pas de tapis, 725\$, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, Gréber, chauffé, éclairé, semi s/sol, nov., 819-743-4819.

2 CHAMBRES, haut de duplex, abri auto, 750\$ nég., 819-208-5566.

2 CHAMBRES, logis neuf, semi-s/sol, plafond 9 pi, petit garage, 1er oct., rabais de 200\$ le 1er mois. 750\$. Françoise au 819-923-6486.

2 CHAMBRES, nov.-déc., près Promenades, 2 stat., 630\$, 819-561-9576.

2 CHAMBRES, nov./déc., rue Curé-Presseault, prises, appareils ou non, 660\$ et plus, 819-773-8175.

2 CHAMBRES, nov., pas de tapis, prises lav./sec., cour arrière, remise, 615\$, 819-743-3190.

2 CHAMBRES, oct./nov., complètement renové, 2 appareils, 625\$, tranquille. 613-266-0255.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig, buanderie, pas de tapis, 665\$ chauffé et éclairé, libre, 819-243-1082 et 819-319-4668

CITATION SECRÈTE Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire. Thème : Citation de Georg Christoph Lichtenberg SOLUTION du dernier numéro L'histoire enseigne comment il faut la falsifier.

502 LOGEMENTS À GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, bois franc, prises lav./sec., stat., 645\$, non chauffé, non éclairé, 819-213-0332.

2 CHAMBRES, 1er oct.- nov., 665\$, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., bois flottant, buanderie. 819-743-4985.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov.-déc., 695\$ chauffé/éclairé, 2 appareils, planchers bois, buanderie. 819-665-0017

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., rue Davidson, impeccable, plancher flottant et céramique neufs, 1,000 pi car., verdure, 755\$, (819)770-9861.

2 CHAMBRES, 219 O'Brian app. 1 semi s/sol, non chauffé, non éclairé, 600\$/mois. (819)923-3103.

NOUVELLE ANNONCE! 2 CHAMBRES, 22 Du Barry, bois, céramique, non chauffé, non éclairé, 780\$, 1er oct., idéal pour 50 ans +. 819-243-7758

2 CHAMBRES, 644 St-Louis, renové à neuf, stat., 800\$, (819)790-0523.

2 CHAMBRES, 675\$ chauffé, éclairé, près Promenades, oct., 819-503-1071

2 CHAMBRES, 695\$ chauffé et éclairé, prises lav./sec., 819-669-8206.

2 CHAMBRES, 695\$, Spacieux, Style condo, très éclairé, céramique partout, libre immédiatement, 1205 Notre-Dame, 49 rue Orléans, 819-351-8389.

2 1/2 CHAMBRES, 730\$, près de tout, 819-684-3516, pag.: 613-760-7883.

2 CHAMBRES, 750\$, chauffé, Jeanne Masse, triplex, céramique partout, remise, 819-661-3544, 819-669-8147.

2 CHAMBRES, 750\$, remise, 1 chat permis, 1er oct. 819-661-8082

2 CHAMBRES, balcon, lav./sec., belle finition, 800\$, 1er oct., 819-208-7558.

2 CHAMBRES, beau 4-1/2 pour 1er nov., planchers céramique, renové, prises lav./sec., arrêt d'autobus, stat., 605\$, eau chaude incl., 819-790-7062.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, paisible, sécuritaire, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., 680\$, 819-246-4233.

2 CHAMBRES, de luxe, neuf, condo, bois, céramique, cuisine de rêve, chauffé, éclairé, 849\$. (819)664-0629.

2 CHAMBRES, garage, foyer, 950\$, 1er oct., 819-665-1372.

2 CHAMBRES, grand bel app., 4 appareils, pas de tapis, 725\$, 819-328-6262.

2 CHAMBRES, Gréber, chauffé, éclairé, semi s/sol, nov., 819-743-4819.

2 CHAMBRES, haut de duplex, abri auto, 750\$ nég., 819-208-5566.

2 CHAMBRES, logis neuf, semi-s/sol, plafond 9 pi, petit garage, 1er oct., rabais de 200\$ le 1er mois. 750\$. Françoise au 819-923-6486.

2 CHAMBRES, nov.-déc., près Promenades, 2 stat., 630\$, 819-561-9576.

2 CHAMBRES, nov./déc., rue Curé-Presseault, prises, appareils ou non, 660\$ et plus, 819-773-8175.

2 CHAMBRES, nov., pas de tapis, prises lav./sec., cour arrière, remise, 615\$, 819-743-3190.

2 CHAMBRES, oct./nov., complètement renové, 2 appareils, 625\$, tranquille. 613-266-0255.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig, buanderie, pas de tapis, 665\$ chauffé et éclairé, libre, 819-243-1082 et 819-319-4668

502 LOGEMENTS À GATINEAU

2 CHAMBRES, près des Promenades. 810\$/mois, pas chauffé ni éclairé, Roger au (819) 639-2549.



2 CHAMBRES, près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 660 \$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.



2 CHAMBRES, près Promenades, endroit idéal pour personnes âgées autonomes, ascenseur, chauffés, éclairés, grands, 695\$. (819)328-4845.

2 CHAMBRES, renové, Bréboeuf coin St-René, s/sol duplex, idéal personne seule ou couple sans enfant, non-fumeur, entrée privée, 1 stat., prises lav./sec., accès à la cour, pas d'animaux, 700\$, 819-743-9395.

Logements à louer 1-2-3 chambres et studios

**502 LOGEMENTS À GATINEAU**



**3 CHAMBRES**

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 750\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., foyer au gaz, 2 stat., 750\$, 1er nov., (613)799-5008.

3 CHAMBRES, propre, rue Napoléon-Groulx, haut de duplex, prises lav./sec., 650\$, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 613-791-6561

3 CHAMBRES, secteur Tecumseh, condo luxueux, plancher bois et céramique, 5 min. des promenades, à partir de 875\$, 819-213-9998

3 CHAMBRES, superbe condo neuf, plancher ciment, cuisine réve, 899\$, Coup de coeur assuré, 819-664-0629

3 CHAMBRES sur 2 étages, 2 s/bains, non chauffé, non éclairé, cour arrière, 2 stat., lave-vaisselle, 1215 Notre-Dame, 850\$, 819-643-5081.

4 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, rue St-Louis, 800\$, 819-281-3539.

**55+ IDÉALEMENT, 1-2 chambres, rénové, centre récréatif, buanderie, ascenseur, rue St-James. 819-213-2749.**

819-669-4663. BRIGIL.COM

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garçonnères 425\$-605\$, chauffé, éclairé. Bernard après 18h, 819-743-4190.

**NOUVELLE ANNONCE!** LOGEMENTS en coopérative idéal pour famille, 2 chambres, occupation 1er nov. Pour inf.: 819-246-1567.

**504 LOGEMENTS À HULL**

100% CALME, propre, 1 chambre, oct. demi-prix, prises lav./sec., non fumeur, stat., 545\$ 819-770-6270.

1-1/2 CHAMBRE, près UQO, chauffé, eau chaude, 625\$, 819-281-4131.

1-2 CHAMBRES, 576 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., à partir de 650\$, libres. (819)778-3103

1-2 CHAMBRES + garçonnères, 700 boul. St-Joseph, chauffés, éclairés, poêle/réfrig., piscine int., sauna, bain tourbillon, dépanneur, accessible aux handicapés, à partir de 580\$, 819-777-7410.

1 CHAMBRE, 1er nov., haut Mont-Bleu, rue Décosse, voisinage plaisant, spacieux, face joli parc, rangement, 610\$, chauffé, 819-770-9861.

**L'ALTITUDE NOUVELLE ADMINISTRATION**

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 à partir de **575\$ /mois**

Tout inclus, semi-meublés, vue panoramique, près de l'hôpital, transports publics, stat. Intérieur et extérieur. 5% de rabais pour 65 ans et +

**200 boul. Cité-des-Jeunes Secteur Hull**  
Contactez-nous  
**613 323-6613**

1 CHAMBRE, 1er oct., non chauffé ni éclairé, près UQO, 590\$. Pour visites: (819)776-1015; soir: 819-827-0885

1 CHAMBRE, 1er oct.-nov.-déc., 615\$, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat. 819-665-0017.

1 CHAMBRE, 1er oct., rue Amherst, lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 535\$. Michel: (819)778-8789.

1 CHAMBRE, 1er oct., spacieux, cour privée, stat., 675\$, 819-595-0234.

1 CHAMBRE, 1er oct., stat., 2e étage, 2 appareils, terrasse, rue Laurier, face Parc Jacques Cartier et Musée des Civilisations, 625\$, 819-772-5263

1 CHAMBRE, (2 logis) non chauffés, non éclairés, libres, 515\$, coin Delorimier/St-Joseph. 819-243-4884, 819-213-1320.

1 CHAMBRE, 3-1/2, 500\$, non chauffé, propre, rue Fortier, 819-664-4415, soir: 819-790-9076.

1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, 570\$, 819-319-6262.

1 CHAMBRE, 4 appareils, stat., très grand, rénové, 795\$, 613-878-6345. www.rent4walls.com/22

1 CHAMBRE, 530\$, St-Raymond, poêle, réfrig., stat., 819-772-9822.

1 CHAMBRE, 560\$, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., tranquille et propre, non-fumeurs, 819-568-6410.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffé, éclairé, 520\$, 819-568-4875.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, 575\$, 613-762-7759.

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, 630\$, chauffés, éclairés, très grand, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux. 819-661-5596, 819-328-4845.

1 CHAMBRE, grand, appareils, chauffé, éclairé, 700\$, 819-775-5900.

**504 LOGEMENTS À HULL**

1 CHAMBRE, idéal pour retraités, 2 appareils, prises lav./sec., stat., non-fumeurs, pas d'animaux, 475\$, non chauffé/éclairé. 819-776-4690.

1 CHAMBRE, luxueux, Hautes-Plaines, 819-775-1245.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 575\$, après 17h 819-776-1909.

1 CHAMBRE, penthouse exécutif, grande terrasse sur le toit, très privé, stat. int., ascenseur à clé, tout incl. (meublé, chauffé, éclairé, Internet, etc.) 1.950\$. Face au parc Jacques-Cartier. 613-725-7281.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, près arena Robert-Guertin, Place du Portage, très propre, 4 appareils et stat., \$625 +Hydro. Appelez pour visiter, 613-301-0492

1 CHAMBRE, près Village Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, prises lav./sec., libre 1er oct., 485\$/mois, 819-661-4996.

1 CHAMBRE, rue Eddy, 530\$, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., 1er oct., (819)771-8521.

**PLACE CHARLES-ALBANEL**

Rénové  
Poêle/Frigo  
Chauffé  
Stat. Inclus  
Bois Franc  
Balcon  
Très Spacieux  
Service D'urgence  
Dépanneur sur place  
Transport en commun tout près

819-777-5444 901529064

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, Sacré-Coeur, 575\$, 1er oct., 819-923-4645. Logexpert.ca

**1 CHAMBRE, STUDIO À 569 \$ 2 CHAMBRES**  
À 10 min. d'Ottawa,  
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig.  
Près de tous les services  
Tarifs spéciaux pour aîné(e)s  
819-776-1112

1 CHAMBRE, unité du haut, salon, cuisine, s/mangemr céramique et flottant, bien situé, rue Eddy, près des magasins/buanderie, 700\$, tout iclus, libre maintenant, (613)862-6200 ou (613)220-9480.

1 CHAMBRE, Vieux-Hull, pas de stat., 565\$ non chauffé ni éclairé, 819-210-7070

1 ET 2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., 819-778-3266.

1 ET 2 CHAMBRES, garçonnère, 420 boul. Cité-des-Jeunes, à partir de 575\$ tout compris, chauffés, éclairés, stat., libres. 819-771-4299.

1 ET 2 chambres, près UQO, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., édifice béton, plancher bois franc, 819-777-9261.

1 GRANDE chambre, prises lav./sec., non-fumeur, pas d'animaux, 635\$. 819-778-3020.

2-3 CHAMBRES, 1er sept./1er oct., non chauffé, non éclairé, 637\$-699\$, coopducoiteau@hotmail.com ou 819-351-0315

2 BELLES chambres, rénové, balcon, stat., 615\$, 819-772-1246

2 CHAMBRES, 100% propre, Des Noisetiers, oct.-nov., balcon, 675\$, 2 appareils, pas de chiens, buanderie, 819-246-7873

2 CHAMBRES, 1,200 pi, Le Plateau, devant école, 900\$, étage supérieur, foyer, lave-vaisselle, prise lav./sec., balcon, remise, stat., 819-776-2378.

2 CHAMBRES, 158 rue Laval, 750\$, pas chauffé ni éclairé, après 18h: 819-771-5697.

2 CHAMBRES, 1er oct., 38 Charlevoix, 600\$ chauffé, non éclairé, prises lav/ sec., 819-665-4967.

2 CHAMBRES, 1er oct., 625\$ non chauffé ni éclairé, (819)329-1969

2 CHAMBRES, 1er oct., Hautes-Plaines, dans triplex, bois franc, prise lav./sec., remise au s/sol 10x15, près parc de la Gatineau et services. Pas d'animaux, non fumeur, 750\$. 819-777-0837.

2 CHAMBRES, 1er oct., pas de stat., près de tout, pas d'animaux, pas de buanderie, 3e étage, tapis, 525\$ non chauffé ni éclairé, (819)772-9695

2 CHAMBRES, 1er oct., près édifices fédéraux, plancher bois franc, prises lav./sec., chauffé, 675\$, 819-771-6562.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., Mont-Bleu, très grand, (renové) à neuf: bois et céramique partout, vanités, bain, spacieux), prises lav./sec., lave-vaisselle, stat., près de tout, 700\$/mois, 819-360-6967.

2 CHAMBRES, 2 appareils. 819-776-6379

2 CHAMBRES, 302 Champlain, constr. 2005, 975\$, 819-712-3223.

**504 LOGEMENTS À HULL**

2 CHAMBRES, 4 1/2, Mont-Bleu, 1er oct., 625\$ et \$675, très spacieux et bien entretenu, prises lav./sec., stat., non chauffé, non éclairé, 613-863-2358.

2 CHAMBRES, 540\$/580\$, près Place Cartier, non fumeur, 819-772-9822.

2 CHAMBRES, 620\$, non chauffé, non éclairé, semi-s/sol, stat., prises lav./sec. 819-213-0044.

2 CHAMBRES, 620\$, près Place Cartier, non-fumeurs, stat., 819-772-9822.

2 CHAMBRES, 625\$, rue Leduc, pas de stat., 613-724-6926.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, 1 stat., 725\$, libre et sept., 819-770-5629.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 675\$, 1 stat., pas de prises lav./sec., douche mais pas de bain, pas d'animaux, références, 819-921-6041.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas de stat., centre-ville, 1er nov. 600\$, 819-777-1389, pag.: 819-955-5149.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, libre, 695\$, coin Delorimier/St-Joseph. 819-243-4884, 819-213-1320.

2 CHAMBRES, de luxe, prises lav./sec., bois, céramique, stat., chauffé, éclairé, 725\$. (819)664-0629.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 675\$, 819-771-7206.

2 CHAMBRES, haut Mont-Bleu, frais peint, oct., stat., balcon, pas de tapis, prises lav./sec., 635\$, 819-595-9588.

2 CHAMBRES, Le Plateau, triplex luxueux, près de tout, foyer, bois franc, céramique, remise int./ext., prises lav./sec., balcon, stat., 3e étage, cul-de-sac. 1er nov., 915\$. 613-882-1924.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, entièrement rénové, 700\$. 819-281-4131.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 173-1/2 Notre-Dame de l'île, 582\$/mois, 1er nov. Appelez le jour sur semaine au 819-770-7928.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, oct./nov., chauffé, éclairé, 700\$, 819-790-9003.

**ELK PROPERTY MANAGEMENT LIMITED**

**DU PLATEAU**

**1, 2 & 3 CHAMBRES**  
Quelques-uns avec foyer, stat. inclus, balcons ou patio, plusieurs magasins tout près!  
**À PARTIR DE 599\$/MOIS**

819 772-6888

2 CHAMBRES, plancher flottant, 5 appareils, libre en déc., 875\$. 819-663-8767, 819-213-1124

2 CHAMBRES, Plateau, 2 appareils, stat., buanderie, bois, 1er août, 625, 819-595-0401.

2 CHAMBRES, (plusieurs) semi-s/sol et 2 chambres à l'étage, très grands, très spacieux, très propres, ensoleillés, 600-650\$, 613-762-2378, 819-770-3662

2 CHAMBRES, semi-meublé, 4 appareils, Mont-Bleu, 819-773-7989

2 CHAMBRES, semi-s/sol, spacieux, bien situé, buanderie, pas d'animaux, chauffé, 630\$. 819-775-9867.

2 CHAMBRES, très privé, idéal personne mature, non-fumeur, pas d'animaux, chauffé, 850\$, 819-770-0052.

2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 720\$ +. Tél.: (819)328-4845, 819-328-4704.

3 1/2, BIEN éclairé, à sous-louer, 185 Eddy, 440\$, 819-661-3706 après 16h.

3 CHAMBRES, 1,150\$, + garage, bois franc, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. 1er sept. 613-880-4975

3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau, 2 appareils, bois, céramique, stat., buanderie, 750\$, 819-595-0401.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
3 CHAMBRES, 2 salles de bains, 1,300 pi car., 2 étages, grande cour, 2 stat., 1,280\$, oct., non chauffé ni éclairé, non-fumeurs, près école/parc, PLATEAU, (819)332-0770

3 CHAMBRES, central, non fumeur, pas d'animaux, chauffé, références, 900\$, 1er oct., 819-772-0367.

3 CHAMBRES, déc., Le Plateau, unité de coin, prises lav./sec., 1,200 pi car., stat, 895\$, 819-205-1551.

3 CHAMBRES, duplex, chauffé, éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, non-fumeurs, idéal personne tranquille ou retraitée, 995\$, libre. 819-778-1155, 819-463-1589.

3 CHAMBRES, duplex rue Laval, prises lav./sec., (819)776-6379.

3 CHAMBRES, près Parc Leamy (boul. Fournier), rénové, bois franc, prises lav./sec., 620\$-640\$. Jour: 819-777-9600 poste 1.

**504 LOGEMENTS À HULL**

3 CHAMBRES, Radisson, triplex, semi-s/sol, 1stat., pas d'animaux, 675\$, non chauffé, non éclairé, 1er oct., 819-962-5734.

**NOUVELLE ANNONCE!**

3 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, non chauffé, non éclairé, 1er oct., 1er nov., 710\$ et 780\$. 819-771-7692, 819-682-3341 ou 819-684-4472.

3 CHAMBRES, semi-s/sol, triplex, le Plateau, foyer, 2 stat., remise, balcon, pas de tapis, 819-685-3143.

819-776-4663 BRIGIL.COM

MINI LOFT, 1<sup>er</sup> oct., 4 appareils, non chauffé ni éclairé, grand balcon, près centre ville, 575\$, 819-777-2890.

**506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM**

1 CHAMBRE, 2e étage, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., bois franc, pas d'animaux, 819-986-8165.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, 600\$, 819-661-2898.

**NOUVELLE ANNONCE!**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, câble, 600\$, 819-665-6503.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 1/2 MEUBLE, libre, 268 av. de Buckingham, 420\$, 819-986-2600.

2 CHAMBRES, 1<sup>er</sup> oct. stat., remise, prises lav./sec., 600\$, 819-281-1001, 819-743-0208.

2 CHAMBRES, 2<sup>e</sup> étage, non chauffé ni éclairé, ensoleillé, prises lav./sec., pas d'animaux, 625\$, 819-986-8165.

2 CHAMBRES, construction neuve, près des services, spacieux, luxueux, insonorisation supérieure, pas de chien, à partir de 795\$, 819-213-9998.

2 CHAMBRES dans triplex récent, tout rénové, armoires de couleur, bois + céramique neufs partout, s/bains refaite, remise int. et ext., à 2 pas de l'hôpital, 660\$, 1er oct. 819-360-4111

2 CHAMBRES, libre, duplex, grand, bois franc et céramique, pas chauffé/éclairé, 600\$, (819)743-2054.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, 50 DUSSAULT, 10e étage, 5 min. d'Ottawa, balcon, stat. int., sécuritaire, 1er nov., 995\$, 613-229-2554.

2 CHAMBRES de luxe neuves, oct., nov. ou déc., angle Mtee Paiement et Gréber, 1,152 pi car., foyer, air clim., non fumeur, idéal 50 ans et +, aucune marche, paisible, 819-773-8175.

OCT., grand 2 chambres, rénové, 650\$. Après 17h 613-355-7781.

**508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS**

1 CHAMBRE, 525\$, chauffé, éclairé. 1 CHAMBRE, 500\$ non chauffé, non éclairé. 2 CHAMBRES, 550\$, non chauffé ni éclairé, libre. 819-281-3878

1 CHAMBRE, s/sol spacieux, 595\$, rénové, chauffé, éclairé, 4 appareils, stat., pas de chien, 819-208-7163.

2 CHAMBRES, maison en rangée, non chauffé, non éclairé, remise, stat., 625\$, 819-661-2941.

2 CHAMBRES, s/sol, prise lav./sec., 680\$ chauffé, éclairé, (819)210-2149.

3 CHAMBRES, 1,300 pi car., triplex, constr. récente, prises lav./sec./lave-vaisselle, remise ext., 1er oct., 780\$, 613-952-3230, 819-281-1960.

3 CHAMBRES, 695\$, Masson, près du traversier, dans triplex, 1 stat. Pour info: 819-246-3002.

3 CHAMBRES, maison en rangée, bois, céramique, cour arrière clôturée, 995\$, libre sept./oct., 819-213-9998

**NOUVELLE ANNONCE!**  
3 CHAMBRES, triplex, libre, céramique, bois, clim., prises lav./sec., 2 stat., remise, 750\$, non chauffé ni éclairé, 819-671-1274, 819-661-0691, 819-790-1274

**510 LOGEMENTS À CANTLEY**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 1 stat., 500\$, près de tout. (819)360-3305.

LOGIS à louer, 142 ch. Denis, idéal personne seule, 450\$/mois, pas de chien, 819-827-3286.

**512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS**

2 CHAMBRES, ch. Fogarty (Perkins), chauffé, éclairé, 760\$, oct. ou nov., (819)712-4607.

**514 LOGEMENTS AUTRES**

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, câble, stat., prises lav./sec., possibilité poêle/réfrig., clim., accès à la cour, 600\$, près de la 50, 819-281-8884.

CHELSEA, 2 chambres, libre, haut du dépanneur, 775\$, 819-743-0663

CHELSEA, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, oct., 650\$, 819-827-6635.

**NOUVELLE ANNONCE!**

LOW, 1 chambre, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, téléphone, lav./sec., 500\$, (819)422-1171, (819)771-9351.

MASHAM, 1 chambre, chauffé, éclairé, 1er étage, 600\$, libre, 819-456-2785.

N.-D.-de-la-Salette, 1 et 2 chambres, 395\$ et 450\$. 819-775-4819.

**516 LOGEMENTS ONTARIO**

1 CHAMBRE, semi s/sol, 4 appareils, stat. et satellite incl., 750\$, chauffé, éclairé, 1er nov

**528 RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES**

HULL, chambres simples pour personne semi-autonome, service et soins incl., 1er oct., 819-664-1582.

NOUVELLE résidence, Hull, 8 places, coquet et paisible, (819)503-4421

**530 MAISONS À LOUER**

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, neuf, investisseur, option d'achat. Secteur Hull, 819-923-5112.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, option d'achat, neuf. 819-923-6272.

2 + 1 CHAMBRES, grande cour, remise, piscine, lave-vaisselle, poêle à bois, près de tout, 950\$, (819)669-3857

2+1 CHAMBRES, semi-détaché, près autoroute 50, libre, 1,000\$, non-fumeur, 819-921-1615 après 17h.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2 CHAMBRES, haut de maison, papiers multiples, foyer, bain tourbillon, chauffé, éclairé, 1er nov., 850 \$, Gatineau, 819-281-8709.

3 CHAMBRES, 218-B Allumetières, maison-jardin, 975\$, 819-778-2517.

3 CHAMBRES, bungalow, proprio occupant le s/sol, grande cour, Gatineau, quartier paisible, coin Magnus, 900\$ non chauffé/éclairé, (819)923-5896

3 CHAMBRES, libre, pas d'animaux, pas chauffé ni éclairé, 4 stat., cour clôturée. 950\$. 819-281-9275.

3 CHAMBRES, secteur Hull, maison en rangée, 10 min. d'Ottawa, rénovée à neuf, plancher bois/céramique, prises lav./sec., cour arrière clôturée, à partir 1,110\$, 819-213-0722. Pas de chien.

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

**NOUVELLE ANNONCE!**

**ACHETEZ! 0\$ dépôt, superbe 2 étages,** Gatineau, 3 chambres, neuf, libre, 989\$/mois, 819-921-1838.

**À LOUER avec option d'achat** 2+1 chambres, rénové, libre, 10 Déry, près boul. Lorrain, 850\$ 819-775-1661

AYLMER, parc Champlain, des Montagnais, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, appareils, s/sol aménagé, clim., sauna, piscine, foyers au bois, garage double, non-fumeurs, 2,000\$, 819-360-3276

AYLMER, Plateau, 3 chambres, maison-jardin luxueuse, 2 s/bains, foyer au gaz, bois franc, céramique, en pierre, garage, 1,250\$. 819-923-2274, 819-923-5112

AYLMER, unifam., 4 appareils, grande cour, 2 chambres, personne sérieuse seulement, 800\$. (819)778-0620

BOWMAN, 3 chambres, garage, accès à la rivière, 750 \$, non chauffée, non éclairée, libre, 819-454-6610

BUNGALOW, Le Plateau, 2+1 chambres, s/sol, bois franc, foyer, 5 appareils, déc., 1,200\$. 613-234-1951.

CANTLEY, 1er oct, maison de prestige, 5 chambres, non chauffée, non éclairée, 1,800\$, 819-246-3491.

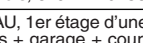
CANTLEY, maison neuve à louer, style chaleureux et rustique, 2 chambres, parfait pour professionnels en quête de tranquillité, disponible en nov., 1,200\$/mois, 819-827-2854.

**NOUVELLE ANNONCE!**

DUPLEX, Pte Gatineau, près de tout, 3 chambres, 3 s/bains, 800\$ non chauffé ni éclairé, nov., 613-635-5774.

FLORIDE, Cap Coral, 3 chambres, 2 s/bain, meublée, oct./nov./déc., 1,500\$/mois, 819-777-0733.

GATINEAU, 1er étage d'une maison, 3 chambres + garage + cour, aucun tapis, lave-vaisselle, non chauffée, non éclairé, 900\$, libre. 819-669-7585.



GATINEAU, 3 chambres, maison en rangée, 10 min. d'Ottawa, bois/céramique, rénové à neuf, cour clôturée, 995\$, 819-213-9998, 819-213-0722

GATINEAU, neuf, luxueux, garage, 1,250\$, 1er nov., 819-210-3498.

GRAND semi, Cheval-Blanc, Gatineau, 5 chambres, cour clôturée, 1,200\$, 819-319-1852.

HULL, maison de 4 chambres à louer, www.groupedurandmanagement.com, Pierre: 819-743-1671.

HULL (Mont-Bleu), 44 Ravin-Bleu, magnifique maison-jardin, tout modernisée, bois franc, nouvelle cuisine et s/bains, garage int. pour 2 voitures, s/sol aménagé, 3 chambres, 1,150\$, libre immédiatement si désirée. Fername Sirois 819-246-1000.

HULL, Plateau, semi-dét., 3 chambres, 1,460 pi car., cour très privée, 1,150\$, 1er oct., 819-772-9019.

HULL, Plateau, semi-dét., 3 chambres, s/sol, grande cour, pas chauffé ni éclairé, 1250\$, 819-319-4006. www.versailles.ca

HULL, spacieux, 3 chambres, 2 s/bain compl., 1 demi s/bain, piscine creusée, gar. double, maison style condo, faut voir! 1,900\$, 1er août, 819-778-3591.

LAC SINCLAIR, maison 3 chambres, pas chauffée, pas éclairée, 600\$/mois. 819-456-2563.

MAISON en rangée à louer, 1er oct., 3 chambres, 1-1/2 s/bains, pas d'animaux, 630\$. 819-281-3456.

**530 MAISONS À LOUER**

MAISON jardins, 995\$/mois, garage, bois franc, 3 chambres, foyer, 819-665-4989

PLAISANCE, jolie maison 2 chambres, s/lav., 650 \$, 819-428-7117.

PLATEAU AYLMEYER, Maison-jardin, 3 chambres, garage, foyer au gaz, bois franc, céramique, 1,275\$, 819-918-8101 ou 819-271-9691.

RIPON, meublée, tout équipée, avec garage, 2 chambres, 2 s/bain, site exceptionnel, bail 7 mois et +, 850\$, chauffage, bois, électr. Références. 819-918-6285 ou 819-983-6070.

SEMI-DÉT., quartier recherché à Aylmer, 4 rue Louis, 5 chambres, très grand, 2 1/2 s/bains. 819-360-3844

ST-PIERRE, au bord de l'eau, 3 chambres, 2 s/bain, garage double, 3 acres, 15 oct., 1,250\$/mois, 819-243-7835.

**NOUVELLE ANNONCE!**

THURSO, maison 3 chambres, 675\$/mois, 1er oct., 819-328-5845.

**534 CHALETS À LOUER**

1 OU 2 CHAMBRES, 4 SAISONS: www.domainedenis.ca. N.-D.-du-Laus. (819)664-6698.

2 CHALETS, un bord de l'eau, neuf, équipé, paisible, prix spéciaux, Marc: 819-243-6665

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d' Ottawa, 4 chalets hivernisés de 2 chambres, fin de sem. ou à la sem. Lee, (819)453-7068.

LAC d'Argile, 3 chambres, sentiers VTT, accès à la plage, 819-766-2160.

TERRAIN de 10 acres, petit camp pour chasse aux chevreuils, secteur Pontiac, 819-664-3770.

**536 VILLÉGIATURE**

BONITA SPRINGS, Floride, belle maison à louer mensuellement, 3 chambres, 2 s/bains et pergola 613-852-3769, 613-233-2584, voir site: floridahome.launchfire.com

COSTA RICA, villa 2 chambres, vue sur mer, 1,000\$/sem., 613-842-3559, www.costaricavillagh.com

HALLANDALE, 2 chambres, nov.-janv./Studio nov./avril. 819-743-8276

100% BELLE chambre, Gatineau, non meublée, 350\$. 819-213-4501.

À voir! S/sol rénové, meublé, chauffée, éclairée, câble, stat., idéale personne seule, \$540. 819-669-7599 (mess.)

CÔTE DAZUR, dans maison, privée, tout incl. Non-fumeur 613-612-9992.

HULL, 15 min. du centre Ottawa, près de tout, tout incl. 425\$, 613-862-8430.

**551 CONDOMINIUMS À VENDRE**

0\$ COMPTANT! investisseur, CONDO neuf, 2 chambres. 819-923-5112

**NOUVELLE ANNONCE!**

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, 800\$/mois, Chantal: 819-772-4663.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, à partir de 800\$/mois, condo luxueux. Le Plateau, 819-665-4989.

**NOUVELLE ANNONCE!**

0\$ MISE DE FONDS, condo: possession rapide, moins cher qu'unoyer, 542\$/mois et +, Chantal 819-772-4663

0 MISE FONDS, condo 2 chambres, 820\$. Marc Antoine 819-923-6272.

2 CHAMBRES, 5 appareils, remise int., aspirateur central, sécuritaire, 149,000\$, Robert: (819)777-5570

3 MOIS GRATUITS! 995\$ +, condo, neuf, 2 chambres + foyer, (819)661-4409

3 MOIS GRATUITS, neuf, 2 chambres, condo + foyer, 995\$ +, 819-665-4989

819-776-4663  
**BRIGIL.COM**

CONDO du Plateau Hull possession nov. et déc. 2009 0\$ mise de fonds Chantal Deneault 819-665-4989.

HULL, 3 chambres, près du Pont Champlain et parc de la Gatineau, 2e étage, unité de coin, lumineuse, beaucoup de rénovation, libre, 125,500\$, 819-772-9538.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, à partir de 1,200\$/mois, condo luxueux. 97 Ernest-Gaboury, 819-328-2371

**552 MAISONS EN ONTARIO**

819-962-6554  
**BRIGIL.COM**

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, 0 mise de fonds, condo neuf, 1 chambre: 742\$, 2 chambres, 1,088\$, tout inclus, Chantal: 819-665-4989.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, à partir de 1,200\$/mois, neuf, immédiate-ment, secteur Hull, 819-665-4989.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits bungalow à partir de 1,500\$, 613-797-1664

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, condo, semi-dét., maison jardin, unifam. Immédiatement, 819-923-6272.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits. Faut voir! Maison neuve. 819-661-4409.

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, jolie résidence, neuf, 819-595-4663.

0\$ COMPTANT 3 mois gratuits, neuve, possession rapide. 613-277-2141

0\$ COMPTANT, 3 mois gratuits, superbe maison neuve, 613-720-6035

0 COMPTANT pour achat de condo, semi ou unifamiliale (secteur Hull), Marc Antoine 819-923-6272.

0 MISE DE FONDS, 0 frais. Quadrex, 3 chambres, rénové, le moins cher sur le marché! Possibilité de remise en argent. www.sebastiencharron.com 819-328-2900.

0 MISE DE FONDS, 3 mois gratuits, 750\$/mois/hyp. \* 819-665-4989.

0 MISE DE FONDS, 3 mois gratuits, maison-en-rangée, avec garage, à partir de 1,089\$/mois. 819-665-4989

0 MISE DE FONDS pour condo, 3 mois gratuits, semi-dét., maison jardin, unifam. ou inventaire. 613-797-1664.

3 CHAMBRES, quadrex, secteur Du Barry, complètement rénové, libre, rue De La Sarre, 132,000\$ nég., 613-791-6561.

3 CHAMBRES, secteur Sablonnière, s/sol fini, 2 remises, entrée double, 169,900\$ après 17h (819)663-0117

3 MOIS GRATUITS, maison jardin, 3 chambres, garage. 0 Mise de fonds, 1,150\$/mois. Renée, 613-797-1664.

415\$/mois et + pour 1 chambre ou 566\$/mois et + pour 2 chambres location ou achat. 819-772-4663.

431 CLARK, près de Mont-Cascades, terrain de 5,5 acres, avec très grand garage, aucun voisin, vendeur motivé! Prix réduit: 152,900\$. Avantage Immobilier, Gerry Nault, 613-229-3197.

819-772-4663  
**BRIGIL.COM**

**ACHAT OU LOCATION, aucun cas refusé! Faillite bienvenue.**

0\$ comptant disponible, location avec option d'achat. Crédit Évolution, (819)328-8328

**NOUVELLE ANNONCE!**

BELLE maison de ville, Hull Manoir des Trembles, 3 chambres, garage, grande cour, 178 900\$, 819-778-8938.

CANTLEY, maison neuve à construire, choix de plans, beau terrain boisé, cul de sac. www.lesmaisonsjuteau.com 819-827-4440.

DEVENEZ propriétaire pour le prix d'un loyer. Avec 0 mise de fonds. Marc Antoine 819-923-6272.

DISPONIBLE: terrain boisé (secteur Aylmer), pour maison neuve. Renée 613-797-1664.

GATINEAU, 239,000\$, maison à papiers, garage double, grand terrain, 3 chambres, bois franc et céramique, disponible rapidement, Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 819-643-1845

GATINEAU, 33 Octave-Crémazie, secteur recherché, 2 étages, 5 chambres, 1,5 s/bains, foyer au salon, cuisine moderne, garage, constr. 2008. Martin Chiasson, agent immobilier agréé, La centrale immobilière, 819-661-3500.

GATINEAU, bungalow neuf, beau-coup d'extras, sur terrain 100'x134', idéal pour stationner roulotte et bateau, 819-663-6416.

GATINEAU, semi-déc., 1,330 pi car., constr. neuve, 3 chambres, beaucoup d'options, 164,900\$. Julio, Royal Le-Page: 819-210-4951

GATINEAU, vacant, bungalow ou ouverte, 2 + 1 chambres, clim., remise, très bon prix, 817-5475/194,500\$, Guy Bélanger, Century 21, multi-services (819)725-7167

HULL, maison neuve, à partir de 221,000\$. Renée 613-797-1664.

**LE DOMAINE LORRAIN-CONDOS** Maisons en inventaire, profiter des promotions du constructeur! Bienvenue aux investisseurs. Contactez Marc Lupien, 819-328-2371.

**À QUI LA CHANCE!**

MAISON avec logis intergénération indépendant, grand terrain paysager, 10 min. Gatineau. Pour les débrouillards il y a un atelier-garage de 30X24 pi. Contactez Gilles Moreau, 819-962-0043, Les Immeubles René Cossette

MAISON JARDINS AYLMEYER Possession déc.-janv. 2010 1,169\$, paiement mensuel, taxes scolaires et municipales, assurance habitation. Sujets à changement Chantal 819-665-4989.

MAISON-JARDIN, secteur Aylmer, à partir de 214,000\$. Renée 613-797-1664.

NOUVELLE phase au Plateau du Parc, unifamiliales et semis. Renée 819-776-4663.

NOUVELLE phase, maison neuve, secteur Plateau, à partir de 221,000\$, 613-797-1664.

NOUVELLE phase (Plateau). Venez choisir votre terrain et nous construisons votre maison. Renée au 819-776-4663.

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

**À QUI LA CHANCE!**

PETITE maison, 2 chambres, face à la rivière Gatineau, très propre, terrain boisé. Moins cher qu'un loyer à superficie similaire, possession rapide, 149,900\$, Contactez Gilles Moreau, 819-962-0043, Les Immeubles René Cossette

PONTMAIN, duplex ou maison unifamiliale, 2X1 chambres, terrain 7,500 pi car. avec remise, patio 16X12 pi, vue panoramique; Christian 819-440-4320.

SECTEUR Hull (Le Plateau), maison et condo modèle. Marc Antoine, 819-923-6272.

SECTEUR très recherché dans le Plateau, unifamiliale, semi et condo. Marc Antoine 819-923-6272.

SEMI-DÉT, Manoir des Trembles, secteur recherché, 819-775-2728.

**564 CHALETS À VENDRE**

LAC DAM, Val-des-Monts, 4 ch. de l'Automne, chalet de 3 chambres. 819-669-9190.

MONTPELLIER, havre de paix, accès 40 pi de plage lac Stryker, 139,900\$, 819-777-2905.

**568 PROPRIÉTÉS À REVENUS AU QUÉBEC**

4 APP. de 1 chambre + maison, Gatineau-centre, très bon état, avec potentiel, 819-671-8059.

ATTENTION! Secteur Plateau, Hull Très rare! Un triplex et un quadriplex jumelé! Construction supérieure avec coulis de ciment, incl. 8 remises, chaque 2 chambres + un bureau séparé par portes françaises! jeancyr.ca /La Capitale /819-665-2301.

MASSON, 55 ch. du Quai, triplex (construction 2003), prix fixe: 285,000\$. 819-986-7345.

**\$ PRIX RÉDUIT!**

NOUVEAU duplex deluxe sur le marché, 3 min. de marche de la station d'autobus, destination centre ville, logez-vous pour 300\$ par mois, (819)663-6416.

RÉDUIT DE 10,000\$ 0\$ comptant, ile de Hull, duplex, proprio occupant ou investisseur. Logis, 2e étage loué, 850\$/mois. Proprio au r.-de-ch., (425\$/mois) ou louez à 850\$/mois. Entièrement rénové. Nouveau bas prix, 174,900\$, Robert Loyer, Les Immeubles R. Bourbonnais, 819-246-1212.

● TRÈS beau bungalow avec logis, excellents revenus 21,000\$/an, garage, piscine, extra, Gatineau, M. Bouvier, Avantage Immobilier, 819-568-5141.

**572 TERRES**

16 ACRES arpentés, avec ruisseau, bois mature et champs, non zoné agricole, peut être subdivisés, Val-des-Bois, 50,000\$, 819-770-1679.

L'ANGE-GARDIEN, lot à bois, 217 acres. 819-669-9190.

RÉGION DE MANIWAKI, 105 acres boisés, zone 10 Ouest, 84,500\$ nég. 819-449-5525, 819-210-2859.

**574 TERRAINS**

15 ACRES et 50 acres à vendre Val-des-Monts, 819-457-9806.

1 ACRE beau boisé, Seigneurie, pavé, prêt à bâtir, Manoir du Ruisseau. (819)671-1900, (819)663-5104

3.8 ACRES (1 acre défrichée), accès Lac McGregor, 55,000\$, 819-671-2307

5 MINUTES de Fort-Coulonge, 180 pi. de front du bord de l'eau, prêt à construire, hydro, accès à la rivière Ottawa, entrée privée, 55,000\$ plus taxes, nég.. (819)663-2255.

CANTLEY, développement Lavergne, nouvelle phase, 1 acre et +, par Montée St-Amour, 8 min. de Gatineau. 819-671-6489 ou 819-664-7204.

CANTLEY, terrain prestigieux de 1 1/2 acres, avec ruisseau, dans rond-point, aucun dynamitage, avec plan septique, 45,000\$ nég.. (819)360-7884

GATINEAU, 100'X135', prêt à construire, rue Chambord, 69,900\$ nég., 819-360-5076.

GATINEAU, 204 Lacombe, vue panoramique, 57'X175', 125,000\$ nég. 819-663-6416.

GRACEFIELD, terrain à vendre, 2,2 acres, 15,000\$ nég., 819-663-2158.

MAYO (Qc), 1 x 5 acres boisés sur lac privé; 3 terrains de 2,5 acres avec vue sur rivière La Blanche, 819-281-1881.

MONT-Cascades, 105 acres (peut subdiviser), prix à nég. 819-775-0442.

NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE 53,244 pi (1,25 acres), 345 pieds de facade, zone agricole. Prix: \$15,900. Sylvain: (819)663-9595.

PERKINS, sur le lac, excellent choix de terrain boisé, 1 acre et plus, avec vue et accès au lac, chemin pavé, à partir 19,900\$, plusieurs modèles de maisons usinées, (819)671-2323

**701 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

2003 MALIBU, automat., équipée, 215,000km, 2,800\$. 819-595-9253  
2004 PONTIAC Grand Am, V6, automat., tout équipée, très bon état, 3,500\$ nég. Luc. 819-665-6688.

**704 AUTOMOBILES**

2006 SMART, diesel, clim., sièges chauffants, 58,000 km, reste de garantie, 10,000\$. 819-281-2114.

**BEAU, BON, PAS CHER  
+ 100 % APPROUVÉ**  
**www.SoyezApprouve.ca**  
**819 595-1218**

**67\$** par semaine\*  
2003 Dodge Dakota 4X4  
  
Stock : A164 - 144 817 km  
Tout équipé - **10 999 \$**

**63\$** par semaine\*  
2006 Chevrolet Uplander  
  
Stock : A177 - 98 617 km  
Tout équipé - **9 999 \$**

**93\$** par semaine\*  
2004 Nissan Titan  
  
Stock : A188 - 100 872 km  
Tout équipé - **16 999 \$**

**110\$** par semaine\*  
2005 BMW 330i  
  
Stock : A222 - 119 417 km  
Tout équipé - **19 999 \$**

**73\$** par semaine\*  
2004 Jeep Liberty  
  
Stock : A140 - 100 117 km  
Tout équipé, trans. Man. - **11 999 \$**

**58\$** par semaine\*  
2004 Toyota Matrix  
  
Stock : A166 - 125 415 km  
Équipé - **8 999 \$**

**78\$** par semaine\*  
2006 DODGE MAGNUM  
  
Stock : A192 - 90 811 km  
Cuir, T.V., DVD, tout équipé  
**12 999 \$**

**39\$** par semaine\*  
2004 DODGE SX2  
  
Stock : A110 - 73 101 km  
Tout équipé - **6 999 \$**

**67\$** par semaine\*  
2003 NISSAN XTERRA  
  
Stock : A115 - 136 812 km  
Tout équipé - **10 999 \$**

**42\$** par semaine\*  
2005 PONTIAC PURSUIT  
  
Stock : A117 - 68 746 km  
Équipé - **7 999 \$**

1999 Chrysler Intrepid . . . 2 999 \$  
2000 Chrysler Concorde 2 999 \$  
2003 Ford Windstar . . . 3 999 \$  
2002 Ford Taurus . . . 3 299 \$  
2002 Pontiac Grand Am. 2 999 \$

**67\$** par semaine\*  
2004 CHEVROLET TRAILBLAZER 4X4  
  
Stock : A132 - 129 172 km  
Tout équipé - **10 999 \$**

\* Termes 60 mois entre 8.65% et 29.9%. Frais d'administration, mécanique et taxes en sus. Un crédit hautement dérogatoire pourrait affecter la garantie.

**Auto Fia**

**704 AUTOMOBILES**

1979 CAMARO, moteur 400, noire, automat., 6,800\$, 819-664-0520.  
1996 CADILLAC Deville, état A1, 6,000\$ nég., 819-664-3678.

2000 ACURA 1.6 EL, automat., 118345 km, 3,995\$, Principale: 819-568-2591  
2000 CAVALIER, 109,000 km, bon état, 3,000\$ nég., système de son 700 watts, 450\$ nég., (819)771-1114.

2001 KIA Rio, manuelle, 147,025 km, 4 portes, 2495\$, Principale: 819-568-2591  
2002 CAMRY LE, tout équipée, automat., 4 portes, 93,000 km, excellente condition, 8,900\$. 819-246-8549, 819-743-1490

2002 CAVALIER automat., 49950 km, 4695\$, équipée, Principale 819-568-2591

2002 COROLLA automat., 95,116 km, 5495\$, propre, Principale 819-568-2591

2002 ECHO manuelle 4 portes, 3,995 \$, 188,000km, Principale, 819-568-2591

2002 GOLF, 144,615 km, 5695\$, automat., 4 portes, Principale, 819-568-2591

2002 MAZDA Protégé LX, manuelle, très propre, 3,500\$, 819-669-5849.

**2002 MUSTANG**, certifiée, rouge, 7,900\$, 819-243-0984.

2003 DODGE SX 2.0, 3,695\$, équipé, 131,780 km, Principale, 819-568-2591

2003 FOCUS, 49250 km, 6495\$, 4 portes, automat., Principale, 819-568-2591

2003 PROTÉGÉ, 166,125 km, 5,595\$, manuelle, Principale, 819-568-2591

**2004 ACCENT**, automat., 65,000 km, 5,499\$. J.C. Galipeau **819-986-2223**.

2004 GMC Envoy XUV, toit ouvrant, clim., tout équipé, 55,000 km, gris métallique. Aubaines! 15,900\$, 819-685-3604.

2004 MALIBU, 146,111 km, 4,495\$, équipée, Principale, 819-568-2591.

2004 MAZDA 6 GT, 36100km, 12495\$, automat., Principale, 819-568-2591

2004 OPTRA, 108,000 km, 4,995\$, manuelle, toit, Principale, 819-568-2591

2004 SUNFIRE, 108,000 km, tout équipé, pneus d'hiver-jantes, garantie oct. 2010, 5,900\$, 819-643-2916

2004 TOYOTA Matrix, 8,999\$, financement disp., 819-773-0584

2005 FOCUS, familiale, 80,000km, 5,900\$ ferme, (613)292-9678

2005 GMC Envoy XL, 4 X 4, 4.2 L., 4 pneus d'été et 4 pneus d'hiver, excellente condition, freins à neuf, 11,800\$, (819)561-5626

2005 MAZDA MPV, tout équipé, 94,000 km, gris bleu, 11,900\$, 819-685-3604.

2005 PONTIAC Pursuit, 5,999\$, financement disp., 819-773-0584

2006 DODGE Magnum, 12,999\$, financement disp., 819-773-0584

2006 ION Level 2, 57,000 km, 6,499\$, Auto J.C. Galipeau 819-986-2223.

**704 AUTOMOBILES**

2006 SUZUKI Aero, #10081A, tout équipée, 5 vit., 83,000 km. 2005 Subaru Impreza Sedan RS, 53,000 km. 2005 Honda Accord LXG, automat., 26,500 km #10024A. (819)918-7286. Subaru Outaouais, (819)777-4341.

2007 KIA Rondo, 57,000 km, automatique, toute équipée, 14,900\$. 819-503-1940.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2008 CHRYSLER Sebring, cabriolet (toit rigide), tout équipée, 15,000 km, prix à discuter, 819-439-4765.

**CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO ET + 34 AV. GATINEAU A GATINEAU**  
Jacques Auto (819)568-5433.

**706 FOURGONNETTES ET MINI-FOURGONNETTES**

1997 GMC Safari Van, 8 pneus + jantes aluminium, 2,500\$, 613-277-7996

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2000 HONDA CRV, (argent) 190,000 km + 4 pneus d'hiver avec roues + démarreur à distance + sièges en cuir + non-fumeur, 6,500\$. Soir: 819-985-2897.

2001 ODYSSEY, 151,236 km, 5,995\$, équipée, Principale, (819)568-2591

2002 FORD Windstar, 7 places, 172,000km, impeccable, pneus d'hiver, clim., 4,800\$, 613-837-4632.

2002 PONTIAC Montana, 131,205 km, 4,495\$, Principale, (819)568-2591

2003 CARAVAN, 80,800 km, 7,495\$, équipée, Principale, (819)568-2591

2005 MAZDA MPV GS, 111,231 km, 10,495\$, Principale, (819)568-2591

2006 CHEVROLET Uplander, 8,999\$, financement disp., 819-773-0584

**708 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES**

1995 DODGE Ram, 3,000\$ nég., Gerry au 819-684-6962.

**DOIT VENDRE!**

1999 F-150, Ford XLT, club cab, mécanique A1, 3,250\$ nég., beige immaculé + 4 pneus d'hiver, 819-771-7006

2000 RANGER, 96,140 km, 4,495\$, manuelle, Principale, (819)568-2591

2002 MAZDA B3000 EXT, 5995\$, 121,200km, Principale, (819)568-2591

**NOUVELLE ANNONCE!**  
2004 SANTA Fe, 112,000 km, 7499\$, Auto J.C. Galipeau 819-986-2223.

2005 MAZDA B3000 XCab, 56,500 km, 10,995\$, Principale, 819-568-2591

2006 SILVERADO, 187,171 km, 8995\$ boîte longue, Principale, 819-568-2591

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

1994 FORD Bronco, bonne condition, 4,500\$ nég., 819-921-7522.

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

1996 DODGE RAM 250, 3/4 t., pelle à neige Curtis, 5,000 \$. (819)827-6440

1996 FORD F-150, 16 po de hauteur, 5,800\$ nég., 613-524-2333.

1996 GRAND Cherokee, excellente condition, 1,750\$. (819)246-3891

1998 FORD F-150, 4,6 L., 260,000km, bonne condition, 4,000\$ Pierre 819-827-4095.

2001 JEEP TJ, 150,000 km, 6,995\$, manuelle, Principale, (819)568-2591

2002 RAM 1500 SLT, 113,000 km, 8,999\$, J.C. Galipeau (819)986-2223

2003 DAKOTA SLT, 70200km, 13695\$, équipée, Principale, (819)568-2591

2003 DODGE Dakota, 9,999\$, financement disp., 819-773-0584

2003 DURANGO, 65,250 km, 11495\$, équipé, Principale, (819)568-2591

2003 FORESTER, 157,225 km, 7895\$, équipé, Principale, (819)568-2591

2003 GMC Sierra 2500, 16,499\$, financement disp., 819-773-0584

2003 NISSAN Xterra, 8,999\$, financement disp., 819-773-0584

2004 CHEVROLET TrailBlazer, 9999\$, financement disp., 819-773-0584

2004 MAZDA B4000, 75500km, 11495 \$, clim., Principale, (819)568-2591

2004 NISSAN Titan, 16,999\$, financement disp., 819-773-0584

2005 FORD F-150 FX4, 16,499\$, financement disp., 819-773-0584

2006 DODGE RAM méga Cab, équipé, 74,000 km. APN, 819-427-8383

2006 F-150, 4X4, 90,000 km, avec boîte, 16,900\$, 613-292-9678.

2006 RAM 1,500, SLT, 46,000 km, 19,999\$, J.C. Galipeau 819-986-2223.

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

**0.00\$ À 100.000.00\$**  
Achetons véhicules de tous genres. E. Fleury Automobile, 819-663-5888.

★ ★ ★  
\$0.00 à \$100,000.00  
**\$\$\$ PRIX MAXIMUM \$\$\$**

Achetons autos accidentées ou pour pièces 819-827-1427

0,00\$ à 2,000\$, abimés, auto 7 jours, remorquage, 819-743-5080.

★ ★ ★  
\$100.00 à \$10,000. Achetons autos, camions accidentés ou non et métal au poids de tout genre. 819-770-7777.

500\$ à 5,000\$ pour voitures, camions, roulettes. Meilleur prix, 819-962-3257.

★ ★ ★  
ACHETONS automobiles de 1920 à 2006, \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

ACHETONS voitures/métaux pour ferraille. Recyclage de métaux Gatineau, 819-663-6768

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1994 CORCORDE, moteur changé, pour pièces, 500\$, (819)663-0102.

1 MOTEUR 440, avec transmission (1973); 2 moteurs 340 (1969-1971), 4,500\$, Michel 819-213-2233, 819-643-1860.

4 PNEUS d'hiver, 5 mois d'usage, 205/60R16, 70\$ ch. 819-568-7184 soir

PNEUS d'été et d'hiver, neufs et usagés, toutes grandeurs, 819-332-0758.

**718 MOTOCYCLETTES**

2001 HARLEY Davidson, moteur 1450, 13,000 km, 9,000\$ nég., 2000 HONDA CBR 929, 3,500\$ ou échange 4 roues ou motoneige. (819)210-1021, soir: (819)281-5218.

2001 JSX-R 1000, 29,800 km, 2,800\$, Sébastien (819)208-1808

2003 HARLEY Davison, modèle VRSCA, bonne condition, demande 15,000\$. Luc. 819-360-7889

"SIDECAR" à vendre, très propre, toile et pare-brise, (819)775-5909

**720 MOTORISÉS, ROULOTTES**

1979 TAURUS, 24', bon état, remisage disponible, 3,500\$ nég, 819-921-7522.

1980 FIFTHWHEEL 30 pi, refaite à neuf, stationnaire, située sur beau terrain, Camping Idéal, Bowman, extra. (819)663-2280, Marjolaine.

1983 PROWLER, 21 pi, double essieux, bonne condition, 3,500\$ nég., (819)457-9650, (819)665-4019.

1988 BONAIR, 24 pi, très propre, 3,500\$ ferme, 819-682-9704.

**AUBAINE!**

1990 PROWLER, 25 pi., clim., 1 chambre, non-fumeur, 2 proprio, meilleure offre., 819-664-5611.

**720 MOTORISÉS, ROULOTTES**

1992 MOTORISÉ Chevrolet 30 pi, bonne condition, demande 20,000\$. Luc. 819-360-7889

2000 TRAIL Lite, 21', très propre, tout équipée, 8,500\$ nég., (819)663-3753.

2005 PALOMINO boîte campeur, poêle, réfrig., fournaise, auvent, douche ext., 7,500\$ nég., (819)669-0730

2005 ROULOTTE TrailCruiser 23 pi, 14,900\$, (819)243-3014.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2006 WINNEBAGO, tout équipé, 2 ralonges, 69,900\$, 819-671-4786.

ENTROSAGE de roulettes. Réservez maintenant, (819)986-8794.

PETITE roulotte 10 pi, légère, très propre, 1,700\$ nég. (819)503-7426.

**722 REMORQUES**

REMORQUE 6x14, double essieu, côtés en métal, 2,000\$, 819-682-9704.

**724 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

2003 ARTIC Cat 500, bas km, tout équipé, 3,500\$, 819-561-6721.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2005 PREDATOR 500, très propre, 3,500\$ nég. 2002 Scrambler 500, 4X4, très propre, pneu original, dossier, 3,500\$ nég. 819-775-0797.

**728 NAUTIQUE**

ATELIER POUR TOITS DE BATEAUX. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

ENTREPOSAGE, enveloppement et préparation hivernal. (819)986-8794.

PLUSIEURS bateaux neufs et usagés en inventaire. Hors-Bord Lafontaine, 1-800-567-0546.

**NOUVELLE ANNONCE!**

TOITS DE BATEAU MARC  
819-775-6835  
toits et toiles sur mesure

**730 MACHINERIE, CAMIONS LOURDS**

1976 FORD tracteur industriel à essence, 35 c.v., hydrostatic, chargeur et cabine, 6,500\$ nég. Luc. 819-665-6688

**NOUVELLE ANNONCE!**

2008 TC34 Tracteur New Holland, cabine chargeur, 26,900\$, 819-986-2223

BOBCAT, Thomas, 1992, A-1, avec chargeur + une vice de 12 po.; V-R, région 7, (819)281-8642

FORK Lift à vendre, 4,500\$, (819)921-3134

SABLEUSE Tenco, avec grille hydraulique, 819-449-4086

**AVIS DE DÉCÈS**



**MÉLANIE LAUREN HARRIS**

est décédée accidentellement alors qu'elle roulait à bicyclette, le mercredi 16 septembre 2009. Mélanie, âgée de 34 ans, est née à Halifax, Nouvelle-Écosse, le 30 juin 1975. Gradué de l'école secondaire Nepean et également de l'Université Carleton. Elle a travaillé plusieurs années à "Top of The World Skate Shop". Plus récemment, elle a oeuvré comme conseillère à la compensation pour Travaux publics et services gouvernementaux Canada. On se souviendra toujours de Mélanie comme d'une amie chaleureuse qui aimait s'amuser et être entourée, une compagne sur qui on pouvait toujours compter, une soeur extraordinaire, voire impressionnante, une fille, une brue, la plus aimée et la plus appréciée pour sa grandeur d'âme. Son souvenir sera à jamais gravé dans nos coeurs; elle sera grandement regrettée par ses parents Jim et Linda Harris de Nanaimo, Colombie-Britannique, son frère Steven Harris (Brie Menchetti) d'Ottawa, ses grands-parents Don et Joyce Purchase de Nouvelle-Écosse, son cher époux Éric Dionne (d'Ottawa) et sa nouvelle famille constituée de : André et Jocelyne Dionne, les frères d'Éric, Michel et feu Daniel. De plus, les grands-parents Georges Gallant (feu Jeannette), Raymond et Jeanne Dionne tous de Timmins, Ontario. Elle manquera énormément aussi à ses tantes, oncles, nièces, neveux et ses nombreux amis.

**AVIS DE DÉCÈS**



**PATRICK LORMAN**

Sdt Patrick Lorman de Chute-à-Blondeau est décédé au combat le dimanche 13 septembre 2009, à l'âge de 21 ans. Il était le fils de Jacques Lorman et de Sylvie Villeneuve; le cher frère d'André; le petit-fils de Richard (feu Rollande Ranger). Il laisse également dans le deuil une amie de coeur Danicka Myre. Il fut précédé par ses grands-parents: feu Gordon Villeneuve et feu Cécile Guindon. Lui survivent également plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces, ami(e)s ainsi que ses frères d'armes du 2R22eR.

La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ontario (877)632-8511, le mercredi 23 septembre 2009 de 15 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 24 septembre 2009 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Un service militaire des Forces armées canadiennes aura lieu en l'église St-Joachim de Chute-à-Blondeau le vendredi 25 septembre 2009 à 11 h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à Centraide de Prescott Russell, 330, rue St-Philippe, Alfred, Ontario, K0B 1A0 seraient appréciés.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (613) 632-1065 ou visitez notre site Internet: [www.salonfuneraireberthiaume.com](http://www.salonfuneraireberthiaume.com)

**AVIS DE DÉCÈS**

**PIERRE-YVES MELOCHE**

La famille Meloche a le regret de vous annoncer le décès de Pierre-Yves Meloche, Ontario, décédé paisiblement le jeudi 17 septembre 2009, à l'âge de 73 ans, après une courageuse lutte contre le cancer. Il était l'époux de Frances Hogan et le père bien-aimé de Marc (Tammy White), JoAnn et Chantal (Tim Quigg); le grand-père adoré de Jasmine, Patrick, Daniel, Zoé, Riley, Lian, Trey et Whitnee; cher frère de Madeleine, feu Paul (Madeleine Garneau), Claire shsj, Suzanne, Guy (Marielle) et feu Monique. Les funérailles seront célébrées le mardi 22 septembre 2009 à 11h, en l'église Divine Infant Roman Catholic Church, 6658 prom. Bilberry, Orléans. Une réception suivra à la salle paroissiale de l'église.

[LeDroitSurMonOrdi.ca](http://LeDroitSurMonOrdi.ca)

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. RAYMOND VALIQUETTE**

de Ripon, est décédé le samedi 19 septembre 2009, à l'âge de 68 ans. Il était le tendre époux de Micheline Aumais, fils de feu Roger Valiquette et de feu Marguerite Mangin, père bien-aimé de Yannick, Matthieu, Marie-Catherine, Benoit et Véronique; grand-père adoré d'Eric, Marie-Geneviève, Naomi, William, Mathias et d'un futur petit-enfant, cher frère de Denise, Monique, Colette, Roger et Bernadette. Il fut précédé par une fille Anne-Marie et un frère Gérard Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s.

La direction des funérailles a été confiée au **COMPLEXE FUNÉRAIRE DE LA PETITE-NATION SHIELDS BERTHIAUME** 101, rue Principale, St-André-Avellin, Québec, (819) 983-6616.

La famille invite parents et amis au Complexe funéraire le mardi 22 septembre 2009 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 23 septembre 2009 à compter de 11 h 30.

Les obsèques auront lieu en l'église St-Casimir de Ripon de le mercredi 23 septembre 2009 à 14 heures suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Pour ceux et celles qui le désirent, des dons peuvent être faits à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109, rue Wright, Bureau 007, Gatineau, QC, J8X 2G7.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le 819-983-6865 ou visitez notre site Internet: [www.mfshieldsberthiaume.ca](http://www.mfshieldsberthiaume.ca)



**Le Conseil sur le Vieillessement d'Ottawa**

Le porte-parole des aînés d'Ottawa

Pour informations (613) 789-3577

**LA FAMILLE MARTINEAU**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**JACQUELINE MARTINEAU**

Jackie est décédée paisiblement au centre hospitalier du Pontiac le dimanche 20 septembre 2009, à la suite d'une maladie de courte durée, à l'âge de 86 ans. Elle était la soeur bien-aimée de Madeline (feu John Hanrahan) et feu Bill Foley de Smith Falls, Paul (Yolanta) de Gatineau, Jean (Geneviève) de Gatineau, Jacques (Isabelle) de Dundas, Louis (Marie-Blanche) de Montréal et Frère Georges de Montréal. Elle fut précédée par une soeur et une confidente de vie: Thérèse (feu Earl Bennett) et par ses parents: Alphonse Martineau et Lucienne Lemieux. Une tante chérie, Jackie, qui sera regrettée par plusieurs nièces et neveux. Elle a été une enseignante pendant 33 ans et ses étudiant(e)s se souviendront de Jackie avec tendresse. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE**, à Campbell's Bay, Québec, le mardi de 14h à 16h et de 19h à 21h et le mercredi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'**église St-Jean l'Évangéliste de Campbell's Bay, Québec**, le mercredi 23 septembre, à 11h. Inhumation au cimetière paroissial. Vos marques de sympathies peuvent se traduire par un don à la Fondation de l'hôpital communautaire du Pontiac.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MME MARGOT TRÉPANIÉ**  
(née Marguerite Young)

Après un courageux combat, Margot Trépanier, née Young, (anciennement de Hawkesbury, Ontario), nous a quittés le 19 septembre 2009, à l'âge de 69 ans. Elle laisse dans le deuil son mari, Robert (Bob); ses enfants: Joanne (Bob Hoad), Pierre et Anik (Bernd Kuhlkamp) et ses petits-enfants: Alexandra, Rhys, Alana et Erik. Elle sera regrettée par ses soeurs: Madeleine, Colette, Micheline (feu Raymond Gignac) et Hélène; ses frères: Maurice (feu Ilda Bartolini, Pauline) et Roger (Aline) ainsi que ses belles-soeurs: Lorraine (feu Lucien Leblanc) et Judy (Jean-Marc Spencer), Suzanne (feu Claude Trépanier), Yvonne (feu Jacques Trépanier) et de nombreux neveux et nièces et une multitude d'amis.

Toutes les personnes qui l'ont connue se souviendront de sa joie de vivre, de sa gentillesse et de son courage.

Un merci particulier aux anges de la Maison Mathieu Froment Savoie.

Un service aura lieu jeudi, le 24 septembre 2009, à 13h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, sise au 95, boul. de la Cité-des-Jeunes, secteur Hull. Pour renseignements: 819-778-2425, courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop) et télécopieur: 819-778-2426.

Au lieu de fleurs, vous pouvez faire un don en mémoire de Margot Trépanier à la Maison Mathieu Froment Savoie, 170, rue Sherbrooke, Gatineau, Québec, J8Y 2L6, (819) 770-3900, [www.mmfs.org](http://www.mmfs.org)



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE LAFRANCE**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**BERNADETTE LAFRANCE**  
(née Auclair)

décédée le 19 septembre 2009, à la Résidence la Pietà, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse de Benoit LaFrance (ancien combattant) et la fille de feu Alma Gagnon et de feu Moïse Auclair. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Dr Jocelyn, Chantal (Frederick Dickinson), Sylvain (Caroline Bergeron) et Céline (Sylvio Bénard); ses petits-enfants: Julie, Alain (Geneviève et sa fille Océanne), Marie (Chloé), Simon et Marc-André; son arrière-petite-fille: May.

Elle laisse sa soeur Dolorès (feu Rodolphe). Elle fut précédée par ses frères et soeurs: Léo (feu Andréa), Arnone (feu Ludger), Simone (feu François alias France), Florian, Floribert, Patrick (Huguette), Laval (Claudette), Rachel (feu Henriot) et François (Jeanne d'Arc), ainsi que par ses beaux-frères et belles-soeurs: Gérard, Léa (feu Kenneth), Roger (feu Denise), Rolland (Luce), Robert (Michelle) et Nicole (Carl).

Elle laisse également les membres de sa belle-famille: Agathe (Oneil), Gilles (Hélène) et Raymond (Diane), ainsi que plusieurs filleuls, neveux, nièces, cousins et amis.

Elle sera exposée le jeudi 24 septembre, de 18h à 21h, au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). Le service religieux aura lieu le vendredi 25 septembre 2009, à 11h, en l'église St-Raymond «Notre-Dame de l'Eau Vive», sise au 35, boul. St-Raymond à Gatineau (secteur Hull).

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation CSSS pour la Résidence La Pietà seraient appréciés.

La famille tient à souligner l'excellence des soins prodigués par tout le personnel et les médecins du 5e étage de la Résidence la Pietà. Avec compassion et sensibilité, chacun a su être très attentionné auprès d'elle et de toute la famille.

«Bernadette, ta bonté, ta générosité, ton courage et ta ténacité nous inspireront pour toujours. Ton sourire nous habitera éternellement.»



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)  
télécopieur: 819 568-2426



**moi. aussi JE VAIS RÉUSSIR**

Le droit d'apprendre depuis 1966  
[aqeta.qc.ca](http://aqeta.qc.ca)

## LA FAMILLE PARENT a le regret de vous annoncer le décès de



**MME DENISE PARENT**  
(née Labelle)

décédée subitement entourée de sa famille, le 19 septembre 2009 à l'hôpital de Hull, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de feu Marcel Parent et la fille de feu Émile Labelle et de feu Omérine Malette. Elle laisse en deuil son copain bien-aimé Ronald «Ron» Albert, sa fille Jocelyne (Allan Garbutt) et ses 2 fils: Jean-Charles (Louise Larivière) et Denis (Rita Walsh) et ses filles: Lyne et Tanya ainsi que sa petite-fille adorée Karine. Elle laisse également ses frères: Camil (feu Denise Aubry) et Louis (Jeanne Chatelain); ses sœurs: Suzanne (Roland Renaud) et Claudette (Gérald Hébert) ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. Elle fut prédécédée par sa soeur Adrienne.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le mercredi 23 septembre 2009 à 12h30 en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, sise au 95 boul. de la Cité-des-Jeunes (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 12h00.

Pour ceux qui le désirent, des dons à La maison Mathieu-Froment-Savoie seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 3<sup>e</sup> étage de l'hôpital de Hull pour les bons soins prodigués et leur soutien.



**Coopérative funéraire  
de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

## AVIS DE DÉCÈS

### JACQUES BÉRIAULT

est décédé le 21 septembre 2009, à l'âge de 67 ans. Il était le fils de feu Léopold Bériault et de feu Fleurette Raymond. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Michel, Denise (Doug Burrows), Daniel (Rachel Bertrand), Ginette et Jean (Céline Houle) ainsi que plusieurs neveux, nièces. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. La messe des funérailles sera célébrée le mercredi 23 septembre, à 10h30, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435 chemin Montréal. Pour ceux et celles qui le désirent, des dons peuvent être faits à la Société canadienne de l'Autisme. Pour de plus amples renseignements contacter la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE ROBERT ET GAUTHIER AU 613-241-3680.**



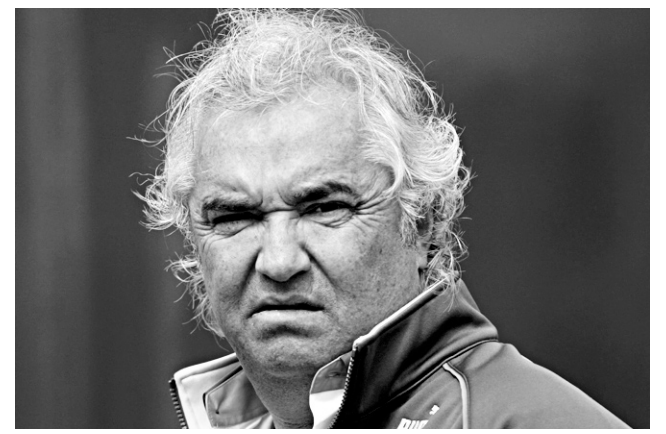
## 2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



**GERMAIN CYR**

Cher papa et grand-papa, deux ans se sont déjà écoulés depuis ton départ, au premier jour de l'automne, une saison que tu aimais tant, qui ravive nos souvenirs. Tes enfants ainsi que tes petits-enfants s'ennuient de leur père. Puisse-tu veiller sur nous tous de là où tu es maintenant. Nos pensées et nos prières sont toujours avec toi.

Tes filles, tes gendres, tes petits-enfants et Louise



ASSOCIATED PRESS

**Flavio Briatore**

## Accident volontaire en F1 Renault s'en sort bien, mais Briatore est exclu à vie

### SAMUEL PÉTREQUIN

ASSOCIATED PRESS

PARIS – Renault s'en sort bien. L'écurie française, qui a reconnu que Flavio Briatore et Pat Symonds avaient triché l'an dernier en ordonnant à Nelson Piquet fils d'accidenter volontairement sa monoplace lors du Grand Prix de Singapour pour favoriser son coéquipier Fernando Alonso, a écopé hier d'une disqualification permanente avec sursis de deux ans: en clair, l'écurie Renault ne sera exclue de la Formule Un que si elle récidive d'ici la fin de la saison 2011.

La peine infligée à Renault, «c'est la disqualification, c'est-à-dire l'exclusion totale du sport automobile pour Renault Formule Un, mais avec un sursis parce qu'ils ont démontré que l'équipe n'avait aucune responsabilité morale et encore plus la société Régie Renault», a expliqué Max Mosley, le patron de la Fédération internationale de l'automobile (FIA). «Tout a été fait par deux individus qui sont maintenant complètement en dehors du sport automobile», a-t-il ajouté.

Renault F1 Team peut poursuivre le championnat du monde actuel et prendre le départ des suivants si aucune nouvelle tricherie n'est constatée pendant deux ans et trois mois. Aucune amende n'a été infligée à l'écurie.

Si Renault s'en tire à bon compte, deux ex-responsables de l'écurie écopent de toutes les sanctions: l'ancien directeur général Flavio Briatore est exclu à vie de toute activité dans la Formule Un et l'ex-directeur exécutif de l'ingénierie Pat Symonds est exclu pour cinq ans. Les deux hommes avaient déjà été renvoyés de Renault la semaine dernière. L'homme par qui le scandale est arrivé, le pilote brésilien Nelson Piquet fils, fils de l'ex-triple champion du monde Nelson Piquet, a obtenu l'immunité de toute poursuite par la FIA en échange de son témoignage devant le Conseil mondial du sport automobile.

## Le Grand Prix de Montréal aura lieu le 13 juin

PARIS – La Fédération internationale de l'automobile a ratifié hier son calendrier 2010 et le Grand Prix de Montréal s'y retrouve.

Le Grand Prix du Canada, inscrit en date du 13 juin 2010, aura donc lieu, sous condition que les négociations entre les organisateurs montréalais et les dirigeants de la Formule Un soient complétées.

Si jamais les négociations avec les organisateurs du Grand Prix montréalais devaient échouer, le Grand Prix de Turquie, prévu pour le 30 mai, serait déplacé au 6 juin. L'étape canadienne a été présentée sur le circuit Gilles-Villeneuve à tous les ans depuis 1978 avant d'être mise de côté en 2009.

Le calendrier 2010 compte 19 courses. La saison s'amorcera avec le GP de Bahreïn le 14 mars. Le GP d'Australie, qui marquait habituellement le coup d'envoi de la saison, sera cette fois disputé le 28 mars.

La Corée du Sud présentera le premier GP de son histoire, le 17 octobre, avant les deux dernières courses de la saison qui auront lieu à Abu Dhabi, le 31 octobre, ainsi qu'au Brésil, le 14 novembre.

ASSOCIATED PRESS

## 2<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



**LUC JOANNISSE**

Deux ans se sont passés. Sans nuance le temps avance. Le départ d'un être cher ne doit pas seulement être triste ou nous faire pleurer. Il doit être «célébré» afin de nous permettre de rendre «honneur» à son passage, à sa vie parmi nous. Il faut reconnaître avoir été choyé avec ta présence parmi nous. Tu demeures présent dans nos souvenirs, nos coeurs et nos pensées. Le reste ne dépend pas de nous. Nous te souhaitons un bonheur éternel si bien mérité.

Ta femme, tes enfants,  
ta famille qui t'ont aimé.

## 5<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



**DENIS BARBOSA**

Cinq longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais le souvenir est toujours là. Seuls ceux qui ont subi la perte d'un être aimé peuvent savoir le mal que l'on ressent à la pensée que l'on n'a pu lui dire au revoir.

Ton père, ta mère, Chantal,  
Ana-Maria, Sandra, Jhonathan

## EN MÉMOIRE DE

### MICHEL O'NEILL

À la douce mémoire de Michel, décédé le 22 septembre 2008. En ce 1<sup>er</sup> anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Ta soeur Carole

## REMERCIEMENTS



**FRANCIS CHARBONNEAU**

Les membres des familles McAuliff et Charbonneau désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui, lors du décès de Francis, survenu le 17 août 2009, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par leur soutien, fleurs, messages de condoléances, offrandes de messes, dons ou assistance aux funérailles, dans leur difficile épreuve. Votre présence nous a été d'un grand réconfort en ces moments difficiles. Merci du fond du coeur.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.L.



## 1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE



**MICHELINE OUELLETTE  
RÉGIMBALD**

Il y a un an que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi est facile, mais s'habituer à ton absence est toujours très difficile.

Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, aide-nous à traverser la douleur de la séparation. Accorde-moi le courage de continuer à vivre avec nos enfants et petits-enfants.

Ton époux, tes enfants et  
petits-enfants qui  
t'aiment beaucoup

La joueuse de badminton s'était blessée à un genou en Europe

# St-Jacques réussit sa rentrée



MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Valérie St-Jacques aurait pu facilement agiter le drapeau blanc et tourner le dos au badminton lorsque son genou gauche a cédé au début de l'été.

La Gatinoise âgée de 25 ans venait de connaître ses meilleurs moments en carrière sur la scène internationale. Elle avait battu la quatrième favorite d'un tournoi à Madrid, en Espagne, en plus de livrer une chaude lutte à la première favorite d'une autre épreuve de simple féminin à Toulouse, en France.

«Ça se passait très bien. C'était la première fois que je gagnais une ronde dans un tableau européen. J'étais très satisfaite, surtout que l'état de mon genou n'était pas bon», a relaté St-Jacques.

De retour au pays, St-Jacques a obtenu le verdict. Son ménisque était partiellement déchiré. Cette visite chez un spécialiste n'était rien de nouveau.

## Longue liste de blessures

C'était la plus récente addition à une longue liste de blessures à affliger ce bel espoir canadien depuis cinq ans.

Son dos lui avait déjà causé des problèmes. Son poignet droit a déjà été l'objet d'une intervention chirurgicale, tout comme le même genou gauche en 2007 à la suite d'une déchirure du ligament croisé antérieur.

«Au moins cette fois-ci, la récupération s'est faite plus rapidement», a-t-elle noté.

St-Jacques a dû subir une simple arthroscopie. Elle a pu reprendre l'entraînement un mois plus tard.

En revanche, elle a dû se retirer un tournoi international à Los Angeles.

«J'aurais pu attendre avant de subir la procédure et jouer avec la blessure. Mais le risque que mon genou subisse plus de dommage était élevé.»

St-Jacques est heureuse d'avoir passé à l'action immédiatement. Son genou se porte mieux. Et

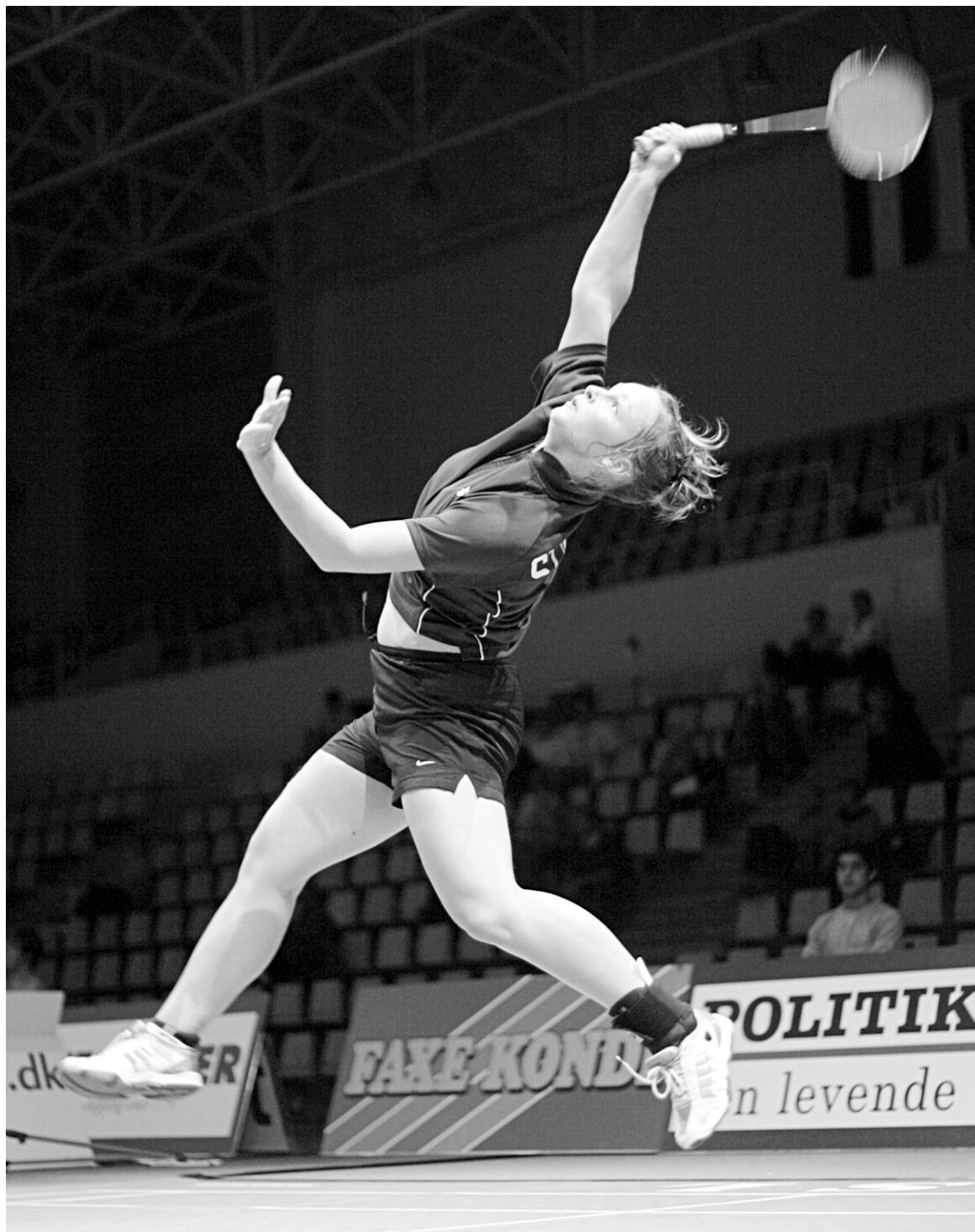


PHOTO DE COURTOISIE

Valérie St-Jacques a des objectifs bien précis ces prochains mois: gagner le championnat canadien de badminton en simple et en double, en plus de se qualifier pour les Jeux du Commonwealth.

son début de saison a de quoi l'encourager.

La meilleure raquette outaouaise a terminé troisième en simple féminin, le week-end de

nier, lors d'une étape du circuit canadien élite à Vancouver, en Colombie-Britannique. Elle a pris le deuxième rang en double féminin avec Milaine Cloutier,

qui a participé aux Jeux olympiques de 2000 à Sydney.

**Des objectifs bien précis**  
Ses objectifs sont bien arrêtés

en vue des prochains mois.

«J'aimerais gagner le championnat canadien en simple et en double en plus de me qualifier en vue des Jeux du Commonwealth.»

Ajoutez à cela le souhait de se tailler une place au sein de la formation canadienne qui prendra part à la Coupe internationale des femmes, une compétition par équipe.

Dans les prochaines semaines, elle mettra le cap vers le Mexique, l'Écosse et le pays de Galles afin de renouer avec l'élite mondiale.

St-Jacques avoue que les épreuves médicales des récentes années lui avaient grugé le moral à un certain moment.

Au point où elle a bien failli tirer un trait sur ce sport de raquette dans lequel elle a dominé dans les rangs benjamins, juvéniles et juniors.

«Il y a deux ans, tout se déroulait bien pour moi. Je revenais du Danemark où je m'étais entraînée pendant un an. Je m'étais améliorée énormément. Puis cette première blessure au genou gauche avait été un dur coup. Je n'étais pas certaine que je voulais continuer, a-t-elle relaté.

«L'opération m'avait permis de prendre un recul du badminton. Ça faisait longtemps que je pratiquais ce sport. Après un bout de temps, j'ai réalisé que je voulais continuer à jouer, que je n'avais pas accompli tout ce que je voulais.»

Cette dernière a décidé de déménager à Montréal, autant pour polir son jeu que poursuivre ses études.

Inscrite en administration à l'Université du Québec à Montréal, elle s'entraîne au centre national situé au stade Olympique.

## La jeunesse, un «as»

Elle a un autre «as» dans sa manche. Le temps joue en sa faveur.

«Nos champions et championnes au Canada sont âgés de 29 ans et plus. Tu atteins ton sommet au début de la trentaine. J'ai du temps pour atteindre mes objectifs», a fait valoir Valérie St-Jacques.

# La patience est à l'ordre du jour chez les Hawks



YVON LEGAULT  
sports@ledroit.com

La patience. Tel est le mot d'ordre chez les Hawks de Hawkesbury en ce début de saison dans la Ligue centrale de hockey junior A de l'Ontario. Tel sera probablement le mot d'ordre aussi tout au long du calendrier régulier!

Les Hawks, qui sont en pleine période de reconstruction, ont remporté un seul de leurs cinq

premiers matches, une décision de 3-1 contre les Bears de Smiths Falls vendredi dernier, à domicile. Au cours des quatre autres parties, ils ont alloué plus du double de buts (28) qu'ils en ont marqués (11).

Le nouvel entraîneur gérant Martin Dagenais ne se cache pas pour dire que sa patience sera sérieusement mise à l'épreuve cette saison, particulièrement au cours de la première moitié du calendrier régulier.

«Ce n'est pas facile, c'est sûr, mais je savais qu'il faudrait être patient. Nous avons décidé de bâtir pour l'avenir et de faire de

la place à de jeunes hockeyeurs prometteurs. Il faut vivre avec cette décision et leur donner l'occasion de grandir, de prendre de l'expérience et d'apprendre de leurs erreurs», a déclaré Dagenais, après la défaite de 8-4 subie à Navan dimanche, aux mains des Grads de Cumberland.

Un match au cours duquel les Hawks ont commis de nombreuses erreurs de jugement. Des erreurs qui n'ont pas toujours été commises par des recrues, au grand dam de l'entraîneur gérant.

«Que ce soient des jeunes qui répètent les mêmes erreurs, c'est

pardonnable, surtout en début de saison. Mais lorsque ce sont des vétérans qui commettent les mêmes bévues match après match, c'est plus difficile à prendre», a souligné Dagenais.

## L'effort doit y être

Ce dernier avoue aussi avoir beaucoup de difficulté à accepter les demi-mesures. Il est prêt à pardonner bien des choses à sa jeune troupe, en autant que l'effort y soit.

À Navan dimanche, l'éthique de travail a fait défaut et il ne l'a pas apprécié du tout.

«C'est la première joute cette

saison où je ne suis pas satisfait de l'effort que nous avons déployé.

«Les gars n'ont pas travaillé avec la même ardeur qu'au cours des rencontres précédentes. Ça, j'ai beaucoup plus de difficulté à l'accepter, a-t-il déclaré. Nous ne sommes pas le genre d'équipe qui peut se permettre de telles demi-mesures. Pour espérer pouvoir gagner, nous nous devons absolument de fournir un effort collectif constant.»

Les Hawks reprendront le collier dès demain soir (19h30) alors qu'ils affronteront les Sénateurs d'Ottawa à l'aréna Jim Durrell.



LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: SECTION EST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for New York, Boston, Tampa Bay, Toronto, Baltimore.

Table with columns: SECTION CENTRALE, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Detroit, Minnesota, Chicago, Cleveland, Kansas City.

Table with columns: SECTION OUEST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Los Angeles, Texas, Seattle, Oakland.

CLASSEMENT DU QUATRIÈME AS

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Boston, Texas.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Calendar of games and pitchers for the American League, including matchups like Tampa Bay vs Toronto and Detroit vs Cleveland.



LIGUE NATIONALE

Table with columns: SECTION EST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Philadelphia, Atlanta, Floride, New York, Washington.

Table with columns: SECTION CENTRALE, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for St. Louis, Chicago, Milwaukee, Houston, Cincinnati, Pittsburgh.

Table with columns: SECTION OUEST, G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Los Angeles, Colorado, San Francisco, San Diego, Arizona, Pittsburgh.

CLASSEMENT DU QUATRIÈME AS

Table with columns: G, P, Moy., Diff, Séq, Dom, Ext. Lists standings for Colorado, San Francisco, Atlanta.

CALENDRIER ET LANCEURS PRÉVUS

Calendar of games and pitchers for the National League, including matchups like Cincinnati vs Floride and St. Louis vs Houston.

MENEURS - MLB

Table of MLB batting leaders with columns: MJ, AB, P, CS, Moy. Lists names like Mauer, Iwazaki, Jeter.

Table of MLB pitching leaders with columns: MJ, AB, P, CS, Moy. Lists names like HaRamirez, Pujols, Sandoval.

Points produits - Teixeira, Tampa Bay, 118; Bay, Toronto, 110; Longoria, Tampa Bay, 108; Lind, Boston, 104; Morneau, Minnesota, 100.

Points produits - Fielder, Milwaukee, 128; Pujols, St. Louis, 128; Howard, Philadelphia, 123; Dlee, Chicago, 103; Braun, Milwaukee, 102.

LNH

Calendrier des matches hors-concours de 2009 de la LNH

Calendar of non-competitive games for the NHL, including matchups like Boston vs Montréal and Toronto vs Buffalo.

SOMMAIRE

Summary of Penguins 3 Canadiens 4 game, listing periods and penalties.

LES NORMALES

Table showing sunrise and sunset times for Montréal: Maximum 17° Lever du soleil, Minimum 8° Coucher du soleil.

LES PHASES DE LA LUNE

Table showing moon phases: premier 25, pleine 04, dernier 11, nouvelle 18.

HOCKEY JUNIOR

Table of Junior Hockey standings for LHMJQ (MENEURS) and LHO (MENEURS).

JUNIOR A

Table of Junior A standings and calendar of matches for the season.

JUNIOR B

Table of Junior B standings and calendar of matches for the season.

CONFÉRENCE METRO-VALLEY

Table of Metro-Valley Conference standings and calendar of matches.

CONFÉRENCE RIDEAU-ST LAWRENCE

Table of Rideau-St Lawrence Conference standings and calendar of matches.

MÉTÉO UNE PRÉSENTATION DE abitibi bowater

Weather forecast for Ottawa/Gatineau today, tomorrow, and Thursday, including temperature ranges and precipitation chances.

Weather forecast for Maniwaki/Pontiac/Lièvre today, tomorrow, and Thursday, including temperature ranges and precipitation chances.

Weather forecast for Hawkesbury/Est Ontarioien today, tomorrow, and Thursday, including temperature ranges and precipitation chances.

Normal weather conditions for Montréal, including sunrise and sunset times.

HOCKEY - LHJM

Table of LHJM hockey standings for sections: TELUS OUEST, TELUS EST, CENTRE, ATLANTIQUE.

Table of LHJM hockey calendar of matches for the season.

HOCKEY - LHO

Table of LHO hockey standings for sections: EST, OUEST, CENTRALE.

Table of LHO hockey calendar of matches for the season.

HOCKEY - MIDGET AAA

Table of Midget AAA hockey standings for sections: LA COOP, C.C.M., REEBOK.

FOOTBALL - LCF

Table of LCF football standings for sections: EST, OUEST.

Table of LCF football calendar of matches for the season.

FOOTBALL - LNF

Table of LNF football standings for sections: AMÉRICAINE, NATIONALE, EST, OUEST, SUD, NORD.

Table of LNF football calendar of matches for the season.

SOCCER - MLS

Table of MLS soccer standings and calendar of matches for the season.

Il a conservé une moyenne de 1,75 but alloué depuis le début de la saison

# Clermont, le joueur de la semaine

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfplante@ledroit.com

Ceux qui se demandaient si Maxime Clermont avait chassé ses démons à la suite de son effondrement soudain en toute fin de saison dernière peuvent dormir tranquille. Le gardien de 17 ans a entrepris sa troisième saison dans la LHJMQ sur les chapeaux de roues.

Le premier choix de l'équipe en 2007 a été d'office dans les quatre victoires consécutives des Olympiques pour lancer les hostilités de la saison. Mieux encore. Après avoir signé son premier coup de pinceau de la campagne à Val-d'Or samedi et limité les Huskies de Rouyn-Noranda à deux buts sur 32 tirs la veille, Clermont a été décoré du titre de joueur défensif de la semaine dans le circuit Courteau.

Clermont hérite du titre pour la deuxième fois de sa carrière. Au cours de la semaine, il aura maintenu une moyenne de 1,00 et un pourcentage d'efficacité de ,964. Pour l'ensemble de la saison, le Montréalais montre une moyenne de but alloué de 1,75. C'est bon pour le deuxième rang dans le circuit.

Le troc de ses jambières orange pour des jambières blanches à la Marc-André Fleury y serait-il pour quelque chose? «J'espère que non!», répond le gardien.

En 2008, le gardien des Penguins de Pittsburgh avait relancé sa saison en changeant ses jambières jaunes pour des blanches à la suggestion d'un optométriste d'Ottawa qui disait que le blanc attirait moins l'œil des tireurs.

Dans son cas, Clermont ne croit pas que ses récents succès soient attribuables à un changement d'équipement.

«Je pense que c'est un hasard. Je ne me vois pas dans mon nouvel équipement, mais je ne pense pas que mes nouvelles jambières font une différence. C'est encore moi qui suis derrière le masque.»

Parce qu'il a été repêché au



Maxime Clermont, le gardien des Olympiques, est bien heureux de voir son travail reconnu, mais il est bien conscient que le succès passe par le travail d'équipe.

13e rang de la première ronde en 2007 et qu'il en est à sa troisième saison dans la LHJMQ, les observateurs ont tendance à oublier que Clermont n'aura que 18 ans le 31 décembre prochain.

Michel Vallière, l'entraîneur des gardiens des Olympiques depuis sept ans, soutien qu'à ce titre, le développement de Clermont est en avance sur celui des Ryan Mior, David Tremblay et Éric Lafrance au même âge. Pourtant, ces trois gardiens ont mené les Olympiques à la conquête de la coupe du Président.

Avec son brio du début de saison, Clermont est en train de démontrer qu'il arrive enfin à maturité et que son expérience acquise au cours des deux dernières saisons commence à rapporter des dividendes. Il semble désormais prêt à devenir l'un

des gardiens d'élite du circuit.

«Ce n'est que quatre matches. La saison est encore jeune et il ne faut pas partir en peur avec les honneurs individuels. C'est bien d'être reconnu. Quand ça passe, tu le prends, mais y a 20 joueurs dans la chambre pendant un match. Je ne suis pas seul.»

## Un match à la fois

Dans la même foulée, il avoue se sentir bien en ce début de saison. «J'ai pris de la maturité. Je sais comment fonctionne cette ligue et je vois ça moins gros qu'avant. Au lieu de me faire du souci, j'ai décidé de prendre les matches un à la fois et de ne jamais être trop *high* ou trop bas. Je pense qu'il s'agit d'une bonne recette pour connaître du succès.»

De son côté, l'entraîneur Jérôme Dupont soutenait que son

gardien numéro un avait montré des signes d'un grand athlète en rebondissant après sa déconfiture de la dernière saison. «Un bon athlète va se servir d'une épreuve pour se motiver davantage et rebondir. Maxime avait été un modèle de régularité pour nous l'an dernier avant de s'effondrer dans quelques parties à l'approche des séries. Je ne sais pas si c'est parce que c'est son année de repêchage, mais Maxime est en meilleure condition physique cette année. Il est plus sérieux dans sa démarche et il me semble mieux concentré.»

Clermont sait très bien qu'il a été un bon gardien avec les Olympiques l'an dernier. Cette saison, il veut cependant montrer que l'équipe peut se fier à lui du premier au dernier match de la saison. C'est son nouveau défi.

Quatre victoires en autant de matches

# Les Mustangs sont de nouveau au sommet

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
jfplante@ledroit.com

Victorieux à leurs quatre premiers matches de la saison régulière, les Mustangs de Gatineau ont démontré que la dernière année passée dans les bas-fonds du classement de la Ligue de hockey junior B de l'Est ontarien était une erreur de parcours.

Les Mustangs comptent revenir à leurs bonnes habitudes en occupant le haut du classement. Pour ce faire, ils ont clairement affiché leurs couleurs: ils miseront sur une attaque du tonnerre. En quatre matches, les hommes de Sylvain Chaput ont dominé l'adversaire 23-12 au chapitre des buts.

Patrick Léveillé a dirigé le bal avec une récolte de six buts. Ses huit points le placent provisoire-

ment au sommet du classement des compteurs de la ligue. Justin Langlois-Beeby, David-Alexandre Lamirande et Guillaume Tardif-Richard ont également participé aux festivals offensifs en inscrivant chacun six points à leurs fiches dans les victoires de 6-1 contre Almonte, de 6-4 et 7-5 contre le Canadien junior d'Ottawa et de 4-2 contre les Timberwolves de Renfrew.

## Chaput ravi

Sylvain Chaput était évidemment ravi de retrouver une troupe qui avait faim en levée de rideau. «Le soleil brille à nouveau au-dessus de nos têtes. Une belle chimie existe entre nos joueurs. Nous pouvons constamment envoyer trois trios lors des avantages numériques.»

Chaput était également encou-

ragé par la tenue de Patrick Léveillé, qui avait joué deux parties avec les Olympiques de Gatineau en 2008. L'an dernier, l'attaquant avait été affaibli par un virus qui lui avait fait perdre beaucoup de poids et il n'avait pu se faire justice. «Il était gravement malade et son poids était tombé à 145 livres. Il est maintenant de retour à 190 livres et il a le compas dans l'oeil.»

À première vue, les Mustangs n'éprouveront pas de difficultés à remplir le filet, mais Chaput se disait quelque peu inquiet pour sa défensive. «Nous avons accordé trop de lancers et trop de buts. Nous avons quelques défenseurs bien établis, mais c'est à cette position qu'il nous manque de profondeur.»

Au cours des derniers jours, les Mustangs ont procédé à un

échange en envoyant Steve Carey à Ottawa Ouest. En retour de l'ex-gardien de l'Intrépide de Gatineau, les Mustangs ont obtenu les droits sur Gabriel Parent et René Lamoureux, deux Franco-Ontariens qui évoluent présentement chez les Hawks de Hawkesbury. Le gardien Yannick Raizenne a été retranché, ce qui fait que Jean-Philippe Charbonneau a remporté la bataille pour seconder le vétéran Israël Bernier-Dion.

L'équipe mettra sa fiche intacte à l'enjeu vendredi soir alors qu'elle recevra la puissante équipe des Golden Knights d'Ottawa Ouest. Les champions en titre misent sur une vedette de taille en Scott Cowie. Le joueur de 21 ans a passé quatre saisons dans la Ligue de l'Ontario, dont deux avec les 67's d'Ottawa.

## EN BREF

### Pinette rejoint le groupe

Malgré un poignet immobilisé dans un plâtre, l'attaquant Yoan Pinette a recommencé à s'entraîner à fond de train avec le reste de ses coéquipiers la semaine dernière. Si ce n'était de sa nouvelle tendance à tenir son bâton d'une seule main lors de certains exercices, il serait difficile de savoir qu'il est blessé et qu'il sera encore sur la touche pendant trois semaines. Pinette se rétablit bien, mais il n'accompagnera pas l'équipe dans les Maritimes. Il va plutôt s'entraîner avec les Gee Gees de l'Université d'Ottawa pendant l'absence de ses coéquipiers.

### Gélinas joue, les Olympiques sourient

Échangé aux Sea Dogs de Saint-Jean en retour d'un choix de huitième ronde avant le début de la saison, le gardien Marc-Antoine Gélinas a disputé ses deux premiers matches de la saison au cours de la dernière semaine. Dans le cadre de la transaction, ce huitième choix se transformait en choix de cinquième ronde dès la première présence du gardien de 20 ans dans un match de la saison régulière. À l'époque, Saint-Jean alignait Gélinas et l'attaquant Alexandre Leduc à titre de joueur de 20 ans, mais Mike Hoffman vient d'arriver et les Sea Dogs attendent toujours des nouvelles de Nicholas Petersen, originaire de Chelsea, qui participe à un camp professionnel. Les équipes de la LHJMQ ont droit d'aligner trois joueurs de 20 ans.

### Ouellet au sommet des francs-tireurs

Les cinq buts de Christian Ouellet le placent actuellement au sommet des compteurs de la LHJMQ avec Marc-Olivier Vachon (Drummondville) et Trevor Parkes (Montréal). Il lui aura fallu seulement quatre matches pour égaler sa marque personnelle établie à sa saison recrue l'an dernier. Parlant de Trevor Parkes, selon quelques membres des Olympiques, l'Ontarien de 18 ans aurait failli se joindre à l'équipe outaouaise cette saison. L'agent libre tenait absolument à avoir un poste garanti avec l'équipe avant de s'amener au camp d'entraînement. Les Olympiques ont refusé, Montréal s'est prêté à cette demande.

### Le Rocket obtient Cousineau

Le Rocket de l'Île-du-Prince-Édouard et les Voltigeurs de Drummondville ont effectué une transaction majeure, hier. Le Rocket a acquis les services du gardien de but Marco Cousineau, des Voltigeurs, en retour d'un choix de premier tour à la séance de sélection 2011. Cousineau, un vétéran de trois saisons, a aidé les Voltigeurs à remporter la coupe du Président et fut a été choisi le meilleur gardien lors du tournoi pour la coupe Memorial.

LEDROIT ET PC

## CHRONIQUE

## DANIEL BRIÈRE

Collaboration spéciale  
sports@ledroit.com

# Les attentes sont élevées chez les Flyers

Salut chers lecteurs du *Droit!* Après un été beaucoup trop long et pas très ensoleillé, il me fait plaisir de vous revenir pour une quatrième saison comme chroniqueur invité dans les pages du *Droit*. Comme par les années passées, je vais vous livrer mes états d'âme à peu près aux deux semaines.

Pour cette première chronique, il me fait plaisir de vous rapporter qu'après une dizaine de jours de camp d'entraînement, tout va bien avec mon aine et mon bas du ventre, qui m'ont causé tant de problèmes la saison dernière.

C'est pas mal plus plaisant de jouer au hockey quand vous n'êtes pas ralenti par toutes sortes de bobos. J'ai compté deux buts lors de notre match hors-concours de samedi à Toronto et j'étais à l'aise sur la patinoire. C'est bien de voir que mon programme d'entraînement estival, qui comportait beaucoup d'exercices pour renforcer l'aine, rapporte des fruits. J'espère maintenant que ça va continuer comme ça toute la saison.

Je sympathise évidemment avec Simon Gagné, qui éprouve certains problèmes avec son aine cet automne après avoir été opéré à une hanche cet été. Dans son cas, ça regarde cependant bien, il devrait jouer son premier match présaison ce soir contre Détroit, alors que nous allons tenter de remporter une première victoire après trois défaites. Heureuse-



L'ancien gardien des Sénateurs Ray Emery, dont les problèmes de comportement à l'extérieur de la patinoire ont fini par le chasser d'Ottawa, se débrouille fort bien jusqu'ici au camp d'entraînement des Flyers.

ment, ce ne sont que des parties hors-concours.

### Les attentes sont élevées

Les attentes sont élevées ici à Philadelphie cette saison avec l'acquisition de Chris Pronger, obtenu des Ducks d'Anaheim. Sa présence se fait déjà sentir énormément au sein de notre brigade défensive.

Nous avons aussi d'autres nouveaux joueurs qui s'intè-

grent bien à l'équipe jusqu'à maintenant. L'ancien gardien des Sénateurs Ray Emery, entre autres, va super bien. Il n'y a pas de problème à rapporter avec lui dans le vestiaire jusqu'à maintenant, non plus, ce qui est la grande crainte d'un peu tout le monde.

Un gars comme Ian Laperrière va aussi apporter beaucoup à notre équipe avec le leadership qu'il apporte. Un

joueur de sa trempe qui excelle en désavantage numérique va probablement enlever un peu de pression sur des gars comme Mike Richards et Jeff Carter, qui pourront se concentrer un peu plus sur l'offensive.

Il y a déjà des publications, comme *Sporting News*, qui prédisent que nous allons gagner la coupe Stanley, mais on ne se laissera pas emporter avec ça. On pense que nous avons les

éléments pour le faire, mais il y a plusieurs équipes qui pensent exactement la même chose et pour y arriver, il faut rassembler tous ces éléments pour ne former qu'un tout. C'est facile à faire sur papier, mais ce l'est beaucoup moins sur la glace.

### Groux se débrouille bien

En terminant, je vous donne des nouvelles de l'ancien Olympique Claude Giroux, vu que vous êtes plusieurs à suivre le développement de sa carrière. Il connaît un bon camp jusqu'à maintenant et après les succès que nous avons eus ensemble en séries l'an dernier, j'imagine que nous allons bien jouer ensemble à un moment donné cette saison. On a commencé le camp sur le même trio, mais notre entraîneur (John Stevens) tente beaucoup d'expériences à ce stade-ci du camp, on n'était donc pas ensemble lors des derniers jours et de notre partie à Toronto.

Je suis appelé à jouer à l'aile plus souvent qu'autrement, mais je devrais jouer aussi au centre à l'occasion. Personnellement, ça ne me dérange pas du tout, en autant que je joue. Une fois que la rondelle est en jeu, on se promène partout sur la glace de toute façon.

Je vous laisse là-dessus et on se reparle juste avant que ça commence pour de vrai, la semaine prochaine.

**PROPOS RECUEILLIS  
PAR MARC BRASSARD**

## LNH EN BREF

### Balsillie continue de défendre son point

PHOENIX — Tandis qu'un juge de Phoenix continue de songer à l'avenir des Coyotes de Phoenix, le milliardaire canadien Jim Balsillie a tenté de donner plus de poids à son dossier, lundi. Dans son plus récent document déposé en cour, le camp Balsillie prétend que les clubs de la LNH disposent d'un droit de veto en ce qui concerne leur propre territoire, un point que la ligue a nié en cour. Le clan Balsillie appuie ses dires sur une récente entrevue accordée par le propriétaire des Sénateurs d'Ottawa, Eugene Melnyk, à la station radiophonique torontoise *The Fan 590*. Pendant cette entrevue du 17 septembre dernier, Melnyk précise qu'il ne peut mettre un match préparatoire des Sénateurs à l'horaire à Mississauga, en Ontario, puisque cette ville fait partie du territoire des Maple Leafs de Toronto. Melnyk est propriétaire du club junior de la ville de banlieue. Cet argument a été noté par le clan Balsillie parce que l'offre de 242,5 millions \$ US du chef de la direction de Research In Motion est conditionnelle à un déménagement

de l'équipe à Hamilton, qui est aussi dans la zone protégée des Leafs. Les avocats de Balsillie ont admis que ces documents avaient été présentés tardivement en cour, mais ont ajouté que leur admission «pourrait affecter la décision en faveur de l'une ou l'autre des mises». Le juge Refield T. Baum a présidé la vente aux enchères du 11 septembre dernier et sa décision se fait toujours attendre depuis. Il doit décider entre l'offre de Balsillie et celle de 140 millions \$ de la LNH.

### Morency écope cinq matches

TORONTO — La Ligue nationale de hockey a infligé une suspension de cinq matches à l'attaquant des Islanders de New York Pascal Morency, lundi. Ce dernier est également suspendu pour le reste du calendrier des matches préparatoires. Morency avait été suspendu pour une période indéterminée, jeudi dernier, lorsqu'il a reçu une inconduite de partie après avoir quitté le banc des joueurs pour engager un combat avec le défenseur Dion Phaneuf, des Flames de Calgary.

LA PRESSE CANADIENNE

## Il signe un contrat d'un an pour 750 000 \$ US

# Bouillon dit oui aux Predators

RICHARD LABBÉ

LA PRESSE

MONTRÉAL — Francis Bouillon poursuivra sa carrière dans l'uniforme des Prédateurs de Nashville.

Le défenseur de 33 ans a dit oui à une offre des Prédateurs pour une saison, à un salaire de 750 000 \$ US. L'offre des Prédateurs est nettement inférieure au salaire de Bouillon la saison dernière (1,8 million) avec le Canadien, mais le principal intéressé avait seulement hâte de pouvoir se trouver une nouvelle équipe au plus vite.

«J'avais hâte que ça se décide et là, je suis vraiment content, a-t-il dit lorsque joint au téléphone, hier, avant son départ pour Nashville. Ça faisait deux jours qu'on parlait avec les Prédateurs, et je suis heureux que tout soit enfin réglé.»

En acceptant moins d'argent pour se joindre aux Prédateurs, Francis Bouillon prend le pari de connaître une bonne saison afin de pouvoir signer une entente à long terme dans un an. À Nashville, l'ancien du Canadien

pourrait décrocher un poste de quatrième défenseur.

C'est d'ailleurs pourquoi il a choisi de se joindre au club.

«Les Prédateurs ne m'ont rien promis, a-t-il tenu à préciser. Mais je sais qu'il va y avoir de la place pour moi là-bas au sein de leur groupe de défenseurs. L'important pour moi, c'est de pouvoir jouer le plus souvent possible, et c'est à Nashville que je vais pouvoir le faire.»

Les Prédateurs devraient annoncer l'embauche de Bouillon aujourd'hui. Bouillon assure qu'il est pleinement remis de ses blessures à l'aine et à l'abdomen, qui l'ont mis à l'écart du jeu pendant deux mois en fin de saison dernière.

Il avait tenté un retour au jeu en séries contre Boston, mais avait dû abdiquer de nouveau, une décision qu'il a fini par regretter par la suite. Joueur autonome le 1<sup>er</sup> juillet, il n'a jamais reçu d'offre de la part du Canadien.

Les dernières semaines auront donc été assez éprouvantes pour le vétéran de 10 saisons. Après avoir discuté avec plusieurs équipes — notamment les Bruins de

Boston, les Rangers de New York, les Penguins de Pittsburgh et les Sharks de San Jose tout récemment — Bouillon a vite compris qu'il allait devoir encaisser une diminution de salaire pour la prochaine saison.

Les Sharks, la seule autre formation à lui avoir soumis une offre, lui ont proposé un premier contrat d'une saison pour 600 000 \$ il y a une semaine, puis une deuxième offre légèrement supérieure à l'offre des Prédateurs. Mais Bouillon aurait probablement dû se contenter d'un poste de septième défenseur.

Les autres équipes dans le portrait lui proposaient au mieux un poste de sixième défenseur.

Les Rangers de New York ont longtemps discuté avec le clan Bouillon aussi. Les deux parties ont même presque réussi à trouver un terrain d'entente, et le DG du club, Glen Sather, s'était de nouveau manifesté auprès de Bouillon la semaine passée. Mais l'offre des Rangers n'est jamais venue.

Bouillon avait disputé quatre rencontres avec cette équipe en 2002-2003.

Il sait que les Sénateurs n'ont plus de place pour lui à la ligne bleue

# Schubert devra faire sa place à l'attaque

SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Quatre ans plus tard, Christoph Schubert a finalement changé son fusil d'épaule.

Le grand gaillard allemand, défenseur depuis toujours, a été converti en attaquant contre son gré lorsqu'il a atteint la LNH en 2005. Il a joué ce rôle en maugréant depuis, en ne manquant jamais une occasion de rappeler qu'il ambitionnait de retourner à la ligne bleue.

Cette année, son discours est différent.

**«Je pense que je pourrais devenir une solution peu coûteuse pour une équipe de la LNH, surtout dans l'éventualité où le plafond salarial pourrait baisser.»**

**Christoph Schubert**

«Tant que je peux aider l'équipe... Je ferai n'importe quoi», dit-il.

Devant l'incrédulité de son interlocuteur, il s'explique.

«Je n'ai pas vraiment le choix. Quand je me suis retrouvé à l'attaque, il y a quelques années, tout est arrivé très vite, à la dernière minute. Est-ce que quelqu'un aurait pu penser à ce moment-là que ça m'aurait suivi tout au long de ma carrière? Probablement pas. C'est simple, j'ai besoin de jouer. J'ai besoin de passer du temps sur la patinoire. Que ce soit à l'attaque ou en défensive ne compte plus.»

Schubert affirme que personne ne l'a influencé. Il aurait tiré cette conclusion tout seul, à la fin de la dernière saison.

Après avoir passé une tren-



LEDROIT, archives

**Christoph Schubert sait fort bien que les Sénateurs n'ont plus de place pour lui comme défenseur et il est prêt à faire n'importe quoi pour aider l'équipe.**

taine de matches dans les gradins et après avoir été limité à seulement six points, il a quitté la Place Banque Scotia pour les vacances en se disant que les choses devaient changer.

**Une année très frustrante**

«J'ai vécu une année vraiment frustrante, du tout premier jour jusqu'au dernier. Je ne sais pas trop ce que j'ai fait de mal, mais je sais que je veux conjuguer tout ça au passé. Il pourrait bien s'agir de ma dernière année à Ottawa, mais je veux que tout le monde sache que j'aimerais res-

ter. Il me reste donc deux choses à faire: me comporter comme un bon joueur d'équipe et me fendre le derrière sur la patinoire», confie-t-il.

La commande n'est pas petite. À l'attaque comme en défensive, Schubert ne figure peut-être pas dans la formation débutante de l'entraîneur-chef Cory Clouston ou dans celle du directeur général Bryan Murray, à l'heure actuelle.

Ses paroles sont bien encourageantes, mais il devra bientôt passer aux actes s'il compte réellement se réhabiliter.

«Chaque joueur de hockey apporte un petit quelque chose d'unique. Personnellement, j'ai beaucoup d'énergie et je suis capable de me débrouiller quand le jeu est rude. En plus, je possède peut-être un des lancers les plus lourds de toute la LNH. Je pense que je pourrais devenir une solution peu coûteuse pour une équipe de la LNH, surtout dans l'éventualité où le plafond salarial pourrait baisser», dit celui qui fait face à l'autonomie complète à la fin de la saison.

**Donovan: toujours aussi rapide**  
Christoph Schubert n'est pas le seul joueur d'expérience qui

n'est pas assuré d'entreprendre la saison dans la formation débutante, cet automne, à Ottawa.

Le valeureux Shean Donovan sent bien que les jeunes loups lui soufflent dans le dos.

«Je pense bien qu'il s'agit de mon 17<sup>e</sup> camp d'entraînement et ça ne change jamais. Il y a toujours de la compétition au hockey», dit celui qui vit aussi la dernière année de son contrat.

«Un jour, je devrai accrocher mes patins.

«Pour l'instant, je patine encore très vite et je suis en grande forme. Je suis revenu à Ottawa pour gagner la coupe», rappelle-t-il.

**BILLETTS DES MATCHS  
HORS-CONCOURS EN VENTE  
MAINTENANT!**



**ARMÉE SENS<sup>MD</sup>**

**JOIGNEZ-VOUS À ALFREDSSON, KOVALEV  
ET LECLAIRE AINSI QUE LES AUTRES  
MEMBRES DES SÉNATEURS D'OTTAWA<sup>MD</sup>  
AFFRONTER LES BRUINS LORS  
DE RENCONTRES PRÉPARATOIRES.**

**RABAIS DE 25 % SUR TOUS LES BILLETTS!**

Vendredi 25 septembre à 19 h



**TOUJOURS  
ROUGE**

Visitez le [capitaltickets.ca](http://capitaltickets.ca)  
pour vous procurer vos billets maintenant!

## LECLAIRE A DE QUOI ÊTRE FIER

Trois parties jouées, 131 minutes passées sur la patinoire, 52 lancers sur 56 bloqués. Un taux d'efficacité de 92,9% et une moyenne de buts alloués de 1,83. Pas mal du tout.

«Oui, c'est correct. Mais ce n'est pas parfait encore», dit Pascal Leclaire, au sujet de ses performances jusqu'ici dans les matches préparatoires.

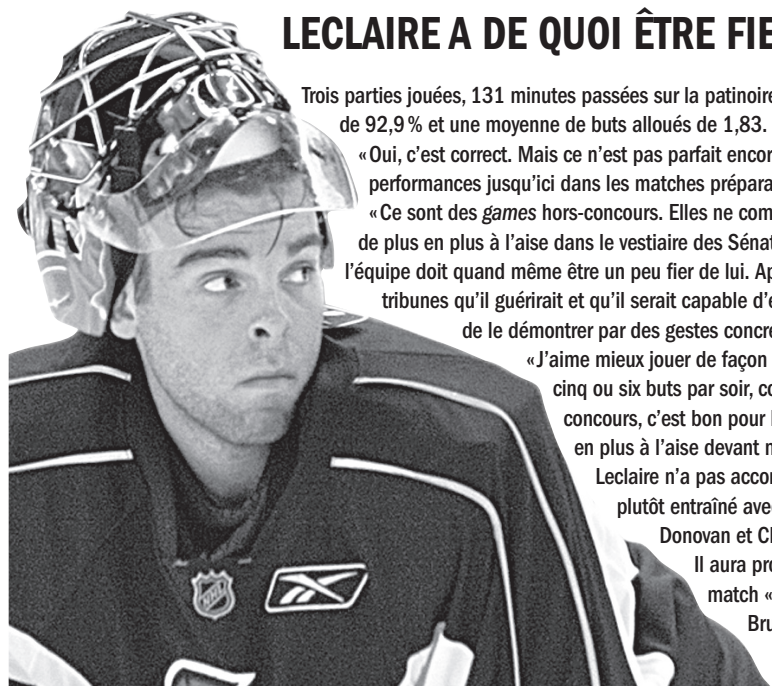
«Ce sont des *games* hors-concours. Elles ne comptent pas», ajoute en souriant celui qui semble de plus en plus à l'aise dans le vestiaire des Sénateurs. Le nouveau gardien de buts numéro un de l'équipe doit quand même être un peu fier de lui. Après avoir passé six mois à répéter sur toutes les tribunes qu'il guérirait et qu'il serait capable d'effectuer un retour en force, il doit être agréable de le démontrer par des gestes concrets.

«J'aime mieux jouer de façon correcte que me faire défoncer en encaissant cinq ou six buts par soir, concède-t-il. Bien jouer durant les matches hors-concours, c'est bon pour la confiance. Il est vrai que je me sens de plus en plus à l'aise devant mon filet. De ce côté-là, tout est bon.»

Leclaire n'a pas accompagné ses coéquipiers à Régina, hier. Il s'est plutôt entraîné avec ses coéquipiers Daniel Alfredsson, Shean Donovan et Christoph Schubert à la Place Banque Scotia.

Il aura probablement la chance de participer à un dernier match «qui ne compte pas», vendredi soir, quand les Bruins de Boston seront de passage à Kanata.

SYLVAIN ST-LAURENT, LEDROIT



## SPORTS

Les Sénateurs défont le Lightning 3-1

## Fisher poursuit sur sa lancée

RÉGINA – Signe encourageant pour les Sénateurs d'Ottawa: le joueur qui éprouvait le plus de difficultés à l'attaque, la saison dernière, retrouve soudainement le fond du filet.

Grand héros du match de samedi soir contre le Canadien de Montréal, Mike Fisher a poursuivi sur sa lancée, hier, quand son équipe a signé une victoire de 3-1 face au Lightning de Tampa Bay, au Brandt Centre de Régina.

Fisher avait marqué ses trois premiers buts du camp, samedi. Il en a inscrit un quatrième dès la première période, hier.

Il a obtenu un deuxième point, une mention d'aide, en troisième ronde.

Ça lui donne sept points, au total, en trois parties hors-concours.

Fisher a marqué son but d'hier après avoir reçu une passe de son partenaire de trio Peter Regin.

Le jeune attaquant danois, qui tente de mériter un poste, a disputé un autre fort match.

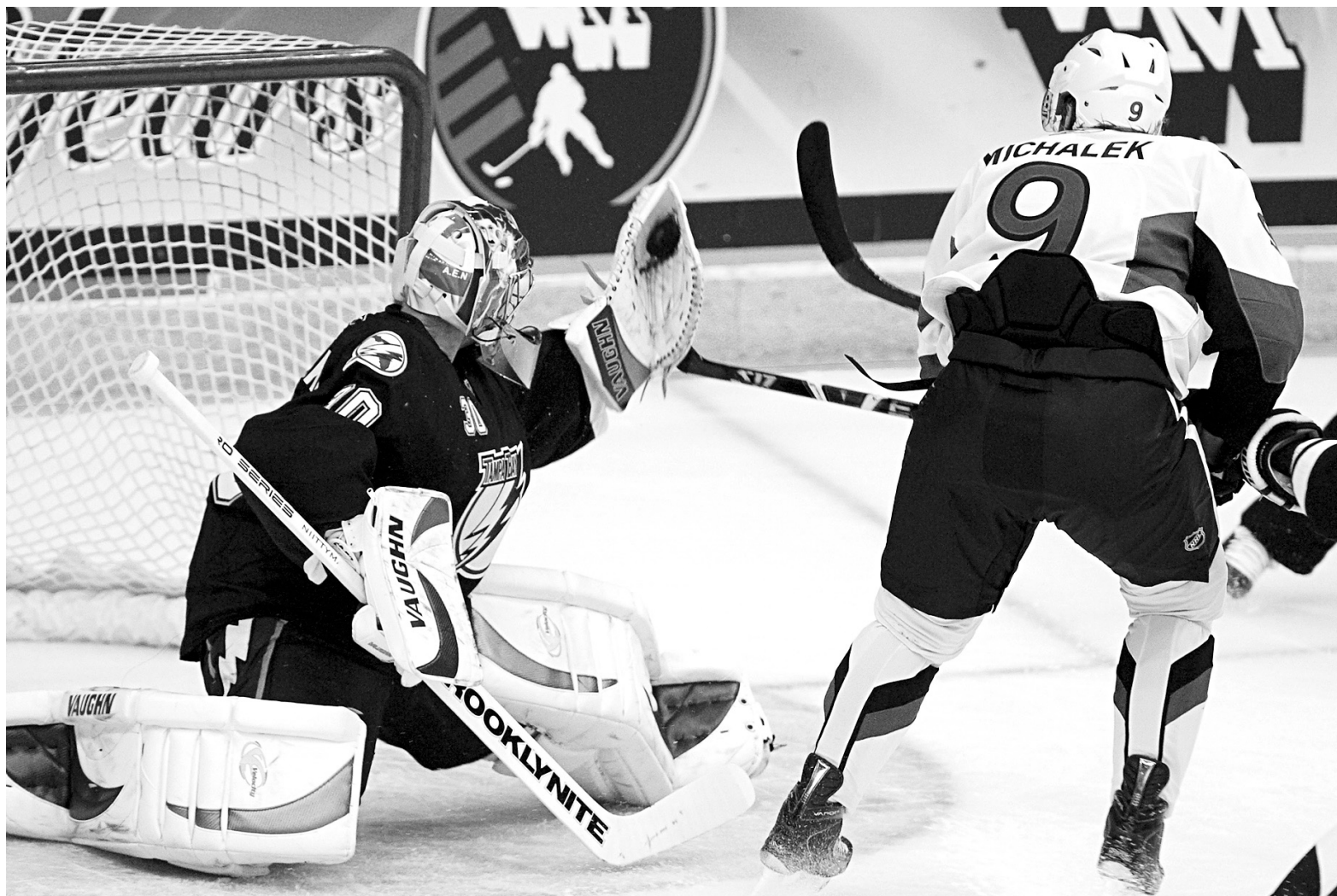
Même chose pour le défenseur suédois Erik Karlsson. Ce dernier a obtenu une mention d'aide.

Jason Spezza a marqué le but d'assurance, en fin de soirée. Il a également préparé le but de la victoire, en servant une belle passe à Alex Kovalev.

Il s'agissait également d'un deuxième but en autant de parties pour l'Artiste.

Carter Ashton, un attaquant qui a été sélectionné en première ronde par le Lightning l'été dernier, a été le seul joueur à déjouer Brian Elliott.

Le gardien de but numéro deux



Antero Nittymaki, le gardien du Lightning, a fait un arrêt de toute beauté devant Milan Michalek (9), des Sénateurs, en première période. Les Sénateurs l'ont facilement emporté 3-1, hier soir, en match hors-concours à Régina.

LA PRESSE CANADIENNE

des Sénateurs n'a cependant pas été très occupé. Ses coéquipiers ont complètement dominé la soirée, 29-12, au chapitre des tirs

au but.

Les Sénateurs présentent maintenant une fiche de deux victoires contre trois défaites au camp

d'entraînement. Ils tenteront de terminer leur parcours préparatoire sur une note positive, vendredi soir. Les Bruins de Bos-

ton seront les derniers à visiter la Place Banque Scotia avant le début de la saison régulière.

LEDROIT

Surpris et déçu d'avoir été cédé à Binghamton après une semaine au camp d'entraînement

## St. Pierre fait contre mauvaise fortune bon cœur



SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Martin St. Pierre a reçu six offres de contrat le 1<sup>er</sup> juillet dernier. Il a répondu favorablement aux Sénateurs pour obtenir une chance de travailler dans sa région natale, certes, mais aussi parce qu'il était convaincu qu'il obtiendrait une vraie chance de se tailler un poste à temps complet dans la LNH.

Quand un membre de la direction lui a indiqué qu'il devait prendre le chemin de Binghamton après seulement une semaine au camp d'entraînement, il a été surpris.

Surpris et déçu.

À sa place, beaucoup d'autres joueurs broieraient du noir.

L'attaquant franco-ontarien

originaire d'Embrun a plutôt choisi de faire contre mauvaise fortune bon cœur.

«Je ne peux pas adopter une attitude négative. J'ai peur que ça se reflète dans mon jeu», confiait-il, durant un entretien téléphonique, hier matin.

À 26 ans, après avoir passé les cinq dernières années à se promener entre la East Coast Hockey League, la Ligue américaine (LAH) et la LNH, St. Pierre comprend ce qui se passe dans le monde du hockey.

Même s'il n'a plus rien à prouver dans les ligues mineures, les Sénateurs ne lui ont offert qu'un contrat à deux vitesses.

L'équipe mise sur 13 attaquants sur des contrats à salaire garanti de la LNH. À ce groupe s'ajoute Nick Foligno, qui entreprend la dernière saison de son premier contrat professionnel.

Ça jouait contre lui.



Martin St. Pierre

ÉTIENNE RANGER, LeDroit

«J'imagine que la transaction de Dany Heatley ne m'a pas aidé. Ils ont obtenu deux attaquants contre un seul», dit-il.

«J'ai quand même l'impression d'avoir connu mon meilleur camp d'entraînement en cinq

ans, ajoute-t-il avec confiance. L'an dernier, à pareille date, je pesais 185 livres. Cette année, au premier jour du camp, je faisais 179 livres.

«J'ai vraiment tout fait ce que je pouvais, durant l'été, pour arriver dans la meilleure forme possible.»

«À mon premier match hors-concours, à Halifax, j'étais un peu rouillé. J'ai quand même bien travaillé lorsqu'on m'a fait confiance dans les supériorités numériques. Contre le Canadien, à la Place Banque Scotia, j'ai un peu moins joué lors des unités spéciales, mais j'ai quand même remporté près de 80% de mes mises en jeu. C'est un des éléments sur lesquels je me suis concentré durant l'été», explique celui qui n'a pas obtenu un seul point et qui a conservé un différentiel de moins un durant son séjour à Ottawa.

Martin St. Pierre retourne donc dans la LAH, là où il n'a plus rien à prouver.

Il entend quand même en mettre plein la vue à ceux qui seront responsables de rappeler des joueurs, en cours de route, quand les inévitables blessures surviendront.

Il se réjouit à l'idée qu'il ne sera pas tout seul, là-bas. Il connaît Denis Hamel depuis plusieurs années. Les deux attaquants francophones pourraient même partager une maison tout au long de la saison.

«J'ai cru comprendre que nous allons évoluer sur le même trio. Je suis un bon fabricant de jeux et il est un marqueur naturel. On devrait trouver une façon de bien se compléter. Si on pouvait seulement trouver un ailier droitier francophone capable de marquer des buts, ce serait parfait!»

Gionta et Gomez brillent dans le gain de 4-3 du Canadien sur les Penguins

# Un « vrai » premier trio en met plein la vue

MARC TOUGAS  
LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Quand la foule s'est mise à chanter « Ohé! Ohé! Ohé! », hier, au centre Bell, on n'était pourtant qu'en début de troisième période, et le match était loin d'être fini... le score étant de 2-2.

Mais les amateurs étaient contents. Contents de s'être dénichés un « vrai » premier trio. Un trio qui a permis au Canadien de Montréal de l'emporter 4-3 contre une formation des Penguins de Pittsburgh qui n'était pourtant pas composée de manchots.

Réunis au sein de la même unité pour la première fois depuis qu'ils évoluaient ensemble chez les Devils du New Jersey, Scott Gomez et Brian Gionta, avec Max Pacioretty comme ailier gauche pendant deux périodes puis Mike Cammalleri en troisième, ont provoqué des occasions à pratiquement toutes leurs présences sur la patinoire.

Gionta a d'ailleurs marqué ses deuxième et troisième buts du camp, en plus d'amasser une aide sur le but de Gomez, réussi en désavantage numérique. Guillaume Latendresse, qui a retrouvé Maxim Lapierre, a été l'autre marqueur du Tricolore.

Pacioretty a cédé sa place à Cammalleri après avoir subi une blessure au haut du corps.

## Quelques bonnes options

« Au moins, nous savons maintenant que nous avons quelques options qui fonctionnent, a commenté Gomez après la rencontre. Oui, le fait que Brian et moi avons joué ensemble dans le



LA PRESSE CANADIENNE

**Brian Gionta réussit le premier de ses deux buts en déjouant habilement le gardien des Penguins John Curry en première période. Deryk Engelland (5) était en retard sur le jeu. Le Canadien a défait les Penguins 4-3 en match préparatoire, hier soir à Montréal.**

passé nous donne une familiarité qui est importante au sein d'un trio, mais il y a encore place à amélioration. À quelques moments, j'ai oublié où (Gionta) aime aller se placer et il a fallu en discuter sur le banc.

« Mais c'est à ça que servent les camps d'entraînement. Il reste encore beaucoup de travail à

faire. »

Même s'il ne s'agissait que d'un match hors-concours, disputé loin du Mellon Arena de surcroît, Sidney Crosby et Evgeni Malkine étaient tous deux dans la formation des champions en titre de la coupe Stanley. Si Crosby, malgré quelques belles percées, semblait avoir l'avantage l'air du vétéran qui prépare tranquillement sa saison, Malkine volait sur la glace et a montré qu'il sera une force dominante cette saison, comme il l'a été dans les dernières séries.

Malkine et Sergeï Gonchar ont marqué en deuxième période

pour donner l'avance 2-1 aux visiteurs, puis Bill Guerin a réduit l'écart à 4-3 en fin de troisième.

## Price solide

Carey Price a été solide dans l'ensemble et il a affronté 30 tirs. Marc-André Fleury était en uniforme mais il a laissé sa place à John Curry pendant tout le match. Celui-ci a effectué 24 arrêts. « J'ai bien aimé sa façon de jouer, a dit Martin de Price. Surtout en première, quand nous avons donné plusieurs revirements, qui ont mené à plusieurs occasions pour les Penguins. »

Cammalleri et Andreï Kostitsyne, les compagnons d'armes de Gomez pendant deux matches préparatoires, ont quant à eux été jumelés à Ben Maxwell au cours des deux premières périodes. Ils ont connu un match plus tranquille, jusqu'aux changements effectués par Jacques Martin en troisième période.

Andreï Markov, auteur de deux aides au cours de la soirée, et Jaroslav Spacek, un gaucher qui évoluait du côté droit, ont joué ensemble chez les arrières. Ils ont souvent excellé en appui au trio de Gomez. Yannick Weber, qui était jumelé à Shawn Belle, a davantage foncé à l'attaque et cherché à utiliser son tir que dans ses matches précédents.

Josh Gorges était quant à lui jumelé avec Mathieu Carle à armes égales, et avec Weber en avantage numérique. « Markov nous a donné un gros match, alors qu'il affrontait Crosby et Malkine, a noté Martin. Carle et Gorges ont également été solides. »

Le Canadien a ainsi complété sa série de cinq matches préparatoires en autant de soirs. Les joueurs de Jacques Martin auront congé mardi et reprendront l'entraînement mercredi. Les Bruins de Boston seront les visiteurs au centre Bell, jeudi, pour l'avant-dernier match préparatoire du camp.

Le Canadien peut remercier Gionta pour son avance de 1-0 acquise en première période, mais Price aussi. Dominé clairement en première moitié d'engagement, le Tricolore a notamment vu son gardien se dresser devant Ryan Bayda et Chris Kunitz.

Gionta a marqué à 18:12 après avoir créé plusieurs étincelles avec Gomez et Pacioretty à leurs présences précédentes. À la suite d'un tir de la ligne bleue de Spacek, Gionta y est allé de trois tentatives à bout portant avant de trouver le fond du filet.

## La perception qu'ont les gens de Talbot a bien changé

MARC TOUGAS  
LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Marquer deux buts dans le septième match de la finale et permettre à son équipe de décrocher la coupe Stanley, ça ne change pas nécessairement son homme. Mais ça change la façon dont les autres te perçoivent, quand on s'appelle Maxime Talbot du moins.

« Les gens me reconnaissent un peu plus, c'est sûr. Je l'ai surtout réalisé quand j'ai ramené la coupe chez moi, à Saint-Bruno-de-Montarville, cet été, et qu'il y a eu 10000 personnes pour m'accueillir », a raconté Talbot, hier depuis Pittsburgh, lors d'une entrevue téléphonique avec *La Presse Canadienne*. « J'ai vu que ma présence avait un impact plus important que d'habitude. »

« Et à Pittsburgh, pas une journée ne passe sans qu'on me parle de mes deux buts. Il y a toujours des gens qui m'arrêtent et me remercient. »

Même s'il se remet toujours d'une opération à une épaule subie en mai qui lui fera rater le début de la saison, Talbot s'entraîne hors-glace avec ses

coéquipiers à Pittsburgh pendant le camp d'entraînement. Il n'a toutefois pas accompagné l'équipe à Montréal, hier soir, en vue du match préparatoire entre le Canadien et les Penguins. Ce n'est que la semaine prochaine qu'il recommencera à patiner.

« Il faut dire que moi-même, je ne le réalise pas encore tout à fait, a dit Talbot de son double. Gagner la coupe, ça, je l'ai apprivoisé, mais les deux buts, on dirait que je ne le réalise pas encore. »

Son exploit fait en sorte qu'on parlera encore de lui, dans quelques années, lorsque la finale de la coupe Stanley se rendra de nouveau jusqu'à un septième match. Et il a confirmé sa réputation de joueur qui répond à l'appel dans les moments importants — d'autant plus qu'il a également connu les meilleures séries de sa carrière.

« On dirait que plus on te dit que tu es un joueur qui excelle sous pression, plus tu y crois. Et plus tu marques des buts dans des moments-clés, plus tu crois que tu peux en réussir d'autres », a dit Talbot de sa touche particulière dans ces circonstances.

## À LIRE DANS NOTRE SECTION SPORTS

sports@ledroit.com

**St-Jacques réussit sa rentrée en badminton**

Page — 37



## L'ÉQUIPE DES SPORTS

**CHEF DE SECTION**  
Marc Brassard

**Les attentes sont élevées chez les Flyers**

Page — 40



**JOURNALISTES**  
Martin Comtois  
Jean-François Plante  
Sylvain St-Laurent

**STATISTIENS**  
Jérôme Carrière  
Jean-François Dugas  
Louis Gagnon

**Schubert devra faire sa place à l'attaque**

Page — 41



**PUPITREURS**  
Jonathan Blouin  
Denis Huppé  
Nicolas Tremblay



# ELITE

GATINEAU

Redéfinir Le Service À La Clientèle



## AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS | 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT\*



Mazda3 Berline 2010



~~15 995\$~~  
à partir de **14 950\$\*** et **0%** pour **36** mois  
financement à l'achat

Mazda3 Sport 2010



**0%** pour **36** ou **229\$** à **0\$**  
financement à l'achat

Mazda6 2009



**0%** pour **48** ou **149\$** à **0\$**  
financement à l'achat

Mazda5 2009



**0%** pour **60** ou **133\$** à **0\$**  
financement à l'achat

Miata 2009



**0%** pour **60** ou **188\$** à **0\$**  
financement à l'achat

RX-8 2009



**0%** pour **60** ou **247\$** à **0\$**  
financement à l'achat

CX-7 4RM 2009



**0%** pour **60** ou **209\$** à **0\$**  
financement à l'achat

RENSEIGNEZ-VOUS À PROPOS DE NOTRE OFFRE SPÉCIALE POUR LE RENOUELEMENT DE LA CLIENTÈLE MAZDA. LES DIPLÔMÉS REÇOIVENT UN RABAIS ADDITIONNEL DE 750\$ SUR TOUT ACHAT OU LOCATION MAZDA.

**PRÊT À ROULER** NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE. REÇOIT DES PROTÈGE-TAPIS ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.

**ÉLITE MAZDA • 1205, BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST • GATINEAU • ELITEMAZDA.CA • 819.568.6000**



\*Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda3 GX (D4XS50AA00) 2010 neuves. Frais de transport et préparation de 1 395 \$, immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM, le cas échéant, en sus. †Financement à l'achat aux particuliers de 3,9 % jusqu'à 84 mois sur les modèles Mazda3 Sport 2010 neuves. Financement à l'achat aux particuliers de 4,9 % jusqu'à 84 mois sur les modèles Mazda5, Mazda6, MX-5, CX-7 et Tribute 2009 neuves. Mode de paiement aux 2 sem. Frais de transport et préparation (Mazda6, MX-5 : 1 395 \$; Mazda5, CX-7 et RX-8 : 1 395 \$), immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au RDPRM, le cas échéant, en sus. †Financement à l'achat aux particuliers de 0 % sur les modèles 2009 et 2010 neuves. Basé sur un PDSF de 15 995\$ sur la toute nouvelle Mazda 3 2010 GX (D4XS50AA00) avec un montant financé de 15 000\$, le coût d'emprunt pour un terme de 36 mois est de 0\$, le paiement mensuel est de 416,67, l'obligation totale est de 15 000\$. L'offre de financement à 0% ne s'applique pas aux camionnettes Mazda de série B. †Aucun paiement avant 90 jours : Cette offre s'applique au financement à l'achat de toutes Mazda 2009 ou 2010 neuves en inventaire. 90 jours après la date inscrite au contrat, l'acheteur effectuera les paiements mensuels selon les montants établis pour la durée du terme prévu au contrat. Un comptant initial pourrait être requis. Si le Crédit Mazda pour la vente au détail est utilisé au lieu du 0%, le financement disponible sera au taux d'intérêt régulier. Les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non inclus dans les prix mentionnés. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Un échange peut être nécessaire entre concessionnaires. Voir un Elite Mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 5 septembre 2009.



# Rallye

RALLYEMITSUBISHI.CA

819.568.9999

Un monde@conduire

Le plus gros au Canada



**LES JOURS ADRENALINE**

# 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT, PENDANT UN MAXIMUM DE 60 MOIS

**10 ANS**  
160 000 km  
GARANTIE LIMITÉE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR  
LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE\*



LANCER 2009

À partir de **16 598\$\*** à **0%** Pour **60** mois  
ou **99\$†** Aux 2 sem. **0\$** Comptant



OUTLANDER 2009

À partir de **24 998\$\*** à **0%** Pour **48** mois  
ou **149\$†** Aux 2 sem. **0\$** Comptant



LANCER SPORTBACK 2009

À partir de **23 498\$\*** à **0%** Pour **48** mois  
ou **139\$†** Aux 2 sem. **0\$** Comptant

**RALLYE MITSUBISHI • 1185 BOUL. LA VÉRENDRYE OUEST • GATINEAU • RALLYEMITSUBISHI.CA • 819.568.9999**



Les clients avisés lisent toujours les petits caractères. Pour toutes les offres de financement à l'achat, le client doit signer le contrat et prendre livraison du véhicule chez le concessionnaire le 30 septembre 2009 au plus tard. \*Plus options, taxes, frais de préparation et immatriculation. †Sujet à l'approbation du crédit. Mode de paiement aux 2 sem. (terme de 84 mois) (Lancer et Lancer SPORTBACK à 2,8%, Outlander à 1,8%) Transport, préparation, taxes, options et immatriculation est en sus. †Offre de financement à l'achat à un taux de 0 % offerte par la Banque Scotia et la Banque de Montréal pendant une période d'un maximum de 60 mois sur tous les modèles neufs de Lancer 2009 (à l'exception des modèles Lancer Evolution et Ralliart) Galant et d'Eclipse. Offre de financement à l'achat à un taux de 0 % offerte par la Banque Scotia et la Banque de Montréal pendant une période d'un maximum de 48 mois sur tous les modèles neufs de Outlander, Lancer Sportback et Ralliart 2009. Exemple de financement : 20 000 \$ financés à un TAP de 0 % pendant 48 mois, la mensualité est de 417 \$; le coût de l'emprunt est de 0 \$; et l'obligation totale est de 20 000 \$. Demander tous les détails aux concessionnaires participants. Photos pour but d'illustration seulement. † Livraison des véhicules Mitsubishi 2009. \*\* L'affirmation « Les véhicules les mieux protégés au monde » ne concerne pas les modèles de la Lancer Evolution et de la Lancer Ralliart. Rendre visite à votre concessionnaire participant pour obtenir les modalités du programme pour diplômés. © MITSUBISHI MOTORS - LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE sont des marques de commerce déposées par Mitsubishi Motors North America, Inc et sont utilisées sous licence.